

# La Voix de l'Est

AU CŒUR DE L'INFORMATION RÉGIONALE

La Voix de l'excellence honore Gérard Legendre **8**La pomme au cœur  
de la gastronomie  
rougemontoise**10**Pas de polos  
à 42 \$ à l'école  
J.-J.-Bertrand**4****ÉRIC  
DAOUST**

Agent immobilier affilié

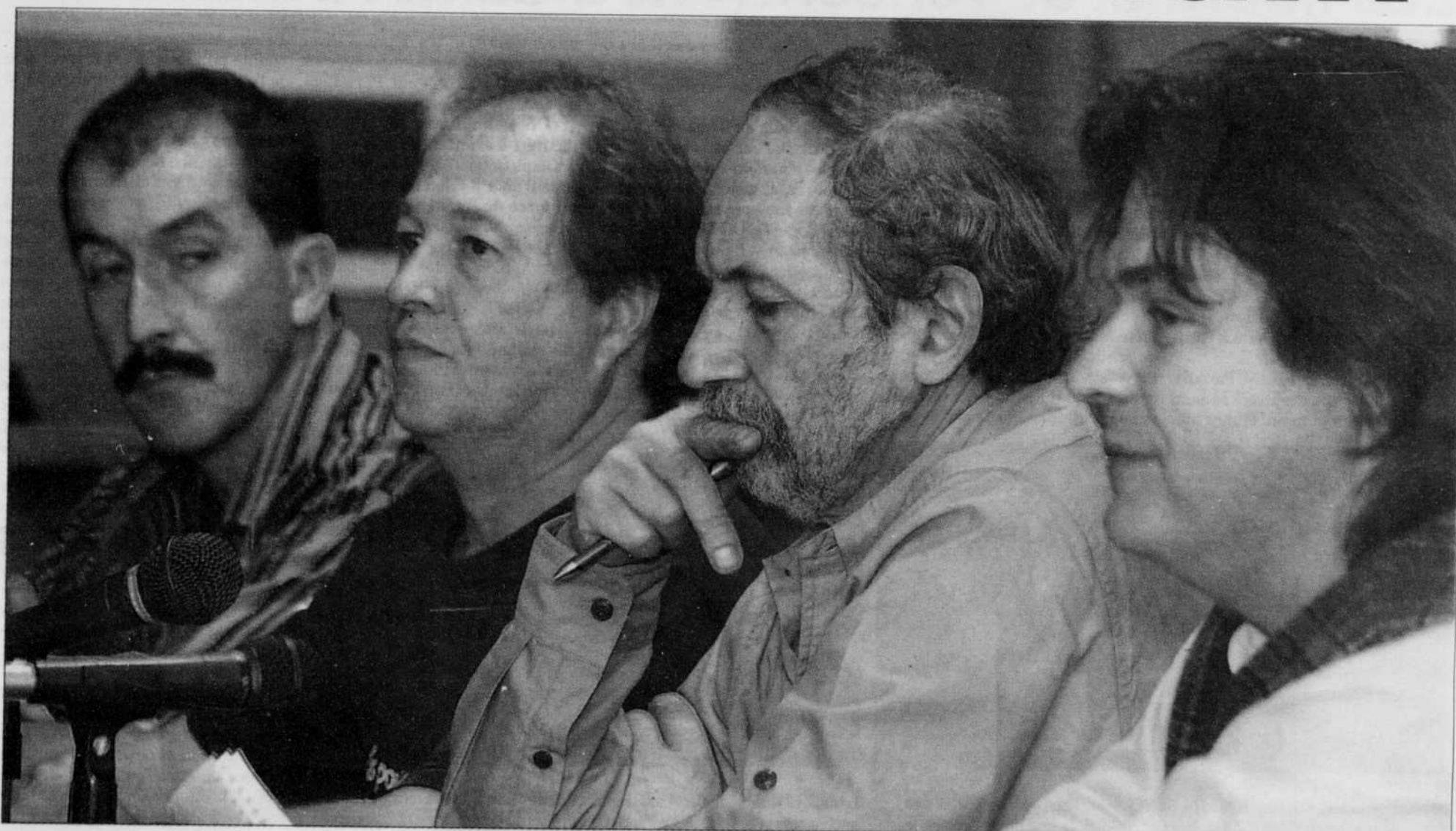
**450 405-4443**

450 378-4120

RE/MAX PROFESSIONNEL INC.  
CHARTERED INVESTMENT BROKER

LES ÉCOLOGISTES SE REGROUPENT POUR SAUVER LES ÉCOSYSTÈMES

## L'URGENCE D'AGIR



La prolifération d'algues bleues a sonné l'alarme pour quatre écologistes de la région qui viennent de créer la Fondation pour la sauvegarde des écosystèmes du territoire de la Haute-Yamaska. Le nouvel organisme n'entend toutefois pas limiter son action aux seuls cours d'eau. Les écosystèmes fauniques et floristiques sont aussi dans sa mire. — À lire en page 3.

PHOTO ALAIN DION

**Estrie TOYOTA**  
www.estrie-toyota.qc.ca  
Votre concessionnaire  
« coup-de-cœur »

**450 378-8404** 6, rue Irwin **Granby**  
(Angle Principale et accès de l'autoroute)

**RÉSERVEZ VOS PNEUS D'HIVER AVANT LA  
COHUE ET À L'ACHAT DE 4 PNEUS D'HIVER  
OBTENEZ  
L'ENTREPOSAGE GRATUIT**

pour la 1<sup>re</sup> saison


## VÉLOS FABRIQUÉS EN CHINE

# Maxime Bernier juge inutile la surtaxe

CYNTHIA ST-HILAIRE

csthilari@lavoixdelest.qc.ca

**Granby** — Une surtaxe de 30 % sur les vélos provenant de la Chine n'aurait aidé en rien l'usine de vélos Raleigh de Waterloo, selon le ministre fédéral de l'Industrie, Maxime Bernier, de passage à Granby, hier, pour un cocktail-bénéfice au profit de l'organisation conservatrice de Sheffield.

M. Bernier appuie la décision du ministre des Finances, Jim Flaherty, qui a rejeté, en mai, la recommandation du Tribunal canadien du commerce émise en septembre 2005, d'imposer une surtaxe. «Tout ce que ça aurait fait, c'est d'augmenter de 67,50 \$ le prix d'un vélo provenant de la Chine», a-t-il déclaré lors d'une entrevue éclair accordée à *La Voix de l'Est* au théâtre Palace de Granby.

Réduire les impôts et les taxes

s'avèrent davantage une piste de solution à préconiser, juge le ministre de l'Industrie. «Les entreprises auront ainsi plus d'argent dans leurs poches pour acheter de l'équipement moderne et payer leurs employés», affirme-t-il.

M. Bernier se réjouit de constater que le maire de Waterloo, Pascal Russell, et les dirigeants de Raleigh discutent régulièrement dans l'espoir de trouver une solution pour sauvegarder les 300 emplois de l'entreprise. Le politicien croit que les solutions doivent venir du milieu et non du gouvernement. «Les entreprises sont imaginatives, ce sont elles qui ont les solutions. Je crois en leur ingéniosité et leur capacité d'affronter les défis», plaide-t-il.

Le député de la Beauce connaît les difficultés de l'industrie du vélo, qui ont aussi touché l'usine Procycle de Saint-Georges de Beauce. «L'en-

treprise a mis une centaine de personnes à pied et croyait pouvoir les réembaucher avec l'imposition de la surtaxe. Ils n'ont jamais été rappelés, mais la plupart des travailleurs se sont trouvés autre chose», dit-il.

Procycle a cependant été moins affectée puisqu'elle se spécialise dans la fabrication de vélos haut de gamme, un créneau où la Chine n'est pas présente. Waterloo devrait-elle emprunter la même voie et délaissier la fabrication de vélos abordables? Le ministre ne connaît pas suffisamment le dossier pour se prononcer.

Malgré que la concurrence asiatique soit de plus en plus agressive, M. Bernier refuse de blâmer le libre marché. Bien au contraire, le politicien considère que c'est ce qui assure la richesse du Canada. «C'est le système qui fonctionne le mieux. C'est grâce à ça que nous sommes riches», commente-t-il.

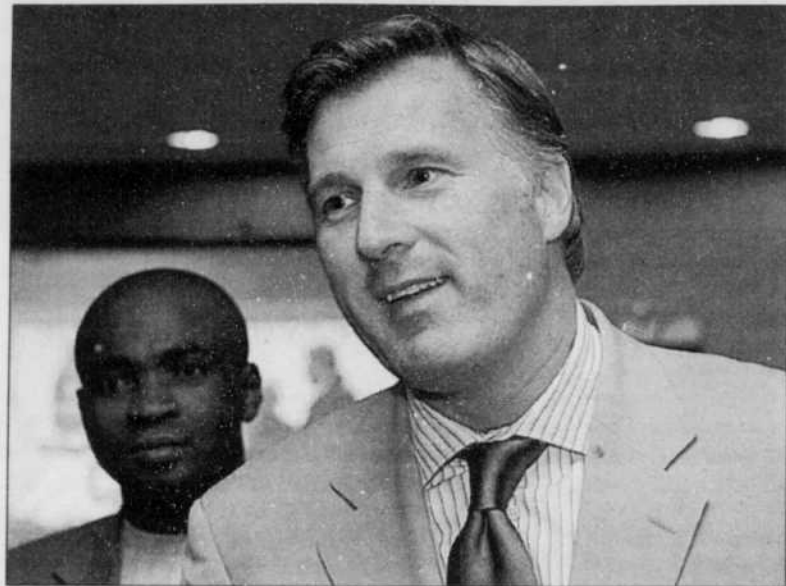


PHOTO ALAIN DION

Réduire les impôts et les taxes s'avèrent davantage une piste de solution, juge le ministre fédéral de l'Industrie, Maxime Bernier.

## Les libéraux se rencontrent à Saint-Armand

MAXIME DELAND

mdeland@lavoixdelest.qc.ca

**Saint-Armand** — Plusieurs gros noms de la politique fédérale se sont réunis hier, au vignoble de l'ex-député de Brome-Missisquoi, Denis Paradis, à Saint-Armand.

Près de 300 militants libéraux ont participé à ce vin et fromage informel. Parmi tout ce beau monde, six des 10 candidats à la course au leadership du parti. Michael Ignatieff, Stéphane Dion, Ken Dryden, Scott Brison, Heidi Fry et Bob Ray ont répondu à l'invitation de Denis Paradis.

Sur le vaste terrain de M. Paradis, les militants discutent entre eux, coupe de vin à la main. Quant aux

candidats à la chefferie, ils donnent bien malgré eux un point de presse improvisé. Les médias présents sont nombreux, les questions sont corsées et les politiciens les contournent habilement.

Plus loin, Denis Paradis souhaite la bienvenue, serre des mains et veille au bon déroulement de l'activité. *La Voix de l'Est* l'intercepte entre deux poignées de mains: «Avez-vous pris une décision quant à votre avenir politique?» Depuis sa défaite dans Brome-Missisquoi aux dernières élections fédérales face au député bloquiste Christian Ouellet, Denis Paradis s'offre un congé politique et ignore ce que lui réserve l'avenir. «On va voir, je n'ai pas encore pris de déci-

sion, indique-t-il. Les électeurs du comté m'ont imposé un temps d'arrêt. J'en suis là présentement.»

### Denis Paradis en demande

L'entrevue est interrompue par l'arrivée soudaine du député libéral de Bourassa, visiblement heureux de revoir son bon ami Denis. Selon Denis Coderre, Denis Paradis manque au caucus. Il qualifie «d'erreur de parcours» la défaite de son collègue dans son comté. «Celui qui l'a battu (Christian Ouellet) a pris la parole une seule fois et c'était pour demander d'ouvrir les fenêtres parce qu'il faisait chaud», blague-t-il.

«Denis est un incontournable modèle de rapprochement entre les

municipalités et les députés. Avec un député bloquiste en poste, c'est l'enfer... nous, on veut Paradis!», lance Denis Coderre.

«On s'ennuie de toi ti-frère», ajoute-t-il avant de s'éloigner.

Denis Coderre n'est d'ailleurs pas le seul libéral à souhaiter un retour en force de l'ex-député de Brome-Missisquoi. «Je serais très fier que Denis Paradis reprenne le collier pour le bien du comté, du parti et du Canada», déclare le candidat à la chefferie Stéphane Dion.

Le député provincial Pierre Paradis souhaite lui aussi que son frère demeure dans le milieu politique. «Avec Denis comme député fédéral, ça permet de garder le comté de

Brome-Missisquoi au cœur de l'actualité politique. C'est évident que je l'encourage à poursuivre», dit le plus jeune des deux frères.

### Discours politique

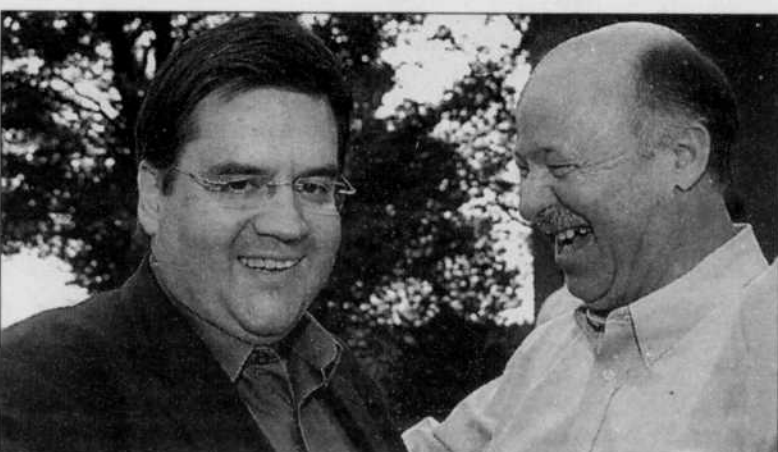
Environ une heure après le début de l'activité vin et fromage, Denis Paradis a invité les six candidats à la chefferie du parti libéral de prendre le micro. À tour de rôle, ils ont fait connaître quelles seraient leurs priorités s'ils remportaient la course au leadership. Seuls Stéphane Dion et Michael Ignatieff ont tenu des propos significatifs pour la région des Cantons-de-l'Est. Selon M. Dion, «on doit pouvoir se baigner dans le lac Brome sans risquer de tomber sur une algue bleue. Si je suis chef, je ferai de l'environnement une de mes priorités», a-t-il affirmé.

Michael Ignatieff a répété que le maintien de l'unité nationale est d'une importance capitale au Canada. «On se doit d'être crédibles dans nos politiques et pour y parvenir, on doit se concentrer sur la préservation de l'indépendance nationale. On doit être crédibles et présents dans la région des Cantons-de-l'Est», a-t-il insisté.

Les quatre autres candidats sont demeurés prudents dans leurs propos. Les aspirants à la chefferie ont tous fait l'effort de présenter un message bilingue. Tous sauf Heidi Fry qui a prononcé deux ou trois phrases en français, avant de livrer tout le reste de son message en anglais.



Michael Ignatieff, Bob Ray, Heidi Fry, Scott Brison, Ken Dryden et Stéphane Dion ont répondu à l'invitation lancée par l'ex-député fédéral de Brome-Missisquoi, Denis Paradis.



PHOTOS DANIELLE FRANCIS

Le député fédéral de Bourassa, Denis Coderre, était très heureux de revoir son ancien collègue, Denis Paradis. M. Coderre souhaite ardemment que Denis Paradis revienne dans le monde de la politique.

Pour

# Vendre ou Acheter

**GUY NOLIN**

agent immobilier affilié

**450 531-0607**

NOUS FAISONS ÉQUIPE  
AVEC VOUS



Re/Max Professionnel inc.  
Courtier immobilier agréé 450 378-4120

**DENISE SÉGUIN**

agent immobilier affilié

**450 531-4634**

331004V

# «C'est un signal d'alarme»

Les algues bleues poussent les écologistes à passer à l'action



**MARIE-FRANCE  
LÉTOURNEAU**  
miletourne@lavoixdelest.qc.ca

**Waterloo** — Convaincus qu'il y a urgence d'agir, quatre hommes férus d'environnement ont annoncé hier la création de la Fondation pour la sauvegarde des écosystèmes du territoire de la Haute-Yamaska.

«La Fondation, c'est un geste concret. C'est un signal d'alarme

l'environnementaliste et membre du comité provisoire de la fondation, Jean-Luc Nappert.

Ce dernier était entouré du préfet et maire de Sainte-Cécile-de-Milton, Paul Sarrazin, qui dit toutefois agir à titre personnel, ainsi que des environnementalistes Claude Tétreault et René Lacroix.

C'est ce dernier, auteur d'un documentaire sur l'état inquiétant de la rivière Yamaska, qui serait à l'origine de la création de la fondation. «On est rendus au point où on a trouvé les sources de contamination. Là, il faut régler le problème», a déclaré M. Lacroix, qui se décrit comme un «amant de la nature» et se révèle être un grand partisan de l'action.

Il n'a pas eu de difficulté à rallier ses trois collègues. La contamination de la majorité des lacs de la région par les cyanobactéries a sonné l'alerte... verte au cours des dernières semaines.

«On est rendus au point où on a trouvé les sources de contamination. Là, il faut régler le problème.»

— René Lacroix

pour la population, les élus, les gens d'affaires et les industriels. On a vu cet été qu'il y a péril en la demeure», a laissé tomber hier, à l'occasion d'un point de presse,

#### Sur le terrain

La fondation n'entend pas limiter son action uniquement à la rivière Yamaska et à ses tributaires. Tous

les «écosystèmes aquatiques, fauniques et floristiques» de la Haute-Yamaska seront dans sa mire, dit René Lacroix.

Une campagne de collecte de fonds sera éventuellement lancée. L'objectif n'a pas encore été établi. Cette campagne permettra de soutenir, et non de dédoubler les organismes environnementaux déjà en place, précise pour sa part Claude Tétreault, qui a bien l'intention d'éviter de «recréer une machine administrative» avec la fondation.

«C'est une action citoyenne. On va avoir besoin de l'aide de tout le monde. Mais on a déjà une réception positive», affirme Paul Sarrazin.

La fondation aura pour but de permettre la réalisation d'actions concrètes menées «sur le terrain» autant par les citoyens que par les organismes, comme le Conseil de gestion du bassin versant de la Yamaska (COGEBY).

Ces actions pourraient prendre la forme d'un réaménagement des berges, des marais et des tourbières. Un soutien technique et scientifique pourrait aussi être apporté aux municipalités afin d'enrayer au maximum les apports de phosphore et d'azote, à l'origine de la prolifération des cyanobactéries.

Autre projet de la fondation: la mise en place d'un corridor faunique sur la rivière Yamaska Nord,

entre le Centre d'interprétation de la nature du lac Boivin et le parc national de la Yamaska. Cette idée a été lancée plus tôt cet été par le documentariste René Lacroix.

#### Plan d'action

D'ici la fin de l'année, la fondation devrait être officiellement constituée et un conseil d'administration, formé. L'idée est par ailleurs, relève M. Lacroix, d'envoyer un message clair au ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs. «Si le gouvernement voit qu'il y a une démarche citoyenne, ça va ajouter du poids à nos gestes», croit-il.

La Haute-Yamaska est un «bijou de biodiversité», dit René Lacroix. «Il y a des marais et des terres humides qui longent la rivière Yamaska. On y voit des pékans, des castors à profusion et plein d'oiseaux. Mais on assiste à un enclavement de ces milieux par le développement urbain. Ça hypothèque la faune et la flore. La situation est rendue grave», conclut-il.

«Il ne faut pas juste attendre l'argent des gouvernements. Il faut se prendre en main», croit fermement Jean-Luc Nappert.



ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

Bien que ce soit la pollution des lacs de la région qui ait été l'élément déclencheur, la fondation nouvellement créée étendra son action à tous les «écosystèmes aquatiques, fauniques et floristiques».



PHOTO ALAIN DION

Quatre chums férus d'environnement ont annoncé hier la création d'une fondation pour la sauvegarde des écosystèmes du territoire de la Haute-Yamaska. Dans l'ordre habituel: Paul Sarrazin, Jean-Luc Nappert, Claude Tétreault et René Lacroix.

#### HEURES D'OUVERTURE DU CENTRE DE LIQUIDATION

Lundi: 8 h à 17 h  
Mardi: 8 h à 17 h  
Mercredi: 8 h à 17 h  
Jeudi: 8 h à 21 h  
Vendredi: 8 h à 21 h  
Samedi: 8 h à 17 h  
Dimanche: 8 h à 17 h

Sur présentation de ce coupon **OBTENEZ 10%** en argent Canadian Tire

Fête du  
Travail

**Le lundi 4 septembre 2006**  
**OUVERT de 8 h à 17 h 30**

Du 1er au 8 septembre 2006. Pour Granby SEULEMENT.

Recevez 10 % en argent Canadian Tire en payant par carte de débit, comptant, carte de crédit Canadian Tire ou Mastercard Option sur marchandise en magasin seulement.

Ce rabais ne peut être jumelé avec d'autres promotions et annule la remise régulière des billets-bonis.

Dans les magasins de Granby, Magog, Ste-Agathe et Mont-Tremblant SEULEMENT



70 Simonds Nord, Granby  
450 378-9884

Aujourd'hui

max 23 min 5



Ensoleillé avec passages nuageux

Demain

max 22 min 6



Ensoleillé

**VOIR RÉSULTATS  
DE LA LOTERIE EN PAGE 5**

## SOMMAIRE

|                  |       |
|------------------|-------|
| Agenda           | 17    |
| A ne pas répéter | 16    |
| Arts et culture  | 9     |
| Décès            | 20-21 |
| Horoscope        | 17    |
| Jeux             | 22    |
| Opinion          | 14    |
| Petites annonces | 18    |
| Sports           | 23    |
| Statistiques     | 23    |

POUR NOUS JOINDRE

## La Voix de l'Est

76, rue Dufferin, Granby J2G 9L4

|                            |                              |
|----------------------------|------------------------------|
| Número général             | 375-4555                     |
| Abonnement et distribution | 375-4555, option 3           |
| Les Petites annonces       | 375-8888                     |
| Événements urgents         | 375-9081                     |
| Bell mobilité (gratuit)    | #1SC00P                      |
| Télécopieurs               |                              |
| Rédaction                  | 777-4865                     |
| Publicité                  | 777-7221                     |
| Petites annonces           | 375-2195                     |
| Internet                   |                              |
| Rédaction                  | redaction@lavoixdelest.qc.ca |
| Publicité                  | publicite@lavoixdelest.qc.ca |
| Annonces classées          | classees@lavoixdelest.qc.ca  |

## Prix du journal à la semaine

(taxes comprises) Livraison  
par camelot 3,95 \$  
par motorisé 4,22 \$

La Voix de l'Est

76, rue Dufferin  
Granby J2G 9L4  
La Voix de l'Est (journal de seconde classe, enregistrement n° 0670)  
est membre du Conseil de presse du Québec. Seule la  
Presse Canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

# Trop chers, les polos griffés

## La colère des parents force l'école J.-J.-Bertrand à les retirer

MARIE-FRANCE LÉTOURNEAU

mltouri@lavoixdelest.qc.ca

**Farnham** — L'adoption d'un chandail semblable pour tous à l'école secondaire Jean-Jacques-Bertrand à Farnham a connu des débuts houleux cette semaine. L'ajout, à la dernière minute, d'un polo d'une valeur de 42 \$ sur la liste des vêtements offerts aux élèves a soulevé l'ire des parents et obligé la direction à revoir sa politique.

Le directeur de l'école n'a cependant pas tardé à faire son mea culpa, hier.

«On tire déjà des leçons de notre première expérience, a laissé tomber avec un brin d'humour dans la voix, Claude Ouellet, joint en avant-midi. C'est parti d'une bonne intention. On voulait juste offrir un plus grand choix aux élèves.»

Ce plus grand choix a pris la forme d'un polo griffé Nike avec un tissu aux propriétés hydrofuge. «Un modèle plus

cintré pour les filles», précise le directeur. Coût à l'achat: 42,79 \$.

Il va de soi que le vêtement a séduit plusieurs adolescentes. La facture a cependant laissé un goût amer aux parents. D'autant plus que ce polo haut de gamme n'apparaissait pas sur la liste initiale de vêtements envoyée aux parents il y a environ deux semaines. Il a été ajouté à la dernière minute sur une nouvelle liste remise aux élèves mercredi lors de la rentrée scolaire.

## Exorbitant

Mère d'une étudiante en quatrième secondaire, Hélène Desjardins de Farnham a bondi lorsque sa fille est revenue de l'école et lui a annoncé son intention d'acheter trois polos Nike et un polo standard pour le sport, pour une facture totale de 147 \$. Deux semaines plus tôt, la mère et la fille avaient pourtant résolu de faire l'achat de quatre chandails se détaillant chacun 18 \$.

«À 18 \$, ça s'avalait. Mais à 42 \$ pour un chandail, je ne le digère pas», a laissé tomber M<sup>me</sup> Desjardins à La Voix de l'Est, hier matin, avant d'apprendre quelques minutes plus tard la décision de la direction de revenir à la liste initiale de choix de vêtements.

Selon M<sup>me</sup> Desjardins, l'offre d'un polo Nike aux élèves allait à l'encontre du principe même de l'instauration d'un code vestimentaire. «On voulait que ça soit uniforme et ça ne le devient plus. À 14 ans, c'est sûr que les filles vont tous vouloir le polo Nike pour ne pas être différentes des autres», déplore-t-elle.

Un argument auquel s'est rallié très rapidement la direction de l'école secondaire. «L'écart de prix est trop grand. On va annuler ce choix sur la liste. Ça va à l'encontre de l'orientation première du code», a acquiescé Claude Ouellet.

## Choix revu

Le directeur précise que les parents

pourront revoir les choix vestimentaires offerts lors des soirées de rencontre prévues entre les parents et les enseignants au cours des prochains jours. «Les gens pourront préciser les commandes au cours des deux prochaines semaines. On va prendre le temps de bien faire les choses», glisse Claude Ouellet.

Satisfaite du revirement de situation, Hélène Desjardins trouve malgré tout malheureux que les parents de l'école secondaire l'Envolée à Granby n'aient que 6 \$ à défrayer pour un t-shirt, tandis que les choix offerts à Jean-Jacques-Bertrand oscillent entre 18 \$ et 22 \$.

«C'est parce qu'on a une plus grande variété de choix (polo, manches courtes, manches longues, chandails en molleton) et de couleurs», avance le directeur.

Le nouveau code vestimentaire à l'école secondaire de Farnham n'a peut-être pas fini d'alimenter les discussions...

# La Protection de la faune se défend

## Elle dit avoir bien réagi au signalement d'un raton laveur

KARINE BLANCHARD

kblancha@lavoixdelest.qc.ca

**Granby** — La Protection de la faune de Granby se défend d'avoir mal agi lors du signalement de la présence d'un raton laveur qui s'était réfugié dans la cage d'escalier d'une résidence du Canton de Granby, la semaine dernière.

Le 25 août, Denis Généreux, propriétaire d'une maison dans la rue Rainville, a découvert un raton laveur chez lui.

Durant plusieurs heures, il a tenté de joindre différentes ressources pour signaler la présence indésirable de la

bête, mais sans succès. M. Généreux avait notamment laissé un message à la Protection de la faune.

Un peu plus tard, un message avait été laissé sur son répondeur. Dans ce message, l'agent ne s'est pas nommé et n'a pas donné de numéro de téléphone où M. Généreux pouvait le joindre.

«On l'avoue, c'est un manque de notre part. Habituellement, l'agent donne un numéro de téléphone où la personne peut nous joindre si elle a des questions», affirme Pierre Fortin, chef de service de la Protection de la faune de Granby et Saint-Jean-sur-le-Richelieu.

Dans le message, l'agent de la faune indiquait que le raton laveur était un

animal nocturne et qu'il y avait de bonnes chances pour qu'il ait quitté le domicile le lendemain. C'est exactement ce qui s'est produit.

«On se donne un délai de 24 heures pour répondre à un appel si la sécurité des gens n'est pas en danger. Le délai a été respecté puisque l'agent a laissé un premier message vendredi et a téléphoné à M. Généreux le lendemain», note M. Fortin.

## Dédramatiser

Celui-ci tient à mettre fin au vent de panique qui gagne les citoyens. «Il n'y a aucun cas de propagation dans ce secteur», affirme-t-il.

Le problème se situe à 20 kilomètres des frontières Américaines, où deux ratons laveurs atteints de la rage ont été découverts.

La distribution de 120 000 biscuits pour prévenir une épidémie de cette maladie n'a lieu que dans ce secteur et non dans la région immédiate de Granby, tient à préciser M. Fortin.

Ce dernier assure la population que les risques de transmission de la rage d'un raton laveur à un humain sont très minimes. Plusieurs mesures de prévention doivent être respectées dont celle de ne pas approcher les ratons laveurs et de ne pas les nourrir.

# Taekwondo olympique

## Art coréen d'autodéfense



Ados-Adultes



Junior 6-12 ans



40 ans et plus

Local climatisé situé  
au centre-ville



Entraîneur :

Pierre Mercier,  
ceinture noire  
7e dan (WTF)

Prix familiaux : 1/2 prix pour le 2<sup>e</sup> ou 3<sup>e</sup> membre d'une même famille.

## Cours junior

- 6-12 ans, samedi matin
- Nouveau cours le mercredi soir pour 40 ans et plus
- Cours ados, adultes - jour, soir et samedi matin

- Sport dynamique
- Enseignement professionnel et personnalisé
- Ambiance remarquable
- Cardio

40 ans et plus : Rythme plus lent  
Mise en forme  
Entraînement adapté

## Inscription les

5 et 7 septembre  
de 18 h à 20 h 30

9 septembre  
de 10 h à 12 h

11, boul. Mountain, Granby (sous-sol de Physik-Action)

Réservez tôt: Cell.: 450 770-0133

450 372-9048

338450V



Les policiers de la Sûreté du Québec du poste de la Haute-Yamaska ont saisi entre 800 et 1000 plants, hier. La valeur de la marchandise avoisine les 800 000 \$.

## La saison s'annonce bonne

La SQ saisit entre 800 et 1000 plants de mari



KARINE BLANCHARD  
kblancha@lavoixdelest.qc.ca

**Saint-Joachim-de-Shefford** — La saison d'éradication des plants de cannabis vient à peine de s'amorcer mais déjà la récolte s'annonce bonne: hier les policiers de la Sûreté du Québec en Haute-Yamaska ont saisi entre 800 et 1000 plants.

Les opérations se sont déroulées dans les municipalités de Shefford et de Saint-Joachim-de-Shefford. Les secteurs boisés et les zones agricoles étaient dans la loupe des policiers.

En tout, une quinzaine d'agents du poste de la Haute-Yamaska et du bureau régional d'enquêtes ont participé à l'opération d'éradication des plants de marijuana.

Certains patrouilleurs sillonnaient les routes à bord de véhicules tout-terrain, pendant que des agents de la Gendarmerie royale du Canada ciblaient les plantations du haut des airs.

La valeur de la drogue saisie avoisine les 800 000 \$. Aucun suspect n'a été arrêté.

D'autres opérations du genre sont à prévoir au cours des prochaines semaines dans la région. «Ce n'est pas la première opération et ça ne sera pas la dernière», assure Louis-Philippe Ruel, porte-parole de la SQ en Estrie.



Douze plants d'une hauteur d'environ quatre pieds ont été saisis dans un boisé de la rue Perreault, hier matin, à Bromont.

À Bromont, une information confidentielle transmise au service de police municipal a permis de saisir 12 plants de marijuana. La saisie a été menée dans un boisé de la rue Perreault, hier matin.

Les plants, d'une hauteur d'environ quatre pieds, étaient placés dans des bacs conçus pour des

arbustes. Pendant une partie de la journée hier, les policiers en véhicule tout-terrain ont sillonné le secteur à la recherche de d'autres plants, mais en vain.

La population est invitée à transmettre de l'information pertinente de façon confidentielle en contactant Info-Crime au 1-800-711-1800.

### EN BREF

#### Embardée mortelle sur la route 227

**Saint-Jean-Baptiste (KB)** — Une perte de contrôle a été fatale pour une automobiliste, tôt hier matin. La jeune femme âgée dans la vingtaine circulait sur la route 227 à Saint-Jean-Baptiste lorsque, pour une raison inconnue, elle a perdu la maîtrise de sa voiture. Son engin s'est retrouvé dans le fossé. Aussitôt arrivé sur les lieux, les techniciens ambulanciers ont effectué des manœuvres de réanimation cardiorespiratoire, mais sans succès. Le décès de la jeune femme a été constaté à son arrivée au centre hospitalier de Saint-Jean-sur-le-Richelieu. L'identité

de cette résidente de Saint-Hilaire doit être divulguée aujourd'hui.

#### Un exhibitionniste reçoit sa sentence

**Granby (KB)** — Un homme de 40 ans qui a exhibé ses parties génitales aux employés du service à l'auto du restaurant Tim Hortons de Bromont, a reçu sa sentence, hier, au palais de justice de Granby. Daniel Pothier a commis des gestes indécentes à différentes occasions au mois de mai au restaurant du boulevard Bromont. L'exhibitionniste a été soumis à une probation d'un an avec plusieurs conditions, dont celle de ne pas se présenter au restaurant bromontois. Pothier a aus-

#### Patrick Desmarais demeure incarcéré

**Saint-Hyacinthe (KB)** — L'enquête de remise en liberté de Patrick Desmarais, arrêté la semaine dernière à Saint-Pie, a été reportée au 7 septembre. Dix-sept chefs d'accusation pèsent contre lui. Sur une période de trois ans, il aurait agressé sexuellement sa conjointe et l'aurait frappé et séquestré à plusieurs reprises. L'homme de 29 ans reviendra au palais de justice de Saint-Hyacinthe en présence de son nouvel avocat, M<sup>re</sup> André Williams. En attendant, il demeure incarcéré.

Si vous êtes témoin d'un accident ou autre événement hors de l'ordinaire, faites-nous en part en composant le 450-375-9081 ou le 450-375-4555.

**LOTO QUÉBEC** Résultats des tirages du: **2006-08-31**

**Joker** Lettre gagnante **K** **Astro** **Quotidienne** **Panço** **Extra**

Jour - Mois - Année - Signe  
01 08 27 33 39 18 JUIN 51 TAUREAU

3 432 03 06 07 08 16 18 25 30 31 33 5545648  
4 1958 35 43 45 55 56 59 62 65 69 70 500 000 \$\*

\*décomposable dans les deux sens

Résultats des tirages du: **2006-08-30**

**649** 01 09 15 46  
26 29 32 compl.

GAGNANTS LOTS

|                             |         |                 |                |        |                 |
|-----------------------------|---------|-----------------|----------------|--------|-----------------|
| 6/6                         | 1       | 9 021 440,00 \$ | 6/6            | 0      | 1 000 000,00 \$ |
| 5/6+                        | 5       | 67 763,40 \$    | 5/6+           | 1      | 50 000,00 \$    |
| 5/6                         | 135     | 2 073,20 \$     | 5/6            | 8      | 500,00 \$       |
| 4/6                         | 8 736   | 60,70 \$        | 4/6            | 712    | 50,00 \$        |
| 3/6                         | 153 332 | 10,00 \$        | 3/6            | 14 771 | 5,00 \$         |
| 2/6+                        | 90 689  | 5,00 \$         | Ventes totales |        | 470 633,50 \$   |
| Ventes totales              |         | 16 764 340 \$   |                |        |                 |
| Prochain gros lot (approx.) |         | 4 000 000 \$    |                |        |                 |

**Extra** 6441243 500 000 \$\*  
\*décomposable dans les deux sens

**NOUVEAU!**  
**GROS LOT DE 500 000 \$**

En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de Loto-Québec, cette dernière a priorité.

**ZOO GRANBY**

**NOUVEAUTÉS 2006**  
**26 MILLIONS D'INVESTISSEMENT**

**La Rivière aux Hippopotames**

**Le Temple**

**La Vallée des Gorilles**

**(450) 372-9113**  
**www.zoodegranby.com**

VENDREDI 01 SEPTEMBRE 2006 - LA VOIX DE L'EST

# L'école publique doit redorer son image

La FCSQ veut contrer la popularité grandissante des écoles privées



CYNTHIA  
ST-HILAIRE

csthilair@lavoixdelest.qc.ca

**Granby** — La popularité grandissante du privé fait mal aux commissions scolaires du Québec déjà aux prises avec une décroissance de leur clientèle en raison de la baisse démographique. Les activités parascolaires sont la solution vantée par la Fédération des commissions scolaires du Québec (FCSQ) pour valoriser l'éducation publique.

Pour la rentrée scolaire 2006, 16 000 élèves ont déserté l'école publique au profit des établissements privés et ce nombre devrait quintupler d'ici cinq ans.

Le contexte économique favorable et les grèves qui paralysent le milieu

d'avenir pour l'éducation publique. «Nous devons développer des activités qui feront en sorte que le jeune aura le goût de se lever le matin pour aller à l'école. Nous voudrions que ces activités deviennent notre marque de commerce», affirme M. Caron.

Ce dernier convient même que ces activités aideront les écoles à joindre d'une certaine notoriété. «Lorsqu'une équipe de football scolaire joue le week-end, il n'y a pas que les joueurs qui y assistent. Des élèves et des parents se déplacent. Les écoles pourraient être reconnues pour une activité particulière qu'elles offrent», plaide-t-il.

## Où prendre l'argent?

Pour financer ces activités, la FCSQ compte, entre autres, profiter de l'argent additionnel généré par la hausse des rôles d'évaluation des municipalités. Pour cela, il devra faire pression sur le ministère de l'Éducation, du Sport et des Loisirs (MESL) qui compte garder cet argent.

À Granby, la hausse de l'évaluation foncière est estimée à 30 %, ce qui entraînera du même coup une augmentation de la taxe scolaire fixée à 0,35 \$ par 100 \$ d'évaluation. Si cette estimation se concrétise, un résident possédant une propriété de 100 000 \$ devra déboursier 105 \$ de plus par année en taxes scolaires.

André Caron considère que le gouvernement pourrait faire un compromis et permettre aux commissions scolaires d'augmenter d'un sou par 100 \$ la taxe scolaire et utiliser l'argent pour financer le parascolaire.

Divers intervenants du milieu scolaire et le ministre de l'Éducation, Jean-Marc Fournier, ont formé la table Québec-commissions scolaires afin de trouver un terrain d'entente pour partager la part du gâteau sans surfacturer les contribuables.

Par ailleurs, les efforts consentis par la fédération pour s'entendre avec le gouvernement devraient convaincre les plus sceptiques de l'importance des élus scolaires, juge M. Caron. À ceux qui croient que le

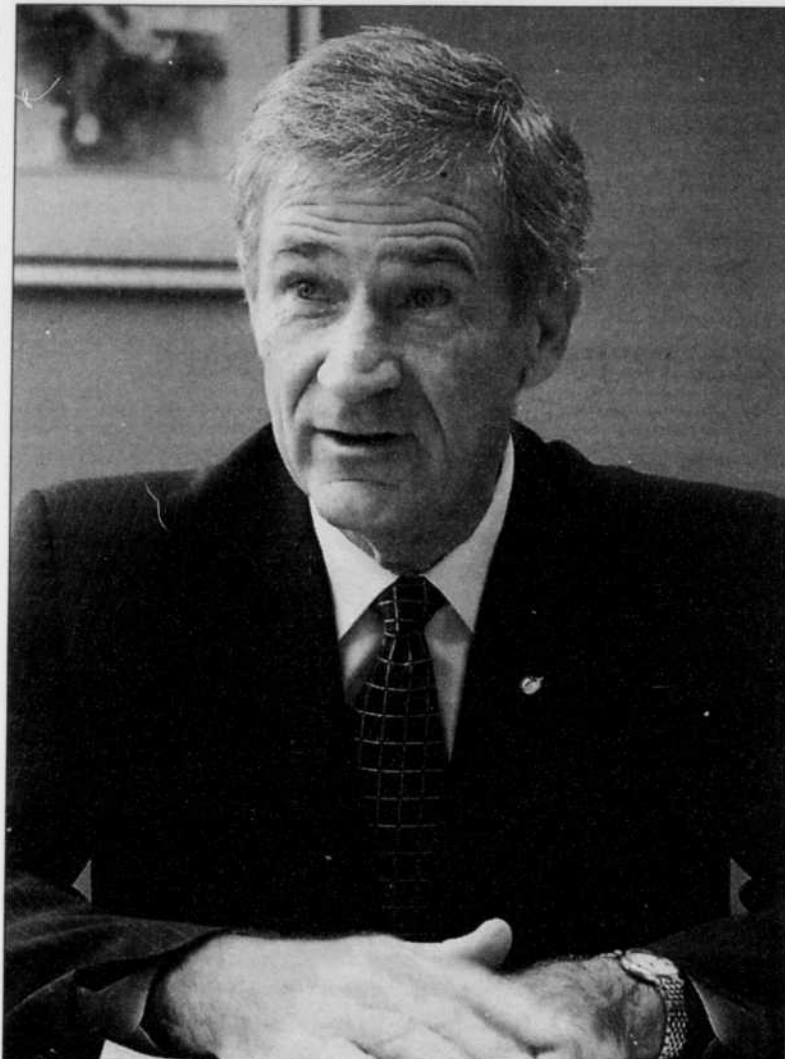


PHOTO JANICK MAROIS

Le président de la Fédération des commissions scolaires du Québec, André Caron, était de passage dans les bureaux de *La Voix de l'Est*, hier.

monde municipal serait plus apte à gérer les écoles, le président de la fédération répond qu'ils se mettent un doigt dans l'œil. Ce dernier considère que les élus municipaux ont suffisamment de dossiers à traiter sans en avoir plus.

«Pour les commissions scolaires, l'éducation est la priorité. Pour une municipalité, le choix ne serait pas difficile à faire s'il devait choisir entre réparer un nid de poule où remplacer les fenêtres d'une école. Le nid de poule l'emporterait pour satisfaire le plus de voteurs possible», explique-t-il.

## La réforme un échec?

André Caron admet que la réforme scolaire amorcée en 2000 est

loin d'être parfaite. Il déplore notamment le langage «ésotérique» et les «mots à 100 \$» utilisés pour communiquer avec les parents. «Les parents n'y comprenaient absolument rien», dit-il.

Ce dernier soutient cependant qu'il serait inutile d'arrêter ce mouvement en cours depuis déjà six ans. La douzaine de recommandations émises récemment par une table de pilotage corrigera les bévues de cette réforme, ajoute-t-il.

En outre, la FCSQ se réjouit de l'ajout de 90 minutes de classe par semaine au primaire pour les cours spécialisés (anglais, éducation, arts, musique). La fédération réclame ce changement depuis bon nombre d'années.

## Garderies: contourner la loi est un jeu d'enfant

**Montréal (La Presse)** — Devancer l'heure de fermeture à 16h30. Imposer des frais additionnels pour les mouchoirs. Demander deux chèques, ou même un paiement comptant. Des garderies privées ont vite trouvé des trucs pour déjouer le règlement du gouvernement qui plafonne les tarifs à 7\$ par jour, en vigueur depuis hier. Plus de 140 parents ont déjà porté plainte au ministère de la Famille.

Le règlement est en place et il s'applique, insiste Québec. Si un parent constate que le règlement n'est pas respecté, la ministre Carole Thériault les invite à porter plainte.

«Nous allons faire la vérification des faits et nous allons prendre les mesures appropriées, a-t-elle dit. Les sanctions vont de l'avertissement à la suspension de la subvention.»

## Stratagèmes

Les représentants du ministère n'ont pas fini de visiter toutes les garderies qui usent de stratagèmes pour contourner la loi. La semaine dernière, on apprenait que Mad Science Group — qui possède quatre garderies — a décidé de fonder une autre compagnie, Éveil Atout. C'est à cette entreprise distincte que les parents paient les services extra que reçoivent leurs enfants.

À la Garderie Kinderville La Prairie, la lettre remise aux parents précise que le nouveau contrat «a été révisé par nos avocats afin de s'assurer qu'il respecte l'esprit et la lettre des directives gouvernementales».

On impose 2 \$ pour un déjeuner et 1 \$ chaque jour pour les articles d'hygiène (incluant essuie-tout et savon). Et les parents qui ne paient que le tarif de base doivent aller chercher leur enfant avant 16h30. Jusqu'ici, c'était 18h30.

«Avec le nouveau règlement de la ministre Thériault, je paye plus cher», s'indigne Annie, une mère de Carignan, qui finit de travailler à 17h30.

L'Association des garderies privées du Québec — dont ne font pas partie les garderies appartenant à Kinderville et Mad Science — a aussi demandé à des avocats de rédiger un contrat de service type.

**Vision 2015**

Les partenaires sont:

**Vision 2015, c'est:**  
**Développement stratégique de nos pôles industriels**

*Il faut se comparer  
pour s'améliorer*

[www.vision2015.info](http://www.vision2015.info)

## SÉCURITÉ AUTOUR DES AUTOBUS SCOLAIRES Plus de lumière et de vigilance, suggère le coroner

**Sherbrooke (PC)** — Une plus grande vigilance du conducteur, un ajustement adéquat des miroirs de l'autobus de même qu'un éclairage de la zone de débarquement auraient pu contribuer à éviter le décès du petit Louis-Charles Lavallée-Latour survenu en Estrie en décembre 2004.

L'enfant âgé de 7 ans a été écrasé mortellement par l'autobus scolaire qui le ramenait de l'école vers 16h30, dans le secteur de Rock Forest.

Dans son rapport de 14 pages qui a été rendu public hier, la coroner M<sup>re</sup> Catherine Rudel-Tessier recommande une mesure novatrice, soit de doter les autobus scolaires d'un éclairage d'appoint au-dessus de la portière.

«Je considère que le transport scolaire est sécuritaire, sauf lorsqu'il fait noir. Je recommande au ministère des Transports d'examiner la possibilité de modifier les autobus afin de rendre cet éclairage usuel. C'est certain que l'idéal serait d'éclairer tous les arrêts d'autobus. Mais il faut demeurer réaliste. Un système d'éclairage d'appoint serait plus simple à mettre en place», croit la coroner Rudel-Tessier.

### Visibilité

Selon elle, l'enfant de 7 ans ne pouvait être visible de la part du chauffeur d'autobus au moment de l'accident.

Le petit Louis-Charles, qui se trouvait à un mètre devant la roue droite de l'autobus, a été heurté puis écrasé par le mastodonte.



ARCHIVES LA VOIX DE L'EST  
Me Catherine Rudel-Tessier recommande de doter les autobus d'un éclairage d'appoint au-dessus de la portière

Enquêteur en reconstitution d'accidents pour la Sûreté du Québec, Jason Allard explique que des expériences ont été faites à la suite de cet accident à la demande du bureau du coroner.

«Sur les lieux de l'accident, il était difficile de voir un enfant dans les environs de l'autobus. En ajoutant une lumière au-dessus de la portière du véhicule nous avons constaté une différence étonnante», a expliqué M. Allard.

Le rapport de M<sup>re</sup> Catherine Rudel-Tessier note que «si Louis-Charles Lavallée-Latour a été heurté par l'autobus scolaire, c'est d'abord et

avant tout parce que le chauffeur ne l'a pas vu».

En plus de la distraction du chauffeur par les autres élèves et l'éclairage déficient, elle mentionne que les miroirs de l'autobus scolaire n'étaient pas ajustés et n'éliminaient pas les angles morts. Sans compter que le véhicule ne rencontrait pas les nouvelles normes adoptées en 1997, selon lesquelles un autobus scolaire doit être équipé de sept miroirs. Cependant, les transporteurs ne sont pas tenus de mettre en place cette mesure sur leurs véhicules construits avant l'entrée en vigueur de cette norme.

## Olymel ne peut fermer son usine de Saint-Simon

**Montréal (PC)** — Un arbitre interdit à Olymel de fermer son usine de découpe et de désossage de porc située à Saint-Simon, près de Saint-Hyacinthe.

Le syndicat — affilié à la CSN — qui a contesté cette fermeture affirme, dans un communiqué transmis hier, que la décision de l'arbitre Jean-Paul Tremblay permettra de préserver les 325 emplois de cette usine.

En janvier dernier, Olymel avait fait part de son intention de fermer l'usine de Saint-Simon à compter du 1<sup>er</sup> septembre. Puis à la mi-avril, à la veille du congé de Pâques, l'entreprise faisait savoir que la date

de fermeture était devancée au 9 juin.

### Contestation

Le syndicat avait alors contesté cette fermeture auprès d'un tribunal d'arbitrage, faisant valoir qu'une lettre d'entente annexée à la convention collective empêche Olymel de déplacer la production de Saint-Simon vers une autre de ses usines.

L'arbitre a une première fois donné raison au syndicat, en émettant une ordonnance de sauvegarde, et cette décision a été maintenue par la Cour d'appel du Québec ainsi que la Cour supérieure.

M<sup>re</sup> Tremblay a entendu les parties sur le fond du litige les 5 et 6, 10, 12 et 14 juillet.

«La direction d'Olymel doit respecter cette décision et maintenir nos emplois», a déclaré le président du syndicat des travailleurs de l'usine de Saint-Simon, Richard Martin.

L'entreprise a indiqué hier qu'elle souhaite prendre le temps d'étudier la sentence «qui est assez substantielle» ainsi que ses conséquences. La société, qui appartient à la Coopérative fédérée, fera connaître sa position quand l'analyse sera terminée, a indiqué son porte-parole Richard Vigneault.

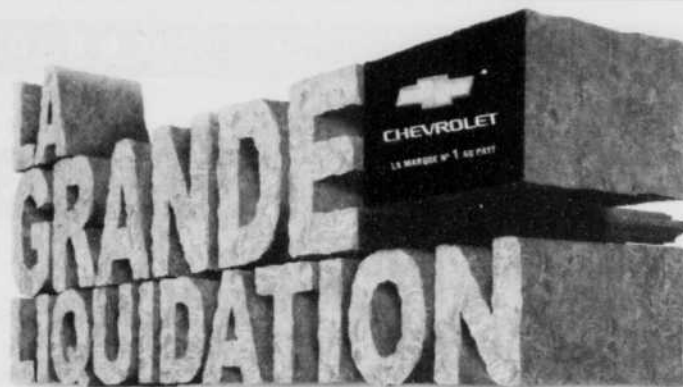
Curtis Skinner

Faites confiance à mes  
22 ans d'expérience

450 378-4120

L'Équipe  
Lalumière

ReMax Professional Inc.  
Courtier immobilier agréé



Chez

**Charland 1**  
Le NO 1

VÉHICULES COMMERCIAUX

EXPRESS  
CARGO

3

en inventaire



CUTAWAY

3

en inventaire



Passez nous voir !

**Charland 1**  
Le NO 1

450 372-4242



595 Boivin, Granby  
www.charlandchev.gmcanada.com

338797V

VENDREDI 01 SEPTEMBRE 2006 - LA VOIX DE L'EST

Téléphone,  
Internet, télé...  
Avons-nous besoin  
d'autre chose?

Des chaises, ce  
serait chouette.

Espace Bell

Consultez notre dépliant à l'intérieur de ce journal.

# La Voix de l'excellence

La Voix de l'Est

Le 1<sup>er</sup> septembre 2006

AU CŒUR DE L'INFORMATION RÉGIONALE

## Gérard Legendre

La passion des finances... et de Granby

MAXIME DELAND

mdeland@lavoixdelest.qc.ca

**P**lus jeune, Gérard Legendre a eu le coup de foudre pour le monde des finances. Et vice versa. Le comptable agréé qui a œuvré pendant toute sa carrière à Granby a finalement pris sa retraite... à 71 ans! Une histoire d'amour qui aura duré 55 ans.

Après avoir obtenu son diplôme en comptabilité aux HEC de Montréal, M. Legendre a choisi de quitter la métropole pour s'établir à Granby, au cours des années 40. Son premier client a été *La Voix de l'Est*, pour qui il a occupé le poste de vérificateur financier.

C'est toutefois son implication professionnelle au Zoo de Granby qui retient l'attention. Pendant 45 ans, le comptable a vérifié les états financiers et conseillé le parc. «J'ai assisté à toutes les réunions du conseil d'administration», indique M. Legendre.

Toutes, vraiment? «Oui... Mais très peu!», lance-t-il aussitôt.

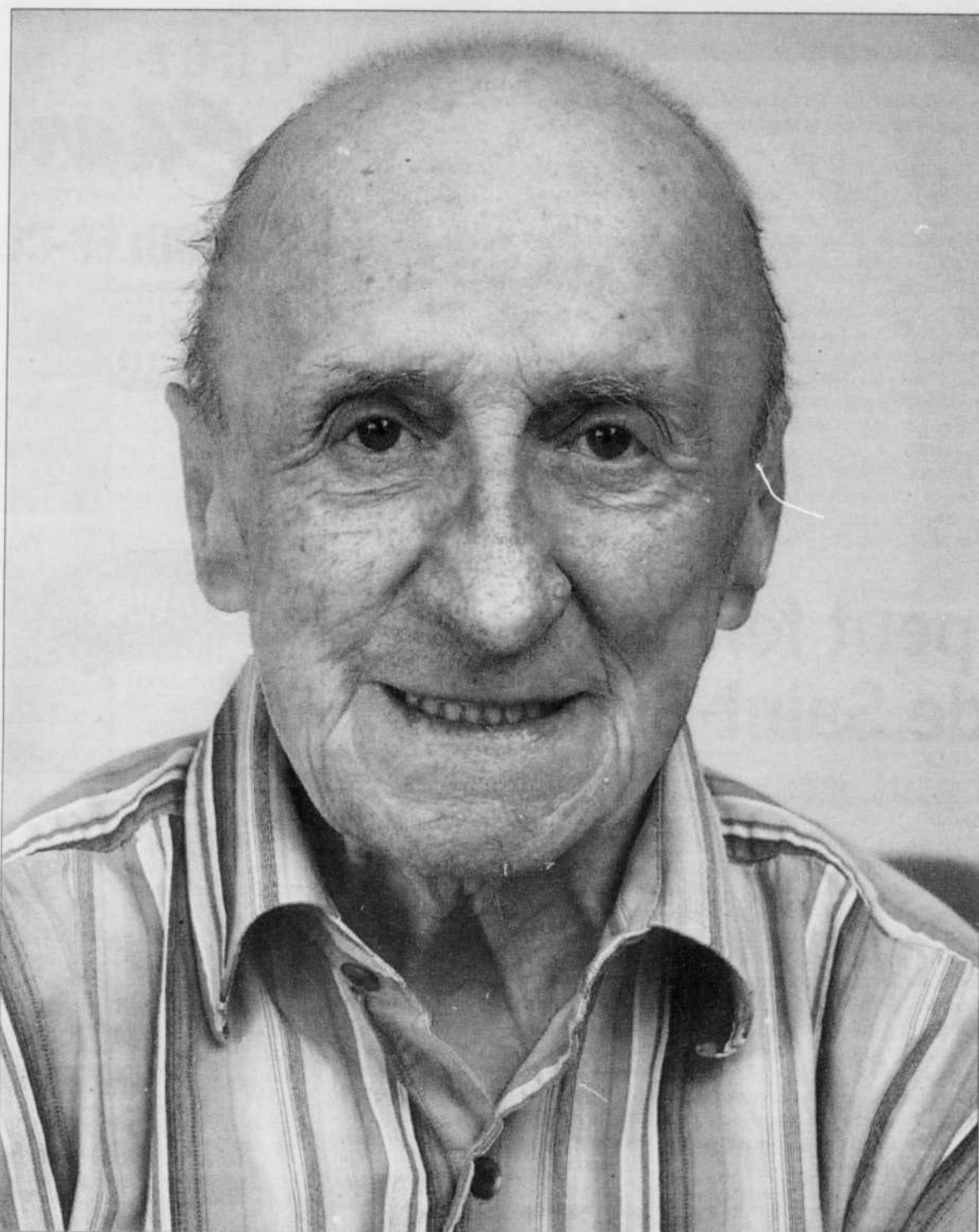
Au cours de la même période, Gérard Legendre a également été vérificateur financier pour la Ville de Granby, ainsi que pour la Société coopérative agricole de Granby, maintenant connue sous le nom d'Agropur.

«J'étais très occupé dans ces années-là. De toute façon, lorsque tu es comptable agréé, c'est ça que tu espères: être occupé!», assure le très sympathique personnage.

Il a eu la chance de côtoyer intimement plusieurs grands noms qui ont marqué le dernier siècle à Granby. «Horace Boivin, Paul-O. Trépanier, Jean-Louis Tétreault, Mario Girard...», énumère l'homme maintenant âgé de 85 ans. Tous ces gens étaient dotés d'une ouverture d'esprit exceptionnelle.»

### Retraite

C'est finalement en 1990 que l'heure de la retraite a sonné pour Gérard Legendre. Son fils Marc a assuré sa succession au Zoo de Granby où il prodigue ses conseils et vérifie les états financiers.



«J'ai vécu une très belle vie à Granby, les gens sont incroyables ici! Selon moi, il s'agit de la plus belle ville du Québec... du Canada... la plus belle ville du monde entier», dit Gérard Legendre.

Au sujet de sa longue carrière dans le domaine des finances, l'octogénaire avoue n'avoir gardé que des bons souvenirs. «J'aimais vraiment ce que je faisais. Je retire seulement que du positif de mon expérience. Je ne me rappelle plus des mauvais souvenirs», dit-il, pince-sans-rire.

«J'ai vécu une très belle vie à Granby, les gens sont incroyables ici! Selon moi, il s'agit de la plus belle ville du Québec... du Canada... la plus belle ville du monde entier, mentionne-t-il le plus sérieusement du monde. Quand je suis déménagé ici, on m'a accueilli à bras ouverts. Je suis heureux d'avoir élevé ma famille à Granby. À présent, même si la plupart de mes amis sont morts, je ne m'ennuie pas.»

Deux de ses quatre enfants, Marc et Bernard, ont suivi les traces de leur père en devenant comptables. Les deux filles de M. Legendre, Louise et Diane, travaillent respectivement comme ingénieure et gestionnaire dans un bureau de professionnels de la santé.

Il y a 15 mois, soit en mai 2005, Gérard Legendre apprend une très mauvaise nouvelle. Les médecins lui annoncent qu'il est atteint d'un cancer des poumons. «J'étais une vraie cheminée», affirme celui qui pendant 55 ans, a fumé en moyenne trois paquets de cigarettes par jour. «Des cigarettes sans filtre... des Buckingham! Avant même de penser à quoi que ce soit, il fallait que je fume», ajoute celui qui vit maintenant aux Résidences Soleil, sur la rue Denison Est.

Il reçoit des traitements de chimiothérapie, mais semble malgré tout en pleine forme. Il conduit encore sa voiture et il en profite pour rendre visite à ses enfants de façon régulière. «La seule chose, c'est que je n'ai pas de souffle. Au moindre effort, je suis essoufflé», laisse tomber le natif de Stornoway, non loin du lac Mégantic.

M. Legendre affectionne particulièrement cette portion de l'Estrie qui lui rappelle notamment son enfance. Même s'il demeure à Granby depuis plus de 60 ans, le comptable agréé à la retraite possède toujours sa résidence à Lac-Mégantic.

PHOTO ALAIN DION

IBM

SAQ

Raymond Chabot  
Grant Thornton  
GRANBY-BROMONT-COWANSVILLE

RBC

RBC  
Banque Royale

COMPLEXE SPORTIF  
INTERPLUS

Bell



Un débat aura lieu le dimanche 3 septembre après la diffusion du documentaire *J'veux pas aller à Saint-Charles Borromée*, réalisée par Yves Langlois.

**J'VEUX PAS ALLER À ST-CHARLES BORROMÉE**

## Après le film, la table ronde



**MARIE-FRANCE-LOU LEMAY**  
mlemay@lavoixdelest.qc.ca

**Saint-Armand** — Dans le cadre du Festival des films du monde... de Saint-Armand, une table ronde sera organisée le dimanche 3 septembre à 18h après la diffusion du controversé documentaire *J'veux pas aller à Saint-Charles Borromée*, réalisée par Yves Langlois. Elle portera sur la qualité des soins dans les résidences pour personnes âgées et pour personnes handicapées.

manquer de rigueur éditoriale. M. Gibert a rendu sa décision en juin dans laquelle il reproche entre autres à Radio-Canada de ne pas avoir offert de temps d'antenne au point de vue contraire du documentaire. Il suggère aussi la tenu d'un débat. Tout comme le souhaitait Yves Langlois.

La discussion aura donc lieu le dimanche 3 septembre à 18h sous un chapiteau après la diffusion du documentaire, à 16h, à la salle Desjardins lors du festival.

«Ce sera axé sur la qualité de vie et des valeurs des personnes», mentionne le réalisateur armandois.

### Panel

Le panel comprend Éric Desrosiers, personnage principal du documentaire, Pierre-Yves Lévesque, président de Ex-aequo, un organisme offrant des soins pour personnes handicapées, Sonia Lupien, directrice du Centre d'études sur le stress humain de l'Université McGill, Marguerite Mérette, auteure du livre *Pour la liberté d'être*, et de Marie-Claude Poulin, porte-parole du Centre de réadaptation de l'Estrie.

La discussion sera animée par la comédienne Louise Dussault. Le public est invité à y participer. Une période de questions suivra.

Aucun invité ne représente l'institution de Saint-Charles-Borromé, cependant. «Ce n'est pas un débat sur Saint-Charles-Borromé, explique Yves Langlois. Personnellement, je ne vois pas l'intérêt de les inviter. Ça me désole beaucoup, mais je ne veux pas faire un débat là-dessus.»

Le Festival des films du monde... de Saint-Armand débute aujourd'hui et se poursuivra jusqu'au 3 septembre sous la présidence d'honneur de Gilles Carle. C'est la deuxième année que le festival est présenté dans ce village de 1200 habitants.

Pour avoir toute la programmation: [www.fefimosa.ca](http://www.fefimosa.ca)

### Plainte

À la suite de sa diffusion sur les ondes de Radio-Canada dans le cadre de l'émission *Zone libre*, en novembre 2005, le président du conseil d'administration de la résidence Saint-Charles-Borromé, Fernand Matteau, avait porté plainte à l'ombudsman de Radio-Canada, Renaud Gilbert. Il reprochait à la télévision d'État de

**Spécial**  
**Roses**  
• 12 pour  
**14<sup>95</sup> \$**  
**Glaïeul**  
**1 \$**  
ch  
**Maison Montcalm**  
**FLEURISTE**  
33/923V  
**372-3925** 210 York Granby

**Les Vergers de la Colline**  
**Venez cueillir vos pommes vous-même!**  
**Prenez le temps de...**  
• Savourer nos succulentes tartes qui font notre renommée  
• Déguster nos fameux cidres récipiendaires de Prix Canadiens  
• Profiter de notre site enchanteur et des activités offertes (auto-cueillette de pommes, mini-ferme, balade en tracteur au verger, aire de pique-nique, rallye de la pomme)  
**Heures d'ouverture**  
de 9 h à 18 h  
du mardi  
au dimanche  
5, route 137  
Sainte-Cécile-de-Milton 450 777-2442  
[www.lesvergersdelacolline.com](http://www.lesvergersdelacolline.com)  
339107V

**CAMELOT**  
**DU MOIS**  
**SEPTEMBRE 2006**  
**La Voix de l'Est**  
[cyberpresse.ca](http://cyberpresse.ca)  
est fière de vous présenter  
**Nathan Dumas**

**Nathan**, 11 ans, remporte ce titre pour l'excellence de son service auprès de ses abonnés de Granby.

Fils de Daniel Dumas et Francine Laguë, **Nathan** a deux sœurs qui sont plus âgées que lui. Il étudie à l'école Ave Maria de Granby. Ses activités préférées sont le bowling et le judo.

Pour **Nathan**, le fait d'être camelot lui a permis de devenir plus mature et autonome. Son travail de camelot lui permet de rencontrer des gens et d'apprendre à connaître la valeur de l'argent.

**Nathan**,  
toute l'équipe  
de **La Voix de l'Est**  
te félicite pour  
le magnifique  
travail accompli!



Si vous appréciez les services de votre camelot, dites-le-nous, 450 375-4555

**JE**  
**PRÉFÈRE**  
**LE GOÛT DE**  
**BURGER KING**



**WHOPPER\***  
**GRATUIT\***

Achetez un Whopper  
au prix courant et obtenez  
**GRATUITEMENT**  
un deuxième Whopper

Veuillez présenter ce coupon  
avant de commander. Ce bon  
n'est valide avec aucune autre  
offre et n'a aucune valeur mar-  
chande. Taxes applicables en  
sus.

Valide dans tous les  
Burger King participants  
Expiration: 30 septembre 2006

\* MC de Burger King corporation 1998.



WEEK-ENDS GOURMANDS DE ROUGEMONT

# La pomme à toutes les sauces



CYNTHIA ST-HILAIRE  
csthilal@lavoixdelest.qc.ca

**Rougemont** — La pomme un met gastronomique? Les chefs invités à la 4<sup>e</sup> saison des Week-ends gourmands le démontreront, du 8 septembre au 9 octobre, en composant des recettes dans l'ambiance champêtre des vergers rougemontois.

Les week-ends s'ouvriront à la halte-gourmande des Quatre feuilles avec un souper gastronomique concocté par le chef Jacques Poulin, bien connu à Lac-Brome pour sa façon d'apprêter le canard.

Le comité touristique de Rougemont a ajouté, cette année, une journée de démonstrations culinaires à neuf endroits différents. La cidrerie Michel Jodoin, le Domaine Leduc-Piedmonte, les Jardins d'Émilie, les Quatre Feuilles, le vignoble de Lavoie, la vinaigrierie Pierre Gingras, la Pommeraie d'Or, la Pomme atout et le Verger des Trois pommes ont tous retenu les services de cuisiniers de la région pour ces dégustations des 10 et 17 septembre.

Le président du comité touristique et propriétaire du Verger des Trois pommes, Benoit Bouthillier, s'est tourné vers les deux chefs du Bistrot St-Michel de Rougemont pour ses démonstrations qui attirent, lorsque Dame Nature le permet, près de 800 personnes. «Les chefs montrent une recette, les gens y goûtent puis la reproduisent chez eux s'ils l'aiment ça», explique M. Bouthillier.



PHOTOS ALAIN DION

Les démonstrations culinaires attirent, lorsque Dame Nature le permet, près de 800 personnes.

## Souçon de culture

La capitale de la pomme investit 50 000 \$ annuellement dans ces festivités gourmandes dont la popularité croît au fil des ans. Rougemont d'ailleurs embauché, il y a deux ans,

une coordonnatrice au tourisme, Karine Boucher, pour concevoir la programmation de ces week-ends. «Au début, je devais m'occuper de la comptabilité. Le conseil a décidé que ça prenait quelqu'un

pour coordonner le tout», révèle la mairesse de Rougemont, Susie Dubois.

Histoire d'ajouter une plus-value à l'événement, M<sup>me</sup> Boucher a greffé des activités culturelles au

parcours suggéré pour sillonner les vergers rougemontois. L'Atelier La Claude, un musée d'art et une résidence ouvriront leurs portes aux visiteurs tout au long de ce mois.

Les comédiens Vincent Bilodeau, Bernard Fortin et Jean Dalmain seront de passage au Théâtre Rougemont, le 23 septembre, pour présenter la pièce *Douze hommes en colère*.

## Plus d'argent

Depuis l'an dernier, Rougemont a développé un partenariat avec Tourisme Montérégie qui organise une campagne de promotion des vergers de la région. Cette entente permet à la capitale de la pomme de bénéficier d'une plus grande visibilité en profitant, entre autres, de publicités dans les quotidiens montréalais. «C'est important de se regrouper. Les budgets publicitaires des entrepreneurs ne leur permettraient pas d'avoir autant de visibilité», croit M. Bouthillier.



La mairesse de Rougemont, Susie Dubois, s'occupait de la comptabilité lors de la création des Week-ends gourmands.



L'association de la Ville de Rougemont et de Tourisme Montérégie pour la promotion des Week-ends gourmands est incontournable, selon le président du comité touristique de Rougemont, Benoit Bouthillier.

**CONCOURS**  
50 PAIRES DE BILLETS À GAGNER POUR LE FESTIVAL

Pour l'une des soirées demi-finale des 7, 8, 9 et 10 septembre

Question du jour:  
**Donner le nom d'un des artistes invités à la grande finale du 16 septembre ?**

ATTENTION, comme toutes les réponses au concours, la réponse à la question du jour se trouve dans le programme du Festival inséré dans La Voix de l'Est de samedi dernier. Jusqu'au 2 septembre prochain, une question sera posée quotidiennement. Vous pouvez aussi vous procurer le programme au bureau du Festival et au journal. Participez tous les jours et multipliez vos chances de gagner!

La Voix de l'Est/Festival international de la chanson de Granby

**La Voix de l'Est**  
cyberpresse.ca

**Concours 50 paires de billets pour le Festival**

Nom: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_  
Ville: \_\_\_\_\_ Code postal: \_\_\_\_\_  
Téléphone: \_\_\_\_\_  
Réponse à la question du 1<sup>er</sup> septembre: \_\_\_\_\_

Remplissez le coupon ci-dessus et postez-le à:  
La Voix de l'Est, 76 rue Dufferin  
Caser 5737, Granby J2G 9L4  
ou déposez-le à la même adresse dans la boîte prévue à cet effet, avant le 5 septembre 2006 à midi. Le tirage aura lieu le 5 septembre à 13h à La Voix de l'Est. Les noms des gagnants seront publiés le lendemain. Les règlements du concours sont disponibles à La Voix de l'Est et au Festival.



# Les policiers se font voir

## À Bromont, ils sont plus présents près des écoles

KARINE BLANCHARD  
kblancha@lavoixdelest.qc.ca

**Bromont** — Des milliers d'écouliers sont retournés sur les bancs d'école, mercredi. Pour s'assurer qu'ils débute l'année en beauté et surtout, en sécurité, les policiers bromontois sont omniprésents à proximité des établissements d'enseignement.

Sous le thème *Pour leur protection, ralentissons!*, l'opération intensifie la présence des agents. Le but: faire respecter la vitesse et les traverses piétonnières pour la sécurité des tout-petits.

«On veut vraiment passer un message: protégeons nos enfants», dit Bruno Grondin, directeur adjoint au service de police de Bromont.

Depuis la rentrée des classes, les policiers effectuent des patrouilles à proximité de l'école primaire de La Chantignole, située sur le chemin Gaspé et de l'école Saint-

Vincent-Ferrier, rue Adamsville.

Lors de la première opération, mercredi, 400 véhicules ont été interceptés face à l'école Saint-Vincent-Ferrier. De ce nombre, 45 roulaient au-dessus de la limite de vitesse permise qui est de 30 km/h.

Sur le chemin Gaspé, 520 véhicules ont été arrêtés, dont 26 étaient en infraction. La plupart des conducteurs fautifs circulaient à une vitesse de 45 km/h.

«Cette semaine c'est de la prévention. On remet un billet pour informer le conducteur de sa vitesse et du montant de l'amende s'il avait reçu un constat», explique M. Grondin.

### Collaboration

Pour faire comprendre aux automobilistes l'importance de respecter la limite de vitesse à proximité des écoles, de jeunes élèves se sont joints aux policiers pour émettre des avis d'infraction.

Lors du passage de *La Voix de l'Est*, hier, Audrienne Tibeault, une élève en cinquième année à l'école Saint-Vincent-Ferrier, observait attentivement le travail des policiers Sonia Roy et Mathieu Lacroix.

«Quand les gens voient les jeunes, ça les sensibilise. De notre côté, ça nous permet d'établir un contact avec les élèves», dit le directeur adjoint.

Après avoir donné quelques chances aux automobilistes, les policiers ne permettront plus aucun écart de conduite dès lundi. Le non-respect des limites de vitesse et des traverses piétonnières seront sanctionnés.

Des patrouilleurs suivront aussi les autobus scolaires afin de s'assurer que les conducteurs respectent les panneaux lumineux fixés aux gros mastodontes, qui exigent les automobilistes à s'immobiliser.



PHOTO ALAIN DION

Sous le thème *Pour leur protection, ralentissons!*, les policiers bromontois intensifient leur présence dans les zones scolaires. Le but: faire respecter la vitesse et les traverses piétonnières pour la sécurité des tout-petits. On aperçoit les policiers Mathieu Lacroix et Sonia Roy, en compagnie de Audrienne Tibeault, une élève de l'école primaire Saint-Vincent-Ferrier.

Christian Lalumière

*L'agent à votre hauteur!*

450 378-4120

L'Équipe  
Lalumière

ReMax Professional C.I.  
Courtier immobilier agréé



**AVALANCHE**

**GRANDE  
LIQUIDATION**

**Sous le chapiteau  
du 1<sup>er</sup> au 4 septembre**  
Fin de lignes - modèles 2005

**Lot de manteaux de ski** 49<sup>99</sup>\$  
Prix rég. jusqu'à 650 \$

**Lot de vestes** sans manche 19<sup>99</sup>\$  
Prix rég. jusqu'à 89 \$

**Polar** 29<sup>99</sup>\$  
Prix rég. 149 \$

**Lot de pantalons** 49<sup>99</sup>\$  
Prix rég. 300 \$

**Manteaux 3/4** 249<sup>99</sup>\$  
Prix rég. 500 \$

**Lot de manteaux 3 dans 1** 169<sup>99</sup>\$  
Prix rég. 399 \$

**Lot de bas de ski** 50 %

### BROMONT

Les Sommets de Bromont  
89, boul. Bromont  
450.534.0398

### VENTE DE DÉMÉNAGEMENT

**ST-SAUVEUR**  
31, rue de la Gare  
450.240.0417

### BIENTÔT

MONT-  
TREMBLANT  
CENTRE-VILLE

MONT STE-ANNE  
10930, boul. Ste-Anne

QUÉBEC  
3930, boul. Hamel

[www.avalancheskiwear.com](http://www.avalancheskiwear.com)

339728V

**innovallia**

LE FORUM DES ENTREPRISES INNOVANTES

LA BONNE PERSONNE,  
LA MEILLEURE SOLUTION...  
LE MATCH PARFAIT!

14-15 SEPTEMBRE 2006 À SHERBROOKE

**INNOVALLIA... UNE SOLUTION CONCRÈTE  
POUR INNOVER AU SEIN DE VOTRE ENTREPRISE!**

Inscrivez-vous en ligne au [www.innovallia.net](http://www.innovallia.net)

Une initiative de la Chambre de commerce de Sherbrooke [www.ccshebrooke.ca](http://www.ccshebrooke.ca)

Partenaire principal



Partenaire régional

Prisme - Tech

Partenaires majeurs



Raymond Chabot  
Grant Thornton



La Voix de l'Est

337709V

# Tous les douaniers armés d'ici 10 ans

**Surrey, C.-B. (PC)** — Les douaniers canadiens seront armés à compter de septembre 2007, mais il faudra 10 ans avant que l'ensemble de ces travailleurs portent une arme aux postes frontaliers, a fait savoir hier le premier ministre fédéral Stephen Harper.

À un poste frontalier situé au sud de Vancouver, M. Harper a annoncé que le gouvernement fédéral compterait au moins 150 douaniers armés d'ici à la fin de mars 2008.

Le premier ministre a aussi rappelé sa promesse de consacrer 101 millions \$ à l'embauche de 400 douaniers additionnels. Ces travailleurs serviront, entre autres choses, à doubler les effectifs aux points de passage à la frontière entre le Canada et les États-Unis ne comptant qu'un douanier en poste.

«Nous allons agir et faire avancer les choses», a déclaré M. Harper au poste frontalier Pacific Highway, au sud de Cloverdale, dans la vallée du Fraser.

## Incidents

Plus tôt cette année, les conservateurs avaient fait part de leur intention d'armer les douaniers, à la suite d'un certain nombre d'incidents dans le cadre desquels des douaniers avaient quitté leur poste, préoccupés par des informations voulant que des fuyitifs armés faisaient route en leur direction en provenance des États-Unis.

Le Canada compte environ 4400 douaniers qui ont demandé à être armés afin d'affronter les personnes qui se livrent à des activités criminelles transfrontalières.

George Scott, vice-président national de l'Union Douanes Accise,



ARCHIVES LA PRESSE

Le Canada prévoit armer tous ses douaniers d'ici 10 ans et en embaucher 400 supplémentaires.

a assisté à l'annonce du premier ministre. Il a paru apprécier le fait que la requête des membres de son syndicat avait été entendue. «Il en a fallu du temps, a-t-il dit. Cela a parfois été très stressant.»

# Jean Charest se donne la santé comme priorité

**Laval (PC)** — De tous les chantiers en cours d'ici la fin du présent mandat, c'est celui de la santé qui retiendra le plus l'attention du premier ministre Jean Charest.

Sa priorité au cours des prochains mois, a-t-il soutenu hier, sera de s'assurer que la garantie d'accès aux soins de santé, promise en février dernier par son gouvernement, sera bel et bien rendue disponible.

«On s'en va vers ça et la mise en place d'une nouvelle garantie d'accès aux soins, et à mes yeux, cela doit faire l'objet d'un effort continu de notre part», a déclaré M. Charest, en point de presse, au terme d'une réunion de deux jours de son conseil des ministres, à Laval, rencontre visant à peaufiner la stratégie du gouvernement pour les mois à venir.

L'autre grande priorité consistera à donner un coup de pouce aux régions. À cette fin, le gou-

vernement «la pire crise» jamais vue, M. Charest a demandé au gouvernement fédéral de faire sa part.

Ottawa doit offrir «un programme d'aide aux travailleurs âgés, cela nous paraît absolument essentiel dans le secteur forestier», a-t-il plaidé.

## L'adversaire Boisclair

Par ailleurs, la prochaine rentrée parlementaire, le 17 octobre, sera marquée par le retour en Chambre du chef du Parti québécois, André Boisclair, et M. Charest a hâte de pouvoir en débattre avec lui, à l'approche des prochaines élections.

Mais contrairement au whip du gouvernement, Norman MacMillan, qui, la veille, prédisait que le nouveau chef de l'opposition serait mis facilement K.-O. par le premier ministre, ce dernier s'est montré beaucoup moins triomphant.

Pas question de sous-estimer l'adversaire, a-t-il dit, en substance, en se permettant même au passage de rabrouer M. MacMillan, qui avait déclaré que M. Boisclair n'était «pas de taille» pour affronter son chef.

«Norm a fait un excès d'enthousiasme. André Boisclair, c'est un bon par-

lementaire. C'est un très bon debater. J'ai pour lui le plus grand respect», a-t-il insisté, craignant sans doute d'être taxé d'arrogance par l'opposition.

La question d'un éventuel référendum sur la souveraineté sera un des enjeux majeurs de la prochaine campagne électorale, a-t-il ajouté.

Pas question de sous-estimer André Boisclair. «C'est un très bon debater.»

— Jean Charest

vernement prépare un nouveau plan d'aide à l'industrie forestière, de même que deux politiques: une sur le développement économique régional et une autre sur la ruralité et l'occupation du territoire. En rappelant que son gouvernement avait déjà consenti 1,4 milliard \$ en guise de soutien à l'industrie forestière, pour l'aider à

**ADQ**  
ACTION DÉMOCRATIQUE DU QUÉBEC

Le comité exécutif de l'Action démocratique du Québec  
Comité de Shefford vous invite cordialement à son Ornnium  
de golf amical en présence du chef du parti M. Mario  
Dumont le 19 septembre 2006 au Club de golf Waterloo

**François Bonnardel**  
Président de la campagne de  
financement de l'ADO de Shefford  
Info.: Claude Gagnon: 450 405-9999

## Auto à donner?



Vous ne savez pas quoi faire de votre vieux véhicule?  
Donnez-le à  
La Fondation canadienne du rein.  
Le remorquage est gratuit,  
et vous contribuerez à protéger  
l'environnement, car votre véhicule  
sera parfaitement recyclé.  
Un reçu d'impôt vous sera envoyé.  
Appuyez une bonne cause.



1 888 2AUTO-REIN  
(1 888 228-8673)

(450) 776-6908  
**cinéma Élysée**  
160 rue Simonds nord

● semaine du 1 au 7 septembre ●  
[www.cinentreprise.com](http://www.cinentreprise.com)

**COMMENT MANGER DES VERS... (G)**  
Ciné Boul'chou: vendredi 13:00 aucun laissez-passer  
ven au lun 13:00-15:00-17:00-19:05 mar au jeu 19:05

**L'ILLUSIONNISTE (G+DJE)**  
aucun laissez-passer ven au lun 13:30-15:15-19:20-21:40  
mar au jeu 19:20-21:40

**PETIT HOMME (G)** ven au lun 13:05-15:10-17:15  
19:25-21:35 mar au jeu 19:25-21:35

**STEP UP v.o. anglaise (G)**  
aucun laissez-passer ven au lun 13:25-15:55-18:55-21:15  
mar au jeu 18:55-21:20

**CRINQUÉ (13+VIO+L.VULG)**  
aucun laissez-passer ven au lun 13:15-15:20-17:25  
19:20-21:20 mar au jeu 19:20-21:20

**ACCEPTÉ (G+DJE)** ven au lun 13:10-15:15  
17:15-19:15 mar au jeu 19:15

**FESTI-BIÈRE (16+) aucun laissez-passer**  
Tous les soirs 21:05

**WORLD TRADE CENTER v.f. (G+DJE)**  
Tous les soirs 18:50-21:35

**SERPENTS À BORD (13+VIO+L.VULG)** Tous les soirs 21:25

**LA FERME EN FOLIE (G)** ven au lun 13:20-15:40

**BON COP BAD COP (13+VIO+L.VULG)**  
ven au lun 13:00-15:30-19:00-21:30  
mar au jeu 19:00-21:30 339073V

[www.cinema-academie.com](http://www.cinema-academie.com)  
Le 9 & 10 septembre  
**Êtes-vous la prochaine STAR?**

**Cinéma Académie JOURNÉES D'AUDITIONS**  
au cinéma Élysée

**ÉPILEPSIE GRANBY ET RÉGION (450) 378-8876**  
[www.epilepsie-granby-region.qc.ca](http://www.epilepsie-granby-region.qc.ca)

**Accompagnement**  
SERVICES DE SUIVI DE DEUIL

**COURS DE DANSE SOCIALE**  
RAP, BREAK et HIP HOP

**Hélène Gagné**  
Professeure diplômée de la C.P.D.D.S.Q.  
27 ans d'expérience en enseignement

**Bessette**  
LES RÉSIDENCES ET LES JARDINS FUNÉRAIRES  
LE VRAI SENS DES VALEURS  
[www.famillebessette.com](http://www.famillebessette.com)

SIÈGE SOCIAL: 997, rue Des Colombes à GRANBY  
BROMONT | ROXTON POND | VALCOURT | WATERLOO

450 777-1171 1 800 730-8668

INFORMATION et INSCRIPTION  
**450 375-7676**  
demandez Hélène ou Sylvain

280, avenue Houle, Granby

# L'acteur Glenn Ford s'éteint à 90 ans

**Beverly Hills, Californie (AP)** — L'acteur américain d'origine québécoise Glenn Ford, qui a campé des personnages puissants et profonds dans des films tels que *Graine de violence*, *Gilda* et *Il faut marier papa*, est décédé à l'âge de 90 ans.

Les services médicaux dépêchés mercredi à son domicile de Beverly Hills, à Los Angeles, l'ont retrouvé mort, selon Terry Nutall, un policier qui a précisé qu'aucune cause suspecte n'était envisagée.

L'acteur avait subi une série d'attaques dans les années 1990. Le 1<sup>er</sup> mai dernier, sa santé fragile l'avait contraint à annuler une fête en forme d'hommage organisée pour ses 90 ans au célèbre théâtre égyptien Grauman de Hollywood.

Sidney Poitier, son partenaire dans *Graine de violence* (*The Blackboard Jungle*), se souviendra de lui comme d'un «remarquable acteur».

«Il avait ces qualités magiques qui sont intangibles et qui crèvent immédiatement l'écran. C'était une star», a-t-il dit en apprenant le décès de Glenn Ford.

## Artiste prolifique

Connu pour ses nombreux rôles dans des films westerns et policiers,



Glenn Ford à l'American Cinema Awards de Los Angeles, en 1990.

l'artiste prolifique jouera notamment dans deux classiques du film noir: d'abord sous la direction du réalisateur allemand Fritz Lang dans *Règlements de compte* (*The Big Heat*) et sous Charles Vidor dans *Gilda*, où il donne la réplique à la plantureuse rousse Rita Hayworth.

Il apparaîtra par ailleurs dans des films de guerre tels que *Paris brûle-t-il?* ou *La Bataille de Midway*. Parmi ses rôles les plus récents, on le retrou-

vera dans le *Superman* de 1978, où il jouait le père adoptif de Clark Kent.

## Né près de Québec

Né à Sainte-Christine-d'Auvergne, près de Québec, le 1<sup>er</sup> mai 1916, Glenn Ford s'installe avec sa famille en Californie à l'âge de huit ans. D'abord attiré par la médecine, il est gagné par le théâtre avant d'être remarqué par un dépitiste et fait ses débuts dans un long métrage au cinéma en 1939, *Heaven with a Barbed Wire Fence* (*Paradis avec barrière de barbelé*).

Durant la Seconde Guerre mondiale, il s'enrôlera dans la Marine et sera envoyé en France.

Il poursuivra ensuite sa longue carrière de 53 ans constituée d'un grand nombre de films westerns, policiers, d'action, mais aussi de comédies.

Sa filmographie compterait 85 œuvres, de 1939 à 1991, selon *The Film Encyclopedia*.

Outre ses rôles dans *Gilda* et *Règlements de compte*, on retiendra son rôle de professeur face à une classe rebelle dans *Graine de violence* de Richard Brooks et sa performance de jeune veuf dans *Il faut marier papa* de Vicente Minnelli.

# Oui aux t-shirts anti-Bush, dit le tribunal

**New York (AP)** — Un élève américain a été conforté dans son droit d'arborer un t-shirt à l'effigie de George W. Bush, selon un arrêt rendu par la cour d'appel de Manhattan: le président des États-Unis y est dépeint comme un poulet accusé d'être un ancien alcoolique et cocaïnomane.

Le collège de Zachary Guile a violé la Constitution américaine, plus précisément le droit à la liberté d'expression, en lui ordonnant de retourner son t-shirt, de couvrir certaines parties ou d'en changer, a déclaré le tribunal, cette semaine.

## Message politique

«Les images constituent une part importante du message politique que voulait faire passer Guile, pronant en même temps le mouvement anti-drogue (et anti-Bush),» selon le tribunal.

«En lui demandant de les dissimuler, ses accusateurs diluent le message, anéantissent sa force et son impact.» En mai 2004, l'adolescent était âgé de 13 ans et fré-

quentait l'école de Williamstown, au Vermont, quand il portait le t-shirt litigieux qu'il avait acheté lors d'un rassemblement contre la guerre.

Un camarade de classe de Guile et sa mère ne partageant pas les opinions politiques du jeune militant se sont plaints auprès de la direction de l'école, demandant de porter une plus grande attention à son cas.

Ne pouvant plus s'habiller selon sa convenance, Guile s'était alors rendu en cours quelques jours plus tard vêtu de son t-shirt, recouvert de bande adhésive aux endroits litigieux et sur lesquelles étaient inscrites «censuré».

La Maison-Blanche n'a fait aucun commentaire ni sur le délibéré, ni sur l'image imprimée sur le maillet de Zachary Guile.

**POUR EN SAVOIR PLUS**  
sur les dernières nouvelles  
[cyberpresse.ca](http://cyberpresse.ca)

Compétence  
Expérience  
Disponibilité  
À votre avantage!

André Bélanger  
Agent immobilier affilié

Estimation  
gratuite  
en tout temps

450 378-4120

Membre du Hall of Fame de Re/Max  
et membre Club 100% or en 2004

PRIX CALCULARE 2006  
à  
MARC LEGENDRE, FCA



Le prix CALCULARE 2006 du Regroupement des comptables agréés des Cantons-de-l'Est, sera remis à Monsieur Marc Legendre, FCA, de la firme Raymond Chabot Grant Thornton, du secteur, Granby-Bromont-Cowansville.

C'est au cours du souper, du tournoi de golf annuel du Regroupement, le jeudi 7 septembre prochain, que le prix viendra couronner les mérites de M. Legendre.

Le prix Calculare est remis chaque année au comptable agréé de la région qui s'est le plus distingué, tant par son implication sociale, son support à l'avancement de la profession et par son habilité à promouvoir, et ce, tout au long de sa carrière.

La cérémonie se tiendra au club de golf Venice, à Magog. Le Regroupement, présidé par Mme Annie Pomerleau, regroupe plus de 800 comptables agréés dans la région des Cantons-de-l'Est.

Amis et confrères sont invités à participer au tournoi de golf ou pour le souper seulement.

Pour plus d'information, veuillez contactez M. N. McSween, au 819 565-5418.

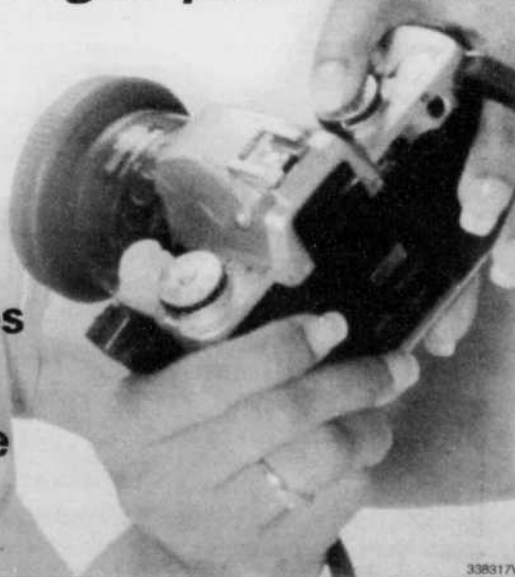
MA VIE MA VILLE La Voix de l'Est  
[www.maviemaville.ca](http://www.maviemaville.ca)

PHOTOS et IMAGES

Envoyez-nous quelques mots  
et vos photos à l'adresse suivante  
[mvmv@lavoixdelest.qc.ca](mailto:mvmv@lavoixdelest.qc.ca)

Nous les mettrons en ligne pour vous.

- les héros de votre camp de vacances
- remise de dons
- hommage aux bénévoles
- spectacles-bénéfice
- activités de bienfaisance



# Opinion

Président et éditeur: Jacques Pronovost  
 Directeur de l'information: François Beaudoin  
 Éditorialiste: Benoît Lapierre

Au cœur de l'information régionale  
 Journal du matin fondé en 1935  
 et quotidien depuis 1945

Avis aux termes de la Loi sur les journaux  
 et autres publications (L.R.Q. J-1)  
 Le quotidien La Voix de l'Est est publié et édité par  
 Les Journaux Trans-Canada (1996) inc. dont le siège social est sis  
 au 7, rue Saint-Jacques, Montréal (Québec) H2Y 1K9.  
 La Voix de l'Est est imprimée aux ateliers de La Tribune,  
 une division de Les Journaux Trans-Canada (1996) inc.,  
 sis au 1950, rue Roy, Sherbrooke (Québec) J1K 2X8.

POUR NOUS ÉCRIRE: • PAR COURRIEL: [redaction@lavoixdelest.qc.ca](mailto:redaction@lavoixdelest.qc.ca) • PAR LA POSTE: 76, rue Dufferin, Granby (Québec) J2G 9L4 • PAR TÉLÉCOPIEUR: 777-4865

## Crimes de guerre?

VALÈRE  
AUDY

[vaudy@lavoixdelest.qc.ca](mailto:vaudy@lavoixdelest.qc.ca)  
ÉDITORIAL

Israël s'est-il rendu coupable de crimes de guerre, de crimes contre l'humanité avec ses bombardements qui ont semé la mort et la désolation au Liban? Oui à en croire Amnesty Internationale et le premier ministre libanais Fouad Siniora qui se permet également de critiquer le Canada. De son côté, la Canadienne Louise Arbour, du Conseil des droits de l'homme de l'ONU, a déjà rappelé aux belligérants que de tels crimes peuvent être commis «même par des personnes qui croient, à tort ou à raison, que leur combat est juste et leur cause digne d'être menée».

La tentation est forte, pour plusieurs, d'envoyer Israël au banc des accusés parce que c'est brutalement qu'il a attaqué le Liban. Même si l'armée israélienne faisait d'abord pleuvoir des tracts sur les villes visées pour inciter les civils à fuir, l'ennemi étant le Hezbollah, alors que le Hezbollah ne prenait pas cette précaution, l'ennemi étant pour lui Israël où les missiles tombaient du reste n'importe où. Et même si, faut-il encore le rappeler, c'est cette fois le Hezbollah qui a mis le feu aux poudres avec l'enlèvement de deux soldats israéliens.

Les pertes humaines et matérielles sont si importantes au Liban que même des Israéliens s'interrogent. En plus de critiquer leur propre gouvernement sur la conduite et le piètre résultat de cette guerre. D'où une enquête pour corriger le tir en prévision de l'avenir, le chef de l'État jugeant que le combat contre les ennemis d'Israël n'est pas encore gagné.

Mais en même temps que souffle un vent de critique en

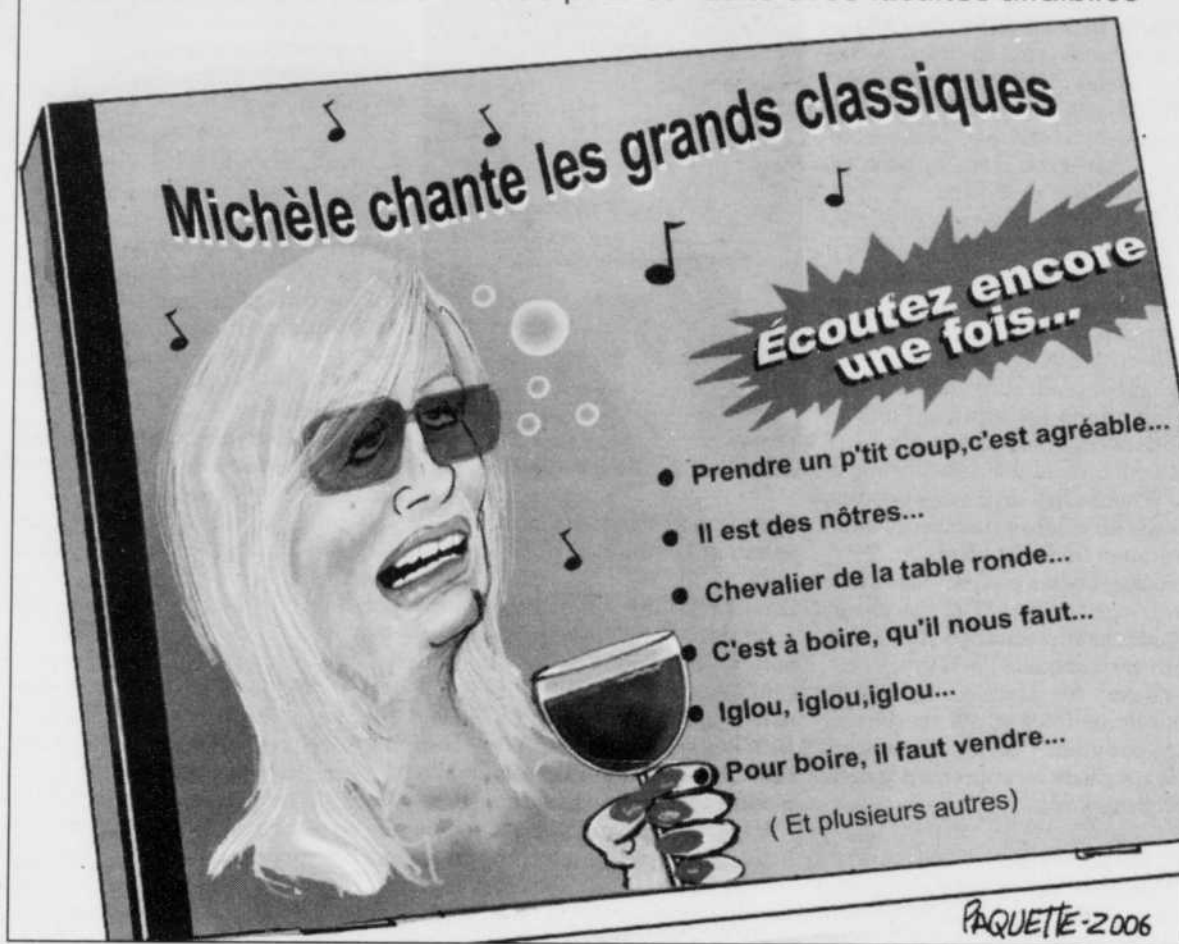
Israël, le chef du Hezbollah reconnaît qu'il a commis une erreur en enlevant deux militaires, qu'il n'aurait jamais commandé cette opération s'il avait imaginé que la réaction d'Israël serait aussi vive et dévastatrice. Reste que, malgré les tractations en cours, celui-ci refuse de désarmer ses milices qui constituent une armée partisane en marge de l'armée officielle.

Aussi, vaudrait-il mieux s'en tenir au rappel de M<sup>me</sup> Arbour qui coiffe bien les gestes des deux parties plutôt que de s'en prendre à Israël seulement. Puisque les racines du mal sont vieilles et profondes, on peut toutefois se demander ce que ça donnerait. D'autant plus que les parties en cause ont l'appui de forces étrangères en quête d'influence, dont la Syrie et l'Iran pour le Hezbollah et les États-Unis pour Israël et qu'il faudrait en toute logique poursuivre aussi ceux qui se cachent derrière les belligérants.

Au fond, ce qui importe vraiment, ce n'est pas qu'on condamne Israël ou le Hezbollah, mais plutôt que le gouvernement libanais assume enfin pleinement ses responsabilités, que son armée occupe tout le territoire du pays et plus particulièrement les points chauds comme à la frontière avec Israël et, surtout, qu'il désarme le Hezbollah. Car tant et aussi longtemps que le Hezbollah campera à la frontière, avec des armes de surcroît, on ne peut espérer qu'Israël se calme, se retire et lève son blocus.

Ce n'est d'ailleurs pas pour rien que la France a hésité avant de déployer ses militaires au Liban et que les autres pays européens ont dû en envoyer eux aussi. Tous savent le cessez-le-feu fragile et nul n'a le goût de se faire tirer dessus. Alors, pendant que les Européens veilleront à la paix, l'armée libanaise devra s'attaquer au désarmement du Hezbollah, la principale cause de ses malheurs. Le président libanais ferait donc mieux de s'occuper de ses affaires que de blâmer Israël et le Canada.

Michèle Richard encore arrêtée pour conduite avec facultés affaiblies



## LA VOIX DES LECTEURS

### Le Parti vert: une autre vision des choses

Les membres du Parti vert du Canada ont choisi une femme, Elizabeth May pour succéder à Jim Harris à la direction de leur formation politique. Elle a obtenu 65,34 % des voix lors de leur congrès, cette fin de semaine, à Ottawa.

Ce parti mérite vraiment qu'on lui porte attention et qu'on l'encourage même s'il a peu de chances de former le prochain gouvernement du pays ou l'opposition officielle.

Voter ou porter attention au Parti vert, c'est envoyer un signal clair en direction des dirigeants du pays afin de rappeler l'urgence de protéger l'environnement et de créer une économie nationale verte.

Offrir son appui à ce parti est

bien plus profitable à la démocratie que d'annuler son vote ou de ne pas aller voter.

Depuis que le gouvernement fédéral a adopté la nouvelle loi sur le financement des formations politiques, qui alloue 1,75 \$ par vote reçu s'ils ont obtenu 2 % des voix, chaque appui devient ainsi une sorte de don au Parti vert afin de l'encourager dans sa lutte en faveur de meilleures conditions de vie sur la planète. Ainsi, avec ses 500 000 votes, soit 4,5 % des voix lors des élections du 23 janvier, c'est plus d'un million de dollars par année jusqu'au prochain suffrage fédéral qui vont dans les coffres du Parti vert. Ce n'est pas rien!

Je trouve déplorable que les médias accordent si peu d'attention à ce Parti vert et mûr, qui pro-

pose aux Canadiens une autre vision des choses.

Benoît Voyer,  
Granby

## Une opinion?

Vous avez une opinion à exprimer sur les sujets d'actualité? Nous nous ferons un plaisir de la faire partager à nos lecteurs. Votre lettre, qu'elle soit manuscrite, transmise par télécopieur ou par courriel, doit être signée et accompagnée de votre adresse et numéro de téléphone pour fin d'identification seulement. Seules la signature et la provenance seront publiées.

## VOX POPULI

### Qu'avez-vous prévu pour le long week-end de la fête du Travail?



Diane Labrie  
Granby

«Relaxer, aller au parc avec les enfants et m'occuper d'eux autres avant la rentrée scolaire officielle.»



Julie Pinard  
Granby

«Je déménage bientôt en Gaspésie. Je vais en profiter pour régler ce dossier.»



Fanny Bordeleau  
Granby

«Je monte chez ma tante à Laval et je vais aller m'amuser là-bas.»



Matilde Bertolini  
Granby

«Rien de spécial, je vais me reposer un peu.»



Réjean Gaudreau  
Granby

«Je vais rester à la maison.»

PROPOS RECUEILLIS PAR MAXIME DELAND

PHOTOS ALAIN DION



PHOTO ASSOCIATED PRESS

L'estimation officielle pour les premières reconstructions d'urgence au Liban, comme ce pont de Zaharani, est de 540 millions \$.

## EN CONFÉRENCE À STOCKHOLM

# Les donateurs au chevet du Liban

**Stockholm (AP)** — Le premier ministre libanais Fouad Siniora a appelé hier à Stockholm la communauté internationale à aider le pays du Cèdre à se relever après des bombardements israéliens qui, selon lui, ont réduit à néant «15 années de développement d'après-guerre».

La soixantaine de gouvernements et d'organisations qui se retrouvaient dans la capitale suédoise ont dépassé l'objectif initial de 500 millions de dollars, a affirmé le secrétaire général adjoint de l'ONU chargé des affaires humanitaires Jan Egeland.

Le ministre suédois des Affaires étrangères a même dit que la conférence avait réuni plus de 900 millions de dollars d'aide à la reconstruction d'urgence au Liban, en ruines après 34 jours de guerre.

### «L'affaire de tous»

«La guerre est peut-être l'affaire de certains, mais la paix sera toujours notre devoir à tous», a lancé le chef du gouvernement suédois Goran Persson, réclamant que la conférence envoie au Liban un message clair: «vous n'êtes pas seul».

Dans le même temps, le secrétaire général de l'ONU Kofi Annan poursuivait sa tournée régionale pour tenter d'accélérer le règlement politique de la crise.

Après une étape jordanienne, il est arrivé hier en Syrie, un des deux «parains» du Hezbollah avec l'Iran. À Damas, Kofi Annan veut obtenir un

coup de pouce pour la libération des soldats israéliens dont la capture a déclenché la guerre, ainsi que des garanties sur l'arrêt des livraisons d'armes au mouvement chiite libanais. La question de la frontière syro-libanaise est l'une des principaux écueils du dossier, Israël refusant de lever son blocus asphyxiant le Liban tant qu'elle n'est pas mieux contrôlée.

Au plan militaire, le déploiement de la Force intérimaire des Nations unies renforcée se précise: un premier bataillon français devrait arriver la semaine prochaine, les premiers casques bleus italiens étant eux attendus dès samedi à Tyr.

### 540 millions \$ de dégâts

À Stockholm, Fouad Siniora a une nouvelle fois appelé au secours. «Les succès bien connus du Liban pendant les 15 années de développement de l'après-guerre ont été réduits à néant en quelques jours par la machine militaire israélienne», a-t-il déclaré, parlant de «milliards de dollars» de dégâts directs, sans compter les pertes indirectes en matière de déficit touristique ou industriel.

L'estimation officielle pour les premières reconstructions d'urgence, selon le rapport présenté par les autorités de Beyrouth aux donateurs, est de 540 millions de dollars. Selon le ministre de l'Économie Sami Haddad, la première urgence est d'affecter 10 000 maisons préfabriquées aux sans-abri.

**1 propriété vendue tous les 4 jours depuis 1995**

**L'ÉQUIPE Bellefleur...vend**

RE/MAX PROFESSIONNEL INC. Courtier immobilier agréé

Gilles Brodeur Pierre Bellefleur Lucie Bellefleur  
Agente immobilière agréée Agente immobilière agréée Agente immobilière agréée

Informez-vous sur notre programme de mise en marché garantie

Visitez toutes nos propriétés: [www.lequipebellefleur.com](http://www.lequipebellefleur.com) **450 378-4120**

## La Voix de l'Est avec vous

## PARTOUT!

Apportez La Voix de l'Est avec vous en vacances

et rapportez-nous une photo de vous avec le journal. Nous la publierons dans les jours qui suivront sa réception.

## 500 \$ à gagner

### à l'Auberge Lac-à-l'Eau-Claire

à Saint-Alexis-des-Monts!



Un chèque-cadeau de 500 \$ sera tiré au hasard parmi les lecteurs dont la photo sera publiée dans La Voix de l'Est avant le 1<sup>er</sup> octobre 2006. Sur cette photo, on devra les apercevoir avec La Voix de l'Est, en vacances à plus de 100 km de Granby. Le tirage aura lieu le 2 octobre à 15h à La Voix de l'Est.

## Racontez vos vacances

De plus, envoyez-nous le récit de vos vacances (100 mots) et nous le mettrons en ligne sur [www.maviemaville.ca](http://www.maviemaville.ca). À la fin des mois de juillet, août et septembre, un certificat-cadeau de 25\$ pour la SAQ sera tiré au hasard parmi les lecteurs qui nous aurons fait parvenir leur photo accompagnée d'un récit de voyage qui aura été publié sur [www.maviemaville.ca](http://www.maviemaville.ca)

Envoyez votre photo et votre récit de vacances ainsi que vos coordonnées à:

par courriel: [cmalo@lavoixdelest.qc.ca](mailto:cmalo@lavoixdelest.qc.ca)

ou par la poste:  
La Voix de l'Est,  
casier 5735,  
76 rue Dufferin  
Granby  
J2G 9L4

## La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

Les règlements de ce concours sont disponibles à La Voix de l'Est.

« Je vous envoie une photo de mon mari, Alain, tout près des chutes Niagara » écrit Patricia Proulx de Granby. Voyez ses notes de voyage et son hommage à Alain Francoeur sur: [www.maviemaville.ca](http://www.maviemaville.ca)



**ULTIMATE PARTY CE DIMANCHE**

**03 SEPTEMBRE 2006**

**Absolute**  
club . lounge . terrasse

ULTIMATE 450 777-2575

# À ne pas répéter

Collaborateurs:  
Claude Daigneault  
Paul Labrecque

POUR NOUS JOINDRE: PAR TÉLÉPHONE: 375-4555

• PAR TÉLÉCOPIEUR: 777-4865

• PAR COURRIEL: [anpr@lavoixdelest.qc.ca](mailto:anpr@lavoixdelest.qc.ca)

Quel plaisir de participer à des tournois de golf et de rencontrer des gens de la région. Les **ROBERT BEAUDOIN, RITA CORMIER, ANDRÉ MESSIER, GAÉTAN CÔTÉ** ont profité du tournoi du Diapason pour saluer de nombreuses personnes participant à cet événement bénéfice. Les plus fervents amateurs de golf ont bravé le temps et les trappes de sables pour aller chercher leurs balles et d'autres ont tout simplement décidé de laisser jouer leurs confrères... pour ne pas se mouiller!

...  
**CONSTANT** et **LUCILLE TÉTREAU** peuvent vous parler avec enthousiasme de leur voyage à Philadelphie, où leur fille étudie à l'université. Constant a constaté que les demandes d'ouverture de comptes sont un peu différentes de chez nous. Mais ça ne les empêche pas de profiter du bon temps et de jouer au golf pour le Diapason et pour le tournoi de la Croix-Rouge, le lendemain.

...  
Après la pluie... le beau temps dit-on! Le quatuor des femmes composé de **DANIELLE PICARD, MARIE LÉVEILLÉ, LOLO LANDES** et **JOSÉE D'ARCHE** n'a pas été trop handicapé par la qualité du terrain. Toutes les dames se sont données le mot pour jouer leurs meilleurs coups dans certaines circonstances... Et surtout on a appris que **MARIE LÉVEILLÉ** et une de ses bonnes amies, **MARTINE LECOURS**, sont des fans des Canadiens de Montréal. Si vous les invitez à souper un samedi soir, soyez indulgent et préparez-vous à des yeux ravis sur la télé. Le bleu blanc rouge est en ville!

...  
**RICHARD GOSSELIN, GUY BUSSIÈRES, PHIL BRETON, HÉLÈNE CARIGNAN** et **LUC LAPOINTE** se sont également bien amusés au tournoi Diapason. Phil n'a plus ses élan de jeunesse mais conserve le plaisir de disputer quelques parties par années. Hélène aurait pu donner des conseils à son équipe... Et je suis assuré que les messieurs auraient fort bien appréciés ceux-ci en plusieurs occasions.

...  
**ROLAND CHOINIERE, PAUL SARRAZIN, JOSEPH ULSTER** et **RAYMOND LOIGNON** parlaient ensemble d'élections ou de développement régional? On les a vus discuter longtemps et leurs gestes en disaient long. D'ailleurs, on remarque la présence du milieu politique dans les diverses activités

régionales... Est-ce que ça sent quelque chose?

...  
**RÉJEAN GINCE, ROBERT BERNARD, SERGE LAFLAMME, GILBERT AREL, RÉAL BOUCHER, LES FRÈRES HARBE, SERGE BERNIER, JACQUES FRÉGEAU, MARIE BENOIT** ont tour à tour jeté leurs regards sur les produits offerts à l'encan silencieux. **LOUIS MÉNARD** misait sur le bâton de hockey signé par **JEAN BÉLIVEAU** et **LISE FAUCHER** et **CHARLES DÉSOURDY** ne pouvaient pas non plus s'en détourner. Une chose est sûre, c'est que le téléviseur acheté par **LOUIS** et **PAULINE** n'entraîne pas dans leur voiture. Un bon samaritain nommé **JACQUES PRONOVOST** a dépanné ce gentil couple.

...  
**CHANTAL RACINE, ANDRÉ GAUDREAU, CHANTAL DU-LUDE** n'en croyaient pas leurs yeux. Leur 4<sup>e</sup> joueur **PAUL BREAU** a utilisé le tertre de départ des femmes en deux occasions!!! Un oubli, une distraction ou est-ce le fait de la présence des **CHANTAL**... On remercie **CHANTAL RACINE** pour ses balles que l'on va retrouver dans les bois du Granby St-Paul...

...  
Il faut pardonner à **YVAN BRUNELLE** d'avoir légèrement endommagé certaines parties du terrain de golf. **JOSÉE BLANCHARD, PAULINE** et **LOUIS MÉNARD** l'on surnommé Yvan «la motte» Brunelle! Il faut dire que la pluie des dernières heures n'a pas aidé Yvan dans sa démarche fructueuse pour jouer sa meilleure partie de golf. Et comme l'équipe dirait... de la motte, y'en a eu en masse!

...  
**JEAN-CLAUDE DUGUAY, PIERRE FRADETTE, ALAIN RIENDEAU, JACQUES CADRAN, JACQUES HAMELIN** et **CLAUDE CARIGNAN** font partie d'un super groupe de golfeurs qui se rencontrent à chaque semaine pour disputer leur partie hebdomadaire. Il est difficile de surligner quelques faits et gestes que l'on peut publier mais vous n'avez qu'à rencontrer l'une de ces personnes et vous allez vous bidonner!!!

...  
**STÉPHANE MORIN** accueillait ses invités lors du tournoi de la Croix-Rouge cette semaine à Roxton Pond. **MARYLINE MARTIN, CHANTAL LANOTE, GERMIANE BEAULIEU** et **JEANNETTE POULIN** faisaient partie du réseau d'accueil. **GABRIEL SETLAKWE, RICHARD GOULET, RAYMOND**



## Personnalité 2006 de la municipalité de Brigham

Le 13 août dernier, des membres des Petits chanteurs de Granby saluaient un des leurs, Laurent Lafortune, choisi comme la Personnalité 2006 de la municipalité de Brigham. De gauche à droite, on retrouve Nicole Morin, le récipiendaire Laurent Lafortune, Hélène Carrière, Laurent-Guy Morin. À l'arrière, on voit Edmond Leduc et Aline Leduc.



## Pique-nique de la chorale Sainte-Trinité

Le pique-nique annuel de la chorale Sainte-Trinité du Montplaisant s'est tenu chez Serge et Jeannine Poulin et a réuni plusieurs des membres du groupe ainsi que quelques conjoints. Tout avait été planifié. Serge, le directeur musical, s'occupait des «liquides» et son épouse Jeannine accueillait les invités en hôte parfaite. Mais, crustacés, salades accompagnaient les hamburgers du chef Rolland Langlois et les hot-dogs de chef Georges Fréchette, le tout couronné par de succulents desserts, salade de fruits et café. On reconnaîtra sur la photo, (agenouillés) Myreille et Georges Fréchette, Serge Poulin, directeur musical, Gisèle Genesse. Puis, debout, Jeannine Mailloux, organiste et pianiste, Gisèle Chicoine, Carmen Beauvais, Nicole Bouvette, Jeannine Poulin, Rolland Langlois, Denise Gendreau, Pauline Gravel. Plus à l'arrière; Royal Jean, Carole Goyette, Cora Paquette, Réjeanne (Janot) Beauvais, Lise Langlois, Gilberte Lajoie, Michel Bouvette, Raynald Beauvais et Luc Gendreau.

**LOIGNON, VIVIANE SCHOFIELD, BERNARD MARLEAU, PASCAL RUSSELL** et des dizaines d'autres participants ont collaboré au succès de cette première édition.

**MARIO LIMOGES** a invité ses fils à se joindre à lui. **CHRISTOPHE** et **ALEXANDRE LIMOGES** ont très bien répondu en offrant de bonnes performances sur le terrain. On a égale-

ment appris que **RÉMI BEAUREGARD**, maire de St-Joachim, a manqué d'essence pour se rendre au club de golf le Rocher de Roxton. Et ce n'est pas la première fois... croit-on!



**Mario Gariépy**, porteur du comité de priorité:  
«Développement stratégique de nos pôles industriels»

Certaines entreprises ont lancé des initiatives visant à offrir de la formation aux travailleurs qui ont donné des résultats impressionnants mais elles demeurent une minorité.

Lisez les blogues des porteurs de priorité et réagissez en ligne!

**Vision 2015**  
DESSINONS NOTRE AVENIR

[www.maviemaville.ca](http://www.maviemaville.ca)

338342V

## AGENDA

> Rencontre des **Alcooliques anonymes**, tous les vendredis. Info: 450-405-9321.  
 > Réunion **Al-Anon** (non-fumeur), tous les vendredis à 20h, au CLSC de Farnham.  
 > Rencontre des **Amis du folklore de Ste-Brigide** tous les vendredis au Centre municipal, 510, 9<sup>e</sup> rang à Ste-Brigide.  
 > Réunion des **Gamblers anonymes**, tous les vendredis à 19h30, à la Maison Le Passant, 436 Horner, Granby. Info: 1-866-484-6664.  
 > Soirée de danse organisée par le

**Groupe amitié rencontre la Magie du Cœur**, tous les vendredis à 21h, à l'hôtel Le Granby, 700 Principale, Granby. Info: 450-776-7913 et 450-372-9425.  
 > **Bibliothèque Missisquoi**: vente de cartes de l'Unicef et livres d'occasion durant les heures d'ouverture: vendredis, samedis et dimanches entre 13h et 16h au 187 Champlain, Philipsburg.  
 > **Rencontre d'amitié** tous les vendredis de 18h à 21h, au Transit Resto Bar, à l'aéroport de Bromont. Info: 450-534-3325.

> Vente de vêtements au profit de la **Paroisse Roxton Pond**, tous les jeudis de 13h à 18h et tous les vendredis de 13h à 16h, au 922 Principale, Roxton Pond.  
 > **Club d'âge d'or de Roxton Pond**: soirée de danse à 20h, au Centre communautaire, Roxton Pond. Orchestre: Les Mélodiques.  
 > Vente de vêtements et divers articles organisée par l'**AFEAS Saint-Damase**, de 9h à 15h au prix régulier et de 15h à 17h à 5 \$ le sac vert, au Centre communautaire, Saint-Damase.

# Horoscope



Vierge

## du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

Il est impossible de rattraper le temps perdu, mais il est toujours possible de ne pas en perdre davantage. Quand une situation est victime d'un relâchement ou d'un laisser-aller, on peut avoir tendance à baisser les bras et à s'enliser encore plus. Malgré la Lune en Sagittaire, au carré de la Vierge, il serait préférable de redresser la barre avant que cela ne demande encore plus d'efforts.



Balance

## du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Vous n'avez pas besoin de drame et de remous perpétuels dans vos relations interpersonnelles. Ne vous laissez pas contrarier par quelqu'un qui dramatise sans cesse les situations. Votre bien-être émotif et votre paix d'esprit doivent passer au devant du reste. En ce début septembre, n'hésitez pas à vous accorder la priorité; vous en valez bien la peine.



Scorpion

## du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

Deux avis valent mieux qu'un. Vous ne trahissez personne en cherchant à connaître d'autres opinions et en recherchant de l'information impartiale. L'important, c'est que la décision finale relève de vous. Acceptez d'entendre les conseils et les suggestions des autres, mais ne laissez personne vous imposer un cours d'action avec lequel vous n'êtes pas confortable.



Sagittaire

## du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Demeurez fidèle à vos objectifs et à vos convictions aujourd'hui. Tandis que la Lune parcourt votre constellation, vous pouvez recevoir l'approbation de personnes dont vous respectez l'opinion sans faire de concessions majeures. Les autres admireront votre authenticité, votre intégrité et votre sens de l'organisation; alors mettez ces qualités en valeur.



Capricorne

## du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

En visite dans un autre Signe de Terre, la Vierge, Mars vous encourage à prendre soin de votre bonne forme physique. Les nouvelles habitudes alimentaires et l'exercice peuvent vous procurer un bien-être intérieur qui intensifiera votre magnétisme extérieur. Plus vous allez prendre le temps de vous occuper de votre personne, et plus les autres s'intéresseront à vous.



Verseau

## du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

Certaines choses deviennent parfois plus attrayantes lorsqu'elles ne sont pas accessibles. Il serait peut-être sage de faire un peu d'introspection afin de déterminer la nature de vos désirs avant de vous lancer à leur poursuite; histoire d'en avoir le cœur net. Par ailleurs, avec Vénus en Lion, face au Verseau, certaines de vos relations peuvent devenir plus chaleureuses.



Poissons

## du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Dans la vie, la chose la plus pénible est probablement de devoir patienter, surtout lorsque l'on ne sait pas exactement pour combien de temps. La Lune en Sagittaire, angulaire aux Poissons, peut vous maintenir en position d'attente. Il serait toutefois déconseillé d'essayer de brusquer les choses; cela pourrait, au contraire, avoir pour effet d'en ralentir l'évolution.



Bélier

## du 21 MARS au 20 AVRIL

Notre Lune à la fin du Signe du Sagittaire fait en sorte que les éléments tomberont en place d'eux-mêmes et qu'ils s'agenceront pour vous plus harmonieusement ensemble. Vous aurez l'opportunité d'évoluer dans un climat actif et énergique qui vous convient parfaitement. Vous bénéficierez de l'instauration de nouveaux règlements alors que l'issue de pourparlers peut également abonder en votre faveur.



Taureau

## du 21 AVRIL au 20 MAI

Il y a plus de fous acheteurs que de fous vendeurs et mieux vaut acheter qu'emprunter. L'impulsivité est le principal ennemi de votre stabilité financière. Il est préférable de patienter un peu avant de faire une acquisition majeure, ne serait-ce que pour vous donner le temps d'y réfléchir et de déterminer si vous en avez réellement envie... ou besoin.



Gémeaux

## du 21 MAI au 21 JUIN

La visite de la Lune dans votre Signe complémentaire, le Sagittaire, aura pour effet de vous séduire aujourd'hui! Vous pouvez avoir le coup de foudre pour un passe-temps, pour une œuvre d'art ou même pour une personne! Le climat planétaire vous met le vent dans les voiles. Permettez-vous d'aller au fond de votre passion et de la vivre à pleine intensité.



Cancer

## du 22 JUIN au 22 JUILLET

Commencez le mois de septembre en faisant une sélection et en ciblant adéquatement votre objectif. En ce qui concerne vos réalisations, vous obtiendrez des résultats plus satisfaisants en osant faire exactement ce qui vous plaît plutôt qu'en faisant une multitude de compromis en vue de plaire au plus grand nombre. C'est le temps de recevoir des appuis stables et solides.



Lion

## du 23 JUILLET au 23 AOÛT

La Lune en Sagittaire forme un trigone avec la conjonction Saturne + Vénus en Lion, créant pour vous un climat plus doux et cordial. Vous disposerez de tous les atouts pour impressionner, voire charmer, la personne qui vous intéresse. Saisissez votre opportunité mais ne forcez pas la note. Il suffit d'être pleinement vous-même - sans artifices. Soirée étonnante en perspective!

## BONNE FÊTE

Joyeux anniversaire de naissance à: Mario Ménard, Ste-Cécile-de-Milton; Pascal Lussier, Granby; Nicole Desjardins Fontaine, Farnham; Lucas Marcotte Chevalier, Abercorn; Diane Morissette, Lawrenceville; Aurore Sabourin, Cowansville; Eulanie Racicot, Granby; Jean-Pierre Gemme, Ange-Gardien; Florient

Delorme, Granby; joyeux 50<sup>e</sup> anniversaire de mariage à Patricia et Paul-Émile Harvey, Sutton; joyeux 33<sup>e</sup> anniversaire de mariage à Lise et Omer Thibault, Granby. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h et 12h, au 450-375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

  
 Association québécoise  
 des troubles d'apprentissage  
 « J'apprends différemment  
 parce que  
 j'ai de la difficulté... »  
[www.aqeta.qc.ca](http://www.aqeta.qc.ca)

# Vous

ou l'un des vôtres  
êtes en vedette  
dans  
La Voix de l'Est?

# OFFREZ-VOUS UN SOUVENIR!

### Les tarifs sont:

|                                                             |      |
|-------------------------------------------------------------|------|
| • Reproduction noir et blanc d'une page sur un papier blanc | 15\$ |
| • Reproduction couleur d'une page sur un papier blanc       | 25\$ |
| • Transmission d'une page en format PDF*                    | 25\$ |
| • Transmission d'une photo par courrier électronique*       | 20\$ |
| • Impression d'une photo couleur en format 8 x 10 ou 8 x 12 | 20\$ |
| • Impression d'une photo couleur en format 5 x 7            | 10\$ |
| • Impression d'une photo couleur en format 12 x 18          | 40\$ |

\* Pour livraison électronique, payable à l'avance. Taxes en sus.

Composez le  
**450 375-4555**  
poste 444

Laissez vos coordonnées  
et nous vous recontacterons.



**La Voix de l'Est**  
cyberpresse.ca

Entreprises et annonceurs: Tarifs spéciaux.

338207V

# Petites annonces

**375-8888 / 375-VENDU**

Du lundi  
au vendredi  
de 8 h à 17 h\*

Télécopieur: 375-2195

Courriel: classees@lavoixdelest.qc.ca

\* Avant 16 h pour parution le lendemain  
\* le jeudi avant 16 h pour parution  
dans LE PLUS ou  
pour SPÉCIAL WEEK-END



POUR DES RÉSULTATS...



Isabelle et  
Bernard sont là!

**450 776-3578**

Bernard Rousselle  
Agent immobilier affilié

Isabelle Chabot  
Agent immobilier affilié

ROYAL LEPAGE

Avantage

336142V

## PRENEZ NOTE QUE:

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces. Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI au SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK-END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

338210V



**1051**

Logements  
vendus  
depuis 2000

**Yves Forand**

**450 375-1621**

**450 378-4120**

RE/MAX  
Professionnel  
inc. Courtier  
immobilier  
agréé



## 501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

1- ACHETEZ DU PROPRIÉTAIRE bungalow tout brique, 28x40, abri d'auto, 3 c.c., plancher bois franc, sous-sol fini, 2 c.c. terrain paysager 200x200 p.c.a. Piscine, etc. 450-378-0063, 47 rue des Cygnes, Terrasse Bellevue.

À ACHETER DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR : jumelés-cottages et jumelés-bungalows, dans secteur haute-ville. 450-776-2676.

DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR  
Grand choix de bungalow, jumelé 2 étages et condo, dans 5 sites résidentiels différents.  
Info: 450-777-8888, 450-776-0090

NOUVEAU À WATERLOO: maison luxueuse, 26'x44', en pierre et brique, jardin d'eau, foyer au gaz, plancher chauffant, bois franc et céramique, abri d'auto, située dans un cul-de-sac, près de l'école et de l'arena. 199,000\$. Tél.: 450-539-3884 ou cell. 450-776-4968.



**VOUS VOULEZ  
VENDRE ?**

Depuis 1981

**Gabrielle Trudeau**  
le fait pour vous

La Capitale Performance  
Courtier immobilier agréé

gabytrudeau.ca  
**450 378-8461**

Plus qu'un conseiller... un ami

**Yves Paquette**

RE/MAX Bur.: **378-4120**

Estimation gratuite  
Un seul appel suffit  
Remax Professionnel inc.  
Courtier immobilier agréé

rés.: 450 378-9940  
cell.: 450 775-9940

**Renaud Béliveau**

**VENDEUR  
À L'ANNÉE!**

**450 378-4120**

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

**Réal Labrie**  
Toujours présent

ACHAT ET VENTE

- Unifamiliale
- Multi
- Ferme
- Terrain

**Vous servir est un plaisir!**

**450 378-4120**

Remax professionnel inc.  
Courtier immobilier agréé

## 501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

PETITE MAISON À ROXTON POND rénoverée. Prix, 84,000\$. Sur son propre terrain. Avec aqueduc disponible. Tél.: Clermont Bélanger, agent imm. aff., Royal LePage. 450-776-4170

Les plus  
**ACTIVES**  
en immobilier

**VENEZ VISITER  
nos propriétés plus  
belles que jamais sur  
câble et www.ta.tv**

**Maître-Vendeur**  
**Manon GÉNÉREUX**  
**450 776-8968**

**Maître-Vendeur**  
**Clermont BÉLANGER**  
**450 776-4170**

## 510 COMMERCES À VENDRE

RESTAURANT À VENDRE situé tout près de Granby, 150 places. À vendre avec bâtisse ou fonds de commerce. Bon revenu. 450-204-1717

## 514 TERRES ET FERMES À VENDRE

ST-ANGÈLE DE MONNOIR: FERMETTE de 160 arpents, approx. 50% boisé, COTTAGE luxueux avec garage détaché (45'x65'). Royal LePage Haut-Richelieu, Gilles Fréreau au 450-349-5883, poste 230 ou www.gillesfrereau.com

## 531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

2% AU 465 DUVERNAY 345\$/mois  
3% AU 311 PRINCIPALE, 405\$/mois  
3% AU 209 GROULX, 375\$/mois  
Références obligatoires, 450-770-0887

2% IMM. au 359, boul. Leclerc, meublé, chauffé, eau chaude fournie, pl. flottant, céramique, pour personne de 50 ans et +. A 390\$/mois. 450-360-9889

3% À 445 \$ / MOIS, semi-meublé, eau chaude fournie, endroit tranquille. Info: 450-521-7326

SECTEUR HAUTE-VILLE : 2% semi-meublé eau chaude, piscine, 455\$/mois. Tél. 450-776-8456 ou 450-776-4536

## 533 LOGIS À LOUER À GRANBY

AU 299 RUE DOZOIS, grand 4%, 1er étage, immeuble neuf, endroit tranquille, libre imm., 675\$/mois. 450-776-8456 ou 450-776-4536

BEAU 4%, dans 1/2 sous-sol d'un 6 logis, au 520 rue St-Rémi, rénoveré, 450\$/mois, possibilité d'une remise extérieure, libre 1er oct. 450-379-5558, 450-777-9855.

GRAND 3%, au 3e étage, pl. flottant, endroit tranquille, pas d'animaux, 1er septembre. Au 552 Fournier. Info: 450-378-3915.

GRAND 4% À LOUER AU 1ER ÉTAGE 580\$ par mois. Libre 1er octobre. Tapis et céramique. Au 967 rue Caron, immeuble récent. Références exigées. Pas d'animaux. Visite sur rendez-vous. 450-770-8614

GRAND 4% dans quadruplex neuf, boul. Fortin, à l'étage ou rez-de-chaussée, céramique et pl. flottant, 750\$/mois. 450-777-8888

GRAND 6% + sous-sol fini, style rustique, rue Denison, face à la piste cyclable, très grand terrain boisé, clos au golf, tranquille, dans un duplex, 650\$ / mois, avec références. 450-770-0000

IMMENSE 4%, 3ème plancher, libre 1er octobre, 540\$/mois. Page: 450-770-3372

## LES JARDINS ELGIN

4% entièrement rénoveré, 600\$. Endroit tranquille, beaucoup de rangement. 450-372-9082.

LOFT À LOUER dans un bas, à 430 \$ / mois, au 518 St-Jacques. Idéal pour personne seule ou en couple. Références exigées. 450-531-3063

## 533 LOGIS À LOUER À GRANBY

PLACE MASSÉ, 3%, 5%

libre 1er sept. Tranquille.  
Références exigées.  
Conciergerie. 450-776-3986

SECTEUR HAUTE-VILLE : 3%, eau chaude fournie, piscine, entrée lav.-séch., immeuble en béton, 545\$/mois. 450-776-8456 ou 450-776-4536

SECTEUR HAUTE-VILLE  
Grand 4% (655\$), 5% (655\$). Immeuble béton, piscine et foyer, grand balcon, plancher flottant et céramique.  
Info : 450-776-8456 ou 450-776-4536

TRÈS GRANDS 4%, refaits à neuf. Plancher: céramique, flottant, tapis, frais repeints. À partir de 550\$ mensuel. Situés rue Leroux. 450-777-1509 ou 450-531-3215.

## 537 MAISONS À LOUER À GRANBY

JUMELÉ 6% sur 2 étages, plancher bois franc, foyer, secteur tranquille, libre imm., 775 \$ par mois. Au 82 Elgin. 450-776-3719

## 539 CHAMBRES À LOUER

À GRANBY, 347 St-André O, chambre pour homme seulement, endroit tranquille, 250\$ / mois. Pas d'étudiants. 450-375-2421

CHAUFFÉE, ÉCLAIRÉE, MEUBLÉE, poêle, frigo, four à micro-ondes, inst. lav./séch., située rue Dérageon, 275\$/mois. Info: 450-777-4744.

## 545 LOCAUX À LOUER

ESPACE À LOUER 24 X 32, coin St-Jacques et Robinson. Idéal pour professionnel ou autres. 450-531-3063

LOCAL POUR PROFESSIONNELS 1,500 pi. ca. 2 bureaux, 5 salles d'examen, réception, rue Denison Est, près du lac Boivin. 450-531-4777.

## 546 ENTREPÔTS - GARAGES À LOUER

GARAGE 10X20, rue Laval, Granby, pour entrepôt seulement, sans électricité, 70\$ par mois. Mario au 450-375-6926.

## 564 SERVICES FINANCIERS

## PROPOSITION de CONSOLIDATION

PERSONNELLE OU COMMERCIALE  
Arrangements avec les créanciers  
Carte de crédit - Prêts - Impôts - Hydro  
Factures - Etc.  
Un versement par mois sans intérêt  
selon votre budget. Consultation gratuite.  
Aucun dépôt d'ouverture de dossier.  
Gestion en comptabilité Lermieux  
7 jours / 7. De 8h à 20h.  
Tél. 514-365-8059

## 574 VENTES DE GARAGE

1421 Rte 112, ROUGEMONT, aux limites St-Césaire, 2-3-4 sept. Plusieurs familles. Peintures sur bois, lits superposés, lampes, frigo, laveuse, linge de bébé, livres, jouets, manteaux, costumes Halloween. De tout pour tous.

184 RUE ST-FRANÇOIS, ST-PIE, samedi et dimanche 2-3 sept. Disques, livres, vêtements, surjeteuse, articles de couture, micro-ondes, humidificateur, vaisselle, antiquités, outils.

20 RUE MASSON, CANTON GRANBY, samedi, dimanche, 2-3 septembre, beau temps, mauvais temps. Il y aura de tout pour tous. Aussi articles de restauration. Bienvenue.

2 et 3 SEPT., au 211 Choinière à Adamsville (à côté du pont couvert). Chaloupe, tracteur, génératrice, chaise-massage, livres, vaisselle, divers objets et vêtements d'enfants. Beau temps, mauvais temps.

## BEAUCOUP D'ANTIQUITÉS

Belle collection de meubles, bibelots, lampes, etc. Ven., sam. et dim., les 1, 2 et 3 sept., au 460 Principale Est, à St-Paul. Beau temps, mauvais temps. Annonce sur la 112.

GRANDE VENTE DE GARAGE, liquidation, beaucoup de meubles antiques et modernes, mobiliers de cuisine, mobiliers de chambre, coffres en cèdre, vaisseliers, chiffonniers, sideboard, chaises droites, chaises berçantes, jouets, livres. Aussi meubles à décapier. 2-3-4 septembre, au 151 Petite Caroline, Rougemont.

## 574 VENTES DE GARAGE

**MEGA VENTE DE GARAGE, 1329 CH. GAGNÉ, GRANBY, 2-3-4 sept.** Meuble d'ord., chaises. Articles de cuisine, couture: tissus, patrons, laine à tricoter, jouets, patins, équipement, bicyclette, boule de bowling.

**ON CASSE MAISON** Au 92 Lachapelle, Ste-Cécile-de-Milton. Mega vente de garage, plus de 200 boîtes à vendre. De tout pour tous les goûts. Sam, dim. et lundi, 2-3-4 septembre.

**SUPER VENTE DE GARAGE** les 2-3 sept. de 7 h à 18h. Du jamais vu, il y aura de tout pour tous. Beau temps, mauvais temps. 147 Route 139 à St-Théodore d'Acton, près du 5e Rang.

**VEND-SAM-DIM 1-2-3 SEPTEMBRE** Au 190 Patenaude, à Ste-Cécile de Milton. Petits et gros outils, appareils élect., décoration. Exemple: Compresseur à air de 5 hp, laveuse à pression de 3000 lbs, échafaud, toupie, piscine de 18 pi., etc. Cause: déménagement.

**VENTE DE GARAGE MONSTRE** 437 Pierre-Laporte, Cowansville. Les 2-3 sept., 8h à 17h. Beau temps, mauvais temps. Bienvenue à tous!

**VENTE DE GARAGE 1-2-3 sept.** ven. sam. et dim., intérieur et extérieur. Meubles, micro-ondes, pots Mason, livres, disques, orgue, tondeuse, linge d'enfant, jouets neufs, artisanat, etc. Beau temps, mauvais temps. 1560, Route 235 à Ste-Sabine (Près du rang Kempt).

**VENTE DE GARAGE SAMEDI, DIMANCHE,** au 139 ch. Darby, Shefford. Laveuse à vaisselle cabinet; fourniture de salon au bois; beaucoup d'articles de cuisine et d'outils.

**VENTE DE GARAGE** Samedi-dimanche-lundi 2-3-4 septembre au 422 Jacques-Cartier Nord, à Farnham. De tout pour tous en grande quantité, à de très bon prix.

**VENTE GARAGE PLUSIEURS FAMILLES,** samedi 2 septembre, de 8 h à 14 h au 4 Clark Hill, Waterloo. Plancher à Surf; bicyclette BMX, planche à neige, coffres, chaises, meuble, lampes, vaisselle antique, ampli 200 watts, un ordi portable écran neuf, pièces d'ord., trésors pour tous.

**La Voix de l'Est**  
Profitez de notre  
**SPECIAL VENTE DE GARAGE**  
pour vous annoncer  
**VENTE-GARAGE**  
POUR  
**25\$ SEULEMENT**  
+ taxes  
\*Pour profiter du spécial, vous devez vous présenter en personne au service des petites annonces de La Voix de l'Est.  
**OBTENEZ**  
3 parutions de 4 lignes dans La Voix de l'Est les vendredis, samedis et dans Le Plus.  
1 affiche « Vente de garage » de 11 X17 po. Installer sur votre propriété seulement.  
5 ballons « Vente de garage »  
1 stylo de La Voix de l'Est  
1 tablette de 25 feuilles  
**ET UNE GARANTIE BEAU TEMPS**  
En cas de pluie: 1 parution (seulement) dans La Voix de l'Est du samedi de votre choix.  
**Les petites annonces**  
**450 375-8888**  
Avant 16 heures le jeudi.

## 575 MARCHÉS AU PUCES

**MARCHÉ AUX PUCES, 1ER ET 2 SEPTEMBRE.** Antiquités et articles divers, au 228 Chemin Diligence, Stukely Sud.

## 600 DIVERS ARTICLES

### FRUITS - LÉGUMES

A CUEILLIR OU EN KIOSQUE

#### BLEUETS

**POMMES: multivariété + à cuisson**  
Concombres, piments, oignons, poireaux...

#### TOMATES

de champ, de serre, italiennes

et pour conserve

#### PRODUITS DU TERROIR

Confitures, gelée, marinade

Tartes maison, farine bio

**BOIS DE CHAUFFAGE:** Bois franc sec, 75\$ la corde livrée, 6 cordes et +

#### MARAÎCHER ANDRÉ CÔTÉ

2150 rg Papineau 450-379-5277

#### LES JARDINS DAMACO

2355 Principale est (Rte 112) 450-379-9744  
**RECYCLAGE DE MATÉRIEL INFORMATIQUE**  
Allons chercher gratuitement. 450-375-0516, 450-360-0100, 450-522-6240, 450-360-5573

## 600 DIVERS ARTICLES

**HAUTE QUALITÉ:** lit de bébé en bois transformable, avec matelas; literie et accessoires, comme neuf. Payé 700\$, demande 325\$. Lampes suspendues Tiffany, Roxton, Wagon Wheel. Canapé, cadre en orme; 4 coussins couleur rouge. 450-243-6537

**SPA 2006,** tout équipé, neuf, OZONATEUR, garanti complet, livraison possible, coût 8.500\$, à vendre pour 5.500\$. 514-989-7488

**TABLE DE BILLARD** en bois massif, avec accessoires, ardoise encadrée 1 po, coût: 4.800\$, à vendre pour 2.300\$. 514-989-7841

**Venez chercher vos fruits et légumes directement chez le producteur.**  
**Le Potager Gauvin inc.**  
391, rang Séraphine  
Ange-Gardien  
450 293-6215

## 601 MEUBLES ET ELECTROMENAGERS

### ACHETEZ À PRIX D'ESCOMPTE MEUBLES - MATÉLAS

Sofa - chaise.....499 \$  
Lit superposé.....239 \$  
Table et 4 chaises.....299 \$

Centre de liquidation l'Estrée inc.  
17, chemin Foster (angle 112 et 243)  
Waterloo 450-539-0022

## 602 ANIMAUX

**YORKSHIRE TERRIER** mâle, 4½ ans, affectueux, propre à l'extérieur, pas opéré, 5-6 livres. 450-293-8837.

## 605 PISCINES

**PISCINE HORS-TERRE** et deck de 21 pi. tout équipée, valeur 3.500\$, prix à discuter. Inf: 450-378-1644.

## 606 BATEAUX

**VOILIER West Wight Potter 2002,** de 15 pi., très bel état, prix demandé, 9.000\$ nég. 450-538-1201.

## 617 BOIS DE CHAUFFAGE

**A VENDRE BOIS DUR,** 60\$ la corde, bois mou 30\$ la corde. Bois dur, longueur 4 pi. 120\$ la corde non livrée. 450-378-3847.

**BOIS FRANC MÉLANGE,** 16", 16" fendu ou 8". En gros seulement, 10 roues et +. Pas de détail. Production à l'année, secteur Abbaye St-Benoît. Danielle, 514-648-6001, poste 305.

## 630 ESCORTES

★ ★ A1 ROMANCE ENRI ★ ★  
Nouvelle administration  
Beau choix de demoiselles.  
Reçoit et déplace. 450-578-2572

Engageons. 450-405-4902

## ★ A- MASSAGE ÉROTIQUE ★

CLIMATISÉ, PRIVE, GRANBY: 450-776-4475

À COWANSVILLE, MESSIEURS!!!

Sarah vous reçoit, du lundi au vendredi de midi à 22 heures. Inf.: 450-263-4350

**KATERINE,** 33 ans, te reçoit en privé à Cowansville, lundi au vendredi dès 9h30, 15 minutes et plus. 450-263-2834

## 632 MASSAGES

**JENNIE MASSAGE**  
**CHINOISE POUR RELAXATION ET +**  
St-Charles S., Granby. 450-375-0813, 7 JOURS

## 640 SERVICES OFFERTS

**PEINTRE EN TOUT GENRE**  
Également: finition intérieure, pour travail soigné, propre et minutieux. Vous ne le regretterez pas. 450-372-2513; cell. 450-521-6144

## 640 SERVICES OFFERTS

**RAMASSONS DE TOUT** pour défavorisés: vêtements, meubles, app. ménagers en marche ou non, vieille ferraille. Allons chercher gratuitement, Granby et environs. 7 jrs/sem. Inf.: 450-776-6317 ou 450-776-0863

**ENTRETIEN GÉNÉRAL: Grand ménage de fenêtres, tapis et planchers commerciaux.** Stéphane au 450-776-4245

**AVIS**  
**À NOS ANNONCEURS**  
La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

**Construction Raymond Gagné enr.**  
Entrepreneur général  
**RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL • RÉNOVATIONS**  
Toiture de bardeaux d'asphalte  
Service de plans sur ordinateur  
**2845, Chemin Maricourt Valcourt (Québec) JOE 2LO**  
Tél.: 450 532-3122 Valcourt  
Cell.: 1-450-770-1213 Granby  
Licence R.B.Q.: 8000-7743-92 364169V

## 641 COURS

**COURS GYMNASIQUE THÉRAPEUTIQUE DOUCE**  
Idéal pour soulager tensions musculaires, maux de dos, arthrite, stress et dépression. Début 11 sept (jour/soir) Inscription: 450-375-3194

**Cours de chant**  
- Technique vocale  
- Pose de voix  
- Travail respiratoire  
- Coaching: • Audition  
• Concours  
• Spectacle  
- Enregistrement de démo  
Débutants et professionnels • Prix étudiant •  
**La chanteuse MAUDE**  
• Auteure, compositeur et interprète  
• 12 ans d'enseignement en chant  
• 20 ans dans le milieu de la chanson québécoise  
• Membre de l'Union des artistes  
• Sadia dans l'opéra rock - Starmania  
• Membre du jury pour plusieurs festivals de la chanson  
**rue Simonds Sud, Granby**  
**450 405-4446**  
maudgre@hotmail.com

**ANGLAIS**  
**L'École d'Andrée enr.**  
Offre les niveaux:  
• Débutant / intermédiaire  
• Conversation / écriture  
Professeure diplômée  
U. Concordia  
Andrée Major Meneghetti  
Agréée Emploi Québec  
**450 378-4575**

## 642 GARDERIES

**GARDERIE EN MILIEU FAMILIAL À 7\$ À ST-PIE,** 4 places disponible pour le 11 septembre. Caroline: 450-772-2938

**LE CPE NEZ À NEZ** est présentement à la recherche d'un enfant de 18 mois et + pour fréquenter son installation de 14 h 30 à minuit 30, du lundi au vendredi. L'installation est située au 567 Desjardins, Canton de Granby poste 1, 450-375-7700.

## 646 MASSOTHÉRAPIE et SOINS THÉRAPEUTIQUES

**MASSAGE DE DÉTENTE KASSANDRA**  
Granby. Info: 450-521-1331

**MASSAGE SUÉDOIS**  
Cowansville. Info: 450-266-1222

## 660 PERSONNEL DEMANDÉ

**APPRENTI et COMPAGNON PLOMBIER** recherché, secteur résidentiel. Envoyez C.V. par fax au 450-378-3711.

**A ROUGEMONT,** cueilleurs de pommes d'expérience demandés. Pour informations: 450-469-2997

**ASSISTANT(E) AU PHARMACIEN**  
À temps plein ou partiel, de jour, soir et fin de semaine. Apportez votre CV au bureau de poste, au 35 rue Principale, Granby.

**BARMAIDS DEMANDÉES**, chez Brasserie 112, St-Césaire, de jour, soir, fin de semaine. Demandez Francine au 450-521-5495 cell.

**CAISSIER(ÈRE) DEPARTAMENT FRUITS ET LÉGUMES**  
Poste à temps plein, du lundi au vendredi, de 12h à 20h.

**CAISSIER (ÈRE)**  
Poste à temps plein, du lundi au vendredi, de jour ou de soir.  
Se présenter au Shell au 98, Rte 235, à l'Ange-Gardien.

**CAMELOTS recherchés** pour distribuer  
**LA VOIX DE L'EST et LA PRESSE À GRANBY**  
Pour les rues: Cyr, Groulx, Routhier et Terrasse Groulx.  
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 450-375-4555, poste 527

**CAMELOTS recherchés** pour distribuer  
**LA VOIX DE L'EST et LA PRESSE À GRANBY**  
Pour les rues: Assomption, Cowie, St-Antoine S.  
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 450-375-4555, poste 527

**CAMELOTS recherchés** pour distribuer  
**LA VOIX DE L'EST et LA PRESSE À GRANBY**  
Pour les rues: Cowie, St-Joseph.  
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 450-375-4555, poste 527

**CAMELOTS recherchés** pour distribuer  
**LA VOIX DE L'EST et LA PRESSE À GRANBY**  
Pour les rues: Cowie, St-Joseph.  
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 450-375-4555, poste 527

**CAMELOTS recherchés** pour distribuer  
**LA VOIX DE L'EST et LA PRESSE À GRANBY**  
Pour les rues: Cowie, St-Joseph.  
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 450-375-4555, poste 527

**CAMELOTS recherchés** pour distribuer  
**LA VOIX DE L'EST et LA PRESSE À GRANBY**  
Pour les rues: Cowie, St-Joseph.  
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 450-375-4555, poste 527

**CAMELOTS recherchés** pour distribuer  
**LA VOIX DE L'EST et LA PRESSE À GRANBY**  
Pour les rues: Cowie, St-Joseph.  
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 450-375-4555, poste 527

**CAMELOTS recherchés** pour distribuer  
**LA VOIX DE L'EST et LA PRESSE À GRANBY**  
Pour les rues: Cowie, St-Joseph.  
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 450-375-4555, poste 527

**CAMELOTS recherchés** pour distribuer  
**LA VOIX DE L'EST et LA PRESSE À GRANBY**  
Pour les rues: Cowie, St-Joseph.  
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 450-375-4555, poste 527

**CAMELOTS recherchés** pour distribuer  
**LA VOIX DE L'EST et LA PRESSE À GRANBY**  
Pour les rues: Cowie, St-Joseph.  
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 450-375-4555, poste 527

**CAMELOTS recherchés** pour distribuer  
**LA VOIX DE L'EST et LA PRESSE À GRANBY**  
Pour les rues: Cowie, St-Joseph.  
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 450-375-4555, poste 527

**CAMELOTS recherchés** pour distribuer  
**LA VOIX DE L'EST et LA PRESSE À GRANBY**  
Pour les rues: Cowie, St-Joseph.  
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 450-375-4555, poste 527

**CAMELOTS recherchés** pour distribuer  
**LA VOIX DE L'EST et LA PRESSE À GRANBY**  
Pour les rues: Cowie, St-Joseph.  
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 450-375-4555, poste 527

**CAMELOTS recherchés** pour distribuer  
**LA VOIX DE L'EST et LA PRESSE À GRANBY**  
Pour les rues: Cowie, St-Joseph.  
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 450-375-4555, poste 527

**CAMELOTS recherchés** pour distribuer  
**LA VOIX DE L'EST et LA PRESSE À GRANBY**  
Pour les rues: Cowie, St-Joseph.  
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 450-375-4555, poste 527

**CAMELOTS recherchés** pour distribuer  
**LA VOIX DE L'EST et LA PRESSE À GRANBY**  
Pour les rues: Cowie, St-Joseph.  
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 450-375-4555, poste 527

**CAMELOTS recherchés** pour distribuer  
**LA VOIX DE L'EST et LA PRESSE À GRANBY**  
Pour les rues: Cowie, St-Joseph.  
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 450-375-4555, poste 527

**CAMELOTS recherchés** pour distribuer  
**LA VOIX DE L'EST et LA PRESSE À GRANBY**  
Pour les rues: Cowie, St-Joseph.  
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 450-375-4555, poste 527

**CAMELOTS recherchés** pour distribuer  
**LA VOIX DE L'EST et LA PRESSE À GRANBY**  
Pour les rues: Cowie, St-Joseph.  
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 450-375-4555, poste 527

**CAMELOTS recherchés** pour distribuer  
**LA VOIX DE L'EST et LA PRESSE À GRANBY**  
Pour les rues: Cowie, St-Joseph.  
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 450-375-4555, poste 527

**CAMELOTS recherchés** pour distribuer  
**LA VOIX DE L'EST et LA PRESSE À GRANBY**  
Pour les rues: Cowie, St-Joseph.  
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 450-375-4555, poste 527

**CAMELOTS recherchés** pour distribuer  
**LA VOIX DE L'EST et LA PRESSE À GRANBY**  
Pour les rues: Cowie, St-Joseph.  
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 450-375-4555, poste 527

**CAMELOTS recherchés** pour distribuer  
**LA VOIX DE L'EST et LA PRESSE À GRANBY**  
Pour les rues: Cowie, St-Joseph.  
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 450-375-4555, poste 527

## 660 PERSONNEL DEMANDÉ

**CHAUFFEUR (EUSE)**  
d'autobus scolaires à temps plein et partiel. Secteur Sutton, Knowlton, Ste-Cécile de Milton et Granby. 450-375-1172

## COUTURIÈRES DEMANDÉES

**COMPAGNIE** oeuvrant dans la confection de vêtements pour dame à besoin de COUTURIÈRES D'EXPÉRIENCE sur overlock, plain, covertich. Travail à temps plein de jour 35 à 39 h/sem. Salaire de base est de 8.25\$ et plus selon votre expérience. Pour renseignements, Pascal ou Ginette au 375-5398 ou 776-1268.

**DÉPANNAGEUR DE BROMONT** recherche employés de jour, 38 h/ sem. Personne honnête, disponible, responsable. Communiquez au 450-534-1734 pour prendre rendez-vous, dem. Pascal ou Jeanne.

**Entreprise manufacturière** oeuvrant dans le moulage de pièces en "foam" est présente à la recherche de:

**JOURNALIER(ÈRE)S DE PRODUCTION**  
Le candidat sera disponible à travailler de jour, de soir et de nuit, 40 heures / sem. Il possèdera un bon esprit d'équipe, sera autonome et assidu. Si intéressé(e)s venez remplir une demande d'emploi au:  
454, rue Édouard à Granby

**HOMME À TOUT FAIRE**  
A Bromont, pour travail d'entretien dans la cour. Permis de conduire valide. Salaire à discuter. Envoyez c.v. par téléc.: 450-534-5239 ou tél.: 450-534-4017 de 9h à midi, de 13h à 16h.

**HOMME DEMANDÉ** pour quelques semaines. Peinture et entretien divers. Demandez Johanne ou Bernard au 450-375-4684.

## IGA EXTRA LEFEBVRE

est à la recherche de:  
**Commis aux fruits et légumes**  
**Boucher (temps plein)**  
**Superviseur aux caisses**  
(avec expérience serait un atout)  
Apportez votre CV au IGA Extra Lefebvre ou par télécopieur: 450-378-8194  
a.s: M. Charles Vallières

**INOTEC INDUSTRIES INC.**  
JOURNALIERS pour manufacture de mobilier de bureau. Personne fiable, travaillant et flexible. Taux horaire: De \$8.00 à \$10.00 Temps plein, Permanent, Semaine de jour. Se présenter en personne au 1010 Racine à Farnham. Les CV peuvent être envoyés par téléc: (450) 293-0365 ou par courriel: emplois@inotec.ca

## JEAN COUTU recherche CAISSIER (E)

**Poste à temps partiel**  
Disponibles jour, soir et fin de semaine.  
Se présenter ou poster votre CV  
a/s: Francine Collard  
directement à la succursale au  
Jean Coutu #26, au 50 Denison Est, Granby.  
ou par télécopieur au 450-372-7474  
ou tél: 450-372-6666

**NOUVEAU ! CHAUFFEURS D'AUTOBUS SCOLAIRE** (Possibilité de conduire autobus automatique); permis classe 2, possibilité de formation. 16.93\$ / h. Se présenter 114 St-Charles Nord, Granby, demandez Reynald St-Jean.

**PERSONNEL DEMANDÉ** pour travail d'usine, à temps plein. Aussi étudiant(e)s pour fins de semaine. Se présenter au: 599 Simonds Sud à Granby.

**PERSONNES** en bonne forme physique, demandées à temps plein. Postes permanents sur ferme maraîchère à l'Ange-Gardien.  
Inf.: après 17 h au (450) 293-7224

**Granby CHRYSLER**  
**RECHERCHE**  
**CONSEILLER(ÈRE) AU SERVICE**  
Exigences:  
• Temps plein  
• Bilingue • Avec expérience  
• Connaissance Reynolds & Reynolds serait un atout  
Contactez:  
**Carl Bessette**  
Tél.: 450 378-9051

## 660 PERSONNEL DEMANDE

### Les Restaurants St-Hubert de Granby

recherche  
1 rôtisseur de jour  
Du lundi au vendredi soir  
1 rôtisseur de soir  
Du dimanche au jeudi soir

Poste permanent, à temps plein  
Salaire et avantages compétitifs  
Assurance collective après probation  
Nombreux avantages (Repas, bonification, etc.)

Envoyez votre C.V. par fax au 450-467-9670 ou directement au 940 Principale, Granby.

Pour informations: Denis Dufour ou Stéphanie L'Heureux au 450-378-4656

Nous respectons l'équité en matière d'emploi. Un suivi sera fait sur les candidatures retenues seulement.

### PETIT OUVRAGE POUR JEUNES DE 7 À 14 ANS

Pour vendre des épinglettes (broches) et deux modèles de calendriers (religieux et animaux) dans ton voisinage. Livraison à domicile. Très bonne commission \$\$\$ plus un cadeau si mérite. Inf: 1-888-731-1788 (sans frais)

PRODUCTIONS RANGER, DIVISION MOULAGE, journaliers demandés pour horaire de jour. Salaire de 10\$ de l'heure. S'adresser au 231 St-Charles Sud, Granby.

### RÉCEPTIONNISTE DEMANDÉE

dans le domaine automobile, expérience ou pas, débrouillarde, horaire et salaire à discuter. 450-375-2452 demander Sébastien.

RECHERCHE COMMIS du dimanche au mercredi soir, environ 35h. Dépanneur Ultramar Denison. Tél.: J-F, 450-375-0300, 450-521-8821.

RECHERCHE CUISINIER(IÈRE) DE SOIR avec expérience. Aussi AIDE-CUISINIER(IÈRE), à temps partiel. Contactez Patricia au 450-534-0917 ext. 6293 ou envoyez CV par télécopieur au 450-534-3628.

### RECHERCHE SERVEUR(EUSE) CUISINIER(IÈRE)

et BUSBOY - BUSGIRL  
Se présenter avec C.V. au 844 Principale, Granby, demandez Mario au 450-777-7250

## SERVEUSE DE JOUR

À temps plein - Avec expérience  
Endroit agréable - Haut de gamme  
Clientèle de choix

Belle équipe et bonne atmosphère  
Très bonnes conditions - 9.10\$ et +  
Contactez: Ghislain, Maître d'hôtel  
450-243-0404 ou 1-888-922-0404

www.aubergequilliams.com

AUBERGE QUILLIAMS  
572 Lakeside, Lac Brome  
Sortie 90, autoroute 10

## SERVEUSE DEMANDÉE

ENVIRON 30 H SEMAINE

Sur semaine surtout, jour et / ou soir  
Se présenter avec CV au 223 Principale à Granby, et demandez Annie ou Mario.

SERVEUSES ET TÉLÉPHONISTES recherchées. Pour la Pizzeria Dumont. Pour info, 450-776-4444.

SNB TRANSPORT INC. est à la recherche de chauffeurs d'expérience (flat bed / dry box / container) pour région Québec - Ontario - États-Unis. Envoyer vos C.V. par fax au 450-378-6650 ou info@snb-transport.com

## SUSHI SHOP

GRANBY ET BROMONT

recherche  
PERSONNEL À TEMPS PLEIN  
(Formation disponible).

Apportez votre CV au  
130-C boul. Des Carrefours, Bromont ou  
Contactez Gilles au 450-531-8279.  
Pour Granby au 740 Principale  
Contactez Jean-Marc au 450-521-4542

## VAN HOUTTE GRANBY

est à la recherche de personnes pour combler les postes de semaine et fin de semaine, jour et soir, environ 30h/sem. Inf: Mario, 450-521-0902 ou 450-375-2470 ou apportez votre C.V. au 11 Toulouse, à Granby.

## VERGER ROGER CÔTÉ

Poste d'emballage avec expérience à combler  
Bonne forme physique. Aimant le travail d'équipe. Pour info, Mario, 450-469-2997

## VERGER ST-PAUL

COMMIS DE PLANCHER DEMANDÉS

Bonne forme physique requise. Expérience avec chariot élévateur.

Présentez-vous à l'arrière du  
205 Principale à St-Paul d'Abbotsford.

## 670 AUTOS

1990 SPRINT décapotable, rouge, avec rallye wheels, comme neuf, 143,000 km. Prendrais échange, 450-375-1565

## 670 AUTOS

ACURA INTEGRA 1995, 190,000 km, avec mags 17 po et pneus d'hiver, 5,500\$; sans mags, 5,000\$. Aussi HONDA Civic 1991, pour pièces, avec moteur d'Acura. 450-375-8780

AUTOS, CAMIONS, 4x4, financement maison  
aucun cas refusé, 2000 à 2006  
AUTOMOBILES BRISSON, 1-866-566-7081  
www.automobilesbrisson.com

À VENDRE POUR LES PIÈCES ou pour réparation. Plymouth Colt 1992, en bonne condition, sauf bearing de transmission. Prix, 450\$. Appelez Luc au 450-378-9332.

BEETLES 1972, très propre, mécanique A1, 4,500\$. Inf: 450-375-0323.

CHEVROLET MALIBU LS 1998, 141,000 km, tout équipée, 4,500\$. 450-379-2086.

CHRYSLER CIRRUS 1999 aut., pas de rouille, 139,000 km, condition A1, int. et ext., dém à dist., femme proprio., 3,700\$. 450-295-3398.

CHRYSLER INTREPID 2003, 4 p., 47,000 km, int. cuir, V6, 3.5L, t. ouvrant, mags, dém. élect. gar. jusqu'en 2009. Poss. d'échange. 9,900\$. 450-770-1303

CHRYSLER SEBRING décapotable, 1998, V6 2.5, mags, full, 6,995\$. Acheteur sérieux seulement. Possibilité d'échange. 450-770-1303.

HONDA CIVIC 1997, 2 p., coupé, Si, v-tech, aut., gris, voiture impeccable et très économique. 5,500\$ nég. Inf. 450-777-7023 ou 450-522-1091

HONDA CIVIC 1993 LX, 4 p., man., anti-dém. et dém. à distance, mécanique de 163,000 km, 1,950\$ nég. Inf. 450-777-7023 ou 522-1091.

JETTA TURBO 1993 DIESEL, 4 p., man., 5 vit., 217,000 km, turquoise avec mags, CD, peinture originale, aucune rouille, bonne mécanique. 2,995\$. Auto très économique. 450-521-3257

PONTIAC Sunfire 2003, GT, 2 p., aut., tout équipé, toit ouvr. élect., mags, démar., 80,000 km. Poss. d'échange. 450-770-1303; 450-375-0927

SATURN 1992 2 p., coupée, blanche, 4 cyl., 5 vit., avec mags, toit ouvrant, peinture originale, aucune rouille, économique. Très bonne voiture, femme proprio. 1,650\$. 450-578-0536.

SATURN SL2 1995 4 p., bleu marin, man., 5 vit., 165,000 km, 4 pneus d'hiver neufs. Très propre, aucune rouille, économique. 2,750\$. 450-578-0536.

SUBARUCAR.NET, VENTE, SERVICE,

CAA, 300 boul. Richelieu, Rte 112, Richelieu.

Tél: 187SUBARU05 ou 1-877-822-7805.

TOYOTA CRESSIDA 1990, 130,000 km, toute équipée, excellente condition. Carrosserie impeccable. 4,000\$. 450-539-4995

## 671 FOURGONNETTES

CHEVROLET VENTURE 2000, tout équipée, 3,900\$. Très économique. 450-375-0927 ou 450-770-1303

## 672 CAMIONS

FORD EXPLORER XLS 2002, 4x4, 4L, 111,000 km, 4 portes, tout équipé, comme neuf, 14,000\$ nég. 450-405-4712

GM CANYON 2004 19,000 km, 2.8 L, 4 cyl. toile arrière, sièges en cuir, manuelle, 11,000\$. 450-375-0323.

## 673 MOTOCYCLETES

HONDA NIGHTHAWK S-750, 1984, rouge, 90,000 km, pneus neufs, "clutch", toutes les huiles changées, très bonne condition, 2,000\$. Alain, 450-379-5558 ou 450-777-9855

SCOOTER HONDA, Ruckus, 50 cc, 2003, excellente condition, prix demandé 1,500\$. Inf: Kevin 450-776-3491 ou 450-525-0351.

## 678 TENTES-ROULOTTES

### TENTES-ROULOTTES

À louer et à vendre, très propres, équipées, route 112, ouvert 7 jours. 450-378-0149.

Les Auberges du cœur  
du Québec



Organismes communautaires d'hébergement pour jeunes en difficulté et sans abri

Info : 514.523.8559

LES JEUNES QUI Y ONT RONT  
S'EN SORTENT!

## Actualités



PHOTO ASSOCIATED PRESS

D'une valeur inestimable, *Le Cri*, peint en 1893, est l'un des plus célèbres tableaux expressionnistes.

# Le Cri et La Madonne de Munch retrouvés

Oslo — Les deux chefs-d'œuvre du peintre norvégien Edvard Munch, *Le Cri* et *La Madonne*, ont été retrouvés hier par la police norvégienne, deux ans après avoir été volés d'un musée d'Oslo, ont annoncé les enquêteurs.

Les toiles ont été récupérées hier après-midi au cours d'une opération des forces de l'ordre, a précisé Iver Stensrud, le responsable de l'en-

auxquels on pouvait s'attendre», selon Iver Stensrud.

La presse et le public ne pourront pas voir les toiles dans l'immédiat, a-t-il dit, en refusant par ailleurs de préciser comment les enquêteurs ont retrouvé les toiles. Il a simplement expliqué que les trois hommes condamnés en mai dernier à Oslo dans cette affaire n'y ont pas contribué.

### Voleurs en fuite

Petter Tharalden, 34 ans, a été condamné à huit ans de prison pour avoir conduit le véhicule ayant servi aux voleurs à s'enfuir. Deux complices, Bjorn Hoen, 37 ans et Petter Rosenvinge, 38 ans, ont écopé de sept et quatre ans de prison pour avoir fourni et préparé le véhicule. En revanche, les hommes masqués qui ont dérobé les toiles sont toujours en fuite.

Peint en 1893, *Le Cri*, l'un des plus célèbres tableaux expressionnistes, d'une valeur inestimable, présente un personnage se tenant la tête entre les mains et criant son angoisse. Munch (1863-1944) en a peint quatre versions. Le Musée Munch en possède deux, un collectionneur un troisième et la Galerie nationale un quatrième.

ÉPILEPSIE GRANBY ET RÉGION (450) 378-8876  
www.epilepsie-granby-region.qc.ca

## Décès



VÉZINA  
M. Christian  
1956 - 2006

Au Centre hospitalier de Granby, le 30 août 2006, à l'âge de 50 ans, est décédé M. Christian Vézina, époux de Mme Gisèle Authier, demeurant à Granby.

Outre son épouse, Gisèle, il laisse dans le deuil ses enfants : Jacqueline Lefebvre (Gilles), Mathieu Tremblay (Diane); ses 2 petites-filles: Caroline et Vicky; son père : Eugène Vézina (Marie-Ange); ses frères et soeurs: ses beaux-frères et belles-soeurs; ses filleules : Cathy, Isabelle, Vicky; ainsi que ses oncles, tantes, cousins, cousines, neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier le personnel du CLSC-Haute-Yamaska, le Dr Benoit Charbonneau ainsi que le personnel du Centre hospitalier de Granby pour les bons soins prodigués à M. Vézina.

La crémation a eu lieu à Granby au crématorium de Les Jardins Funéraires Bessette.

La famille recevra les témoignages de sympathie samedi, jour de la célébration de la Parole, à compter de 10 h. La célébration de la Parole aura lieu le samedi 2 septembre 2006, à 11 h, en la chapelle de Les Jardins Funéraires Bessette

997, des Colombes

(angle St-Jude N.)

Granby

Tél.: (450) 777-1171 ou

1 888 730-6666

Télé.: (450) 777-4393

www.famillebessette.com

affiliée à la C.T.Q.

suivie de l'inhumation au cimetière

de L'Ange-Gardien.

En guise de sympathie, des dons à Albatros 04 seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles au salon.

01

Les résidences et les jardins funéraires

**Bessette**

Le vrai sens des valeurs.

J'EN AI ASSEZ!

HORIZON POUR ELLE



MAISON D'AIDE ET

D'HÉBERGEMENT POUR FEMMES

VICTIMES DE VIOLENCE

CONJUGALE ET LEURS ENFANTS

SERVICES GRATUITS  
ET CONFIDENTIELS

OUVERT 7 JOURS SUR 7  
24 HEURES PAR JOUR

(450) 263-5046

# Décès



**Fortier**  
M. Yves  
1959 - 2006

Accidentellement à Acton Vale, le 30 août 2006, à l'âge de 46 ans, est décédé M. Yves Fortier, conjoint de Manon Pétrin, demeurant à Granby. **La liturgie de la Parole aura lieu le lundi 4 septembre 2006 à 11 heures, en la Chapelle du:**



**La crémation a eu lieu au Crématorium Le Sieur. La famille recevra les témoignages de sympathie le dimanche de 19 à 22 h et à compter de 9 heures, lundi, journée de la cérémonie.**

Outre sa conjointe Manon, il laisse dans le deuil: son père: Roland Fortier, sa mère: Thérèse Gosselin, ses frères et sa sœur: Gaston, Ginette, Benoit (Annie Lachance) ainsi que plusieurs oncles, tantes, neveux, nièces, cousins et amis de nombreux ami(e)s.

(1-2)



**PAQUETTE**  
**HOCKHOUSSEN**  
Mme Marie-Anne  
1905-2006

À Cowansville, paisiblement à son domicile, le mardi 29 août 2006, à l'âge de 101 ans et 5 mois, est décédée une femme merveilleuse Madame Marie-Anne Hockhousen, épouse bien-aimée de feu Arthur Paquette.

Elle laisse dans le deuil son fils André (Cécile), ses filles Françoise et Lucienne, ses 2 petites-filles Nathalie (Stéphane) et Manon (Sylvain), plusieurs arrière-petits-enfants, ses neveux et nièces, ainsi que plusieurs parents et ami(e)s.

Madame Paquette repose à la Maison Funéraire Désourdy Wilson au 109 William Cowansville, Qc J2K 1K9, Tel: (450) 263-1212, Téléc: (450) 263-9557, courriel info@desourdywilson.com

Réseau Dignité

Les heures de visite seront le vendredi 1 septembre 2006 de 19h à 22h. Les funérailles auront lieu le samedi 2 septembre à 11h en l'église Ste-Thérèse-de-l'Enfant-Jésus de Cowansville. L'inhumation au cimetière de la paroisse.

Notez Bien: Samedi, journée des funérailles, le salon sera ouvert à compter de 9h.

En guise de sympathie, des dons à la Fondation del'Hôpital Brome-Missisquoi-Perkins, 950 Principale, Cowansville, Qué. J2K 1K3 ou à la Fondation des Maladies du Cœur du Québec, 2630 King ouest, Bureau 100, Sherbrooke Qc. J1J 2H1 seraient appréciés (formulaires disponibles).

(01)



**LACHANCE**  
M. Yves  
"Le blond"  
1948 - 2006

À Montréal, le 26 août 2006 à l'âge de 57 ans est décédé M. Yves Lachance, époux de Mme Janette Blanchard, demeurant à Montréal. Il était le fils de feu Denis Lachance et de feu Liliane Laflamme. Il laisse dans le deuil outre son épouse Janette; ses enfants: Ubald et Julie; ses sœurs: Huguette (Denis Brosseau), Elise (Marc Brosseau). Il était le gendre de feu Léon Blanchard (feu Yvonne Marois) et le beau-frère des membres de la famille Blanchard, feu René (Gilberte St-Sauveur), feu Aldeph (Gisèle Deschamps), Rosaire (Thérèse Duchesneau), feu Rosario (Françoise Deschamps), Conrad (Dolores Beaulé), Clémence (Fernand Fontaine), Maurice (Monique Duchesneau), Jean-Guy (Gaétane Beaugard), Hélène (Guy Scott), Doris (Georgette Bonneau), Germaine (Léonard Lacasse), Alice (Réjean Gagné), Georgette (Jean-Denis Rainville), Réjeanne (feu Bernard Martin), Ovide (Denise Blanchette), feu Ovide. Lui survivent de nombreux neveux, nièces dont sa filleule Alison Brosseau ainsi que ses oncles, tantes, cousins, cousines et amis.

**La Liturgie de la Parole sera célébrée le dimanche, 3 septembre, à 15 h 30, en la chapelle du**



470 Dufferin, Granby  
Tél. 372-4498 • Téléc. 372-2738  
complexe@girardot-menard.com  
Affilié à la CTQ

suivie de la mise au Columbarium au Complexe. La crémation a eu lieu au crématoire Girardot & Ménard. À noter que la famille sera présente au complexe funéraire à compter de 11 h, ce dimanche, jour de la Liturgie de la Parole, afin de recevoir les témoignages de sympathie.

Des dons à la Fondation PalliAmi (C.P. 531, Succ. C, Montréal, QC H2L 4K4) ou à la Société Canadienne du Cancer seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du complexe.

(30-1-2)



**LAMARCHE**  
**DEMERS**  
Mme Monique  
1914-2006

À l'aube de ses 92 ans, le 26 août 2006, elle a entrepris son dernier voyage pour aller rejoindre son époux, Hervé Demers, entourée et chérie par ses enfants: Gisèle (feu Jean Plasse), Carmen (Guy Leclair), feu Irma (feu Réjean Roy), Lorraine (Fabien Malouin), Constance, Claudette, Huguette (François Kluka), feu Clémence, Gérald (Sylvie Plante).

Elle laisse également dans le deuil ses 19 petits-enfants et ses 28 arrière-petits-enfants; ses frères et sœurs: Annette (Philippe Deslandes), Martha (feu Normand Proulx), feu Armand (feu Béatrice Brin), feu Antonio (Jeannette Croteau); sa belle-famille: feu Germain (Thérèse Thibault), feu Rodrigue (Madeleine Ferland); ainsi que ses neveux et nièces, autres parents et amis.

Des remerciements sincères sont adressés au Dr Roy ainsi qu'au personnel du 3e étage du centre Marie-Berthe Couture pour leurs bons soins.

**La crémation a eu lieu à Granby au crématorium de Les Jardins Funéraires Bessette.**

**La famille recevra les témoignages de sympathie samedi, jour des funérailles, à compter de 9 h. Les funérailles auront lieu samedi, le 2 septembre 2006. Le convoi funèbre partira de**

Les Jardins Funéraires Bessette

997, des Colombes  
(angle St-Jude N.), Granby  
Tél.: (450) 777-1171  
1 888 730-6666  
Téléc.: (450) 777-4393

www.famillebessette.com  
affiliée à la C.T.Q.

pour se rendre à l'église St-Joseph de Granby, où le service sera célébré à 11 h. L'inhumation aura lieu au cimetière de Roxton Falls. En guise de sympathie, des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles au salon.

(29-1-2)

Les résidences et les jardins funéraires

**Bessette**  
Le vrai sens des valeurs



**LEBLANC**  
Monsieur Urgel  
1916-2006

Au Centre hospitalier de Granby, le 29 août 2006, à l'âge de 89 ans, est décédé M. Urgel Leblanc, époux de Mme Marie-Anne Breault, demeurant à Granby.

Outre son épouse, Marie-Anne, il laisse dans le deuil ses enfants: Vivianne (feu Luc Beaudoin), Claude (Danielle Lemaire), Céline (Jean-Claude Chagnon), Danielle, André (France Cotoir), Normand (Diane Foisy); ses 13 petits-enfants et ses 7 arrière-petits-enfants; ainsi que ses beaux-frères, belles-sœurs, neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier bien sincèrement le personnel très dévoué de la Résidence St-Charles ainsi que celui du Centre hospitalier de Granby pour les bons soins prodigués à M. Leblanc. La crémation a eu lieu à Granby au crématorium de Les Jardins Funéraires Bessette.

**La famille recevra les témoignages de sympathie lundi, de 14 h à 17 h et de 19 h à 21 h et mardi, jour des funérailles, à compter de 12 h (midi) jusqu'au départ du salon à 13 h 45. Les funérailles auront lieu mardi, le 5 septembre 2006. Le convoi funèbre partira de**

Les Jardins Funéraires Bessette  
997, des Colombes  
(angle St-Jude N.), Granby  
Tél.: (450) 777-1171 ou  
1 888 730-6666  
Téléc.: (450) 777-4393  
www.famillebessette.com

affiliés à la C.T.Q. pour se rendre à l'église St-Joseph de Granby où le service sera célébré à 14 h, suivi de la mise en place au columbarium de Les Jardins Funéraires Bessette.

(31-1-2-5)

Les résidences et les jardins funéraires

**Bessette**  
Le vrai sens des valeurs



**MARTIN**  
M. Jean  
1943 - 2006

À L'Île des Soeurs, le 29 août 2006, à l'âge de 62 ans, est décédé M. Jean Martin, conjoint de Mme Christiane Bélanger. Il était le fils de feu Madeleine Morris et de feu Henri Martin (Gertrude Côté).

Le défunt laisse dans le deuil, outre sa conjointe Christiane, ses tantes Claire Morris Laliberté, Cécile Chapdelaine, Thérèse Atkins, Pierrette Martin, sa belle-mère Gisèle Drapeau, ainsi que de nombreux cousins, cousines et amis.

**Les funérailles auront lieu le samedi 2 septembre. Le convoi funèbre partira du**



470 Dufferin, Granby  
Tél. 372-4498 • Téléc. 372-2738  
complexe@girardot-menard.com  
Affilié à la CTQ

pour se rendre à l'église Ste-Famille (115 rue Principale, Granby), où le service sera célébré à 11 h 30, suivi de l'inhumation des cendres au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin à Granby, adjacent au Complexe. La crémation a eu lieu au crématoire Girardot & Ménard. La famille sera présente au complexe afin de recevoir les témoignages de sympathie, samedi, jour des funérailles, à compter de 9 h. Des dons à Leucan (5800 rue St-Denis, bureau 505, Montréal H2S 3L5) et à la Maison du Père (550 boul. René-Lévesque Est, Montréal H2L 2L3) seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du complexe funéraire.

(1-2)

**Pour que  
toujours  
son souvenir demeure**

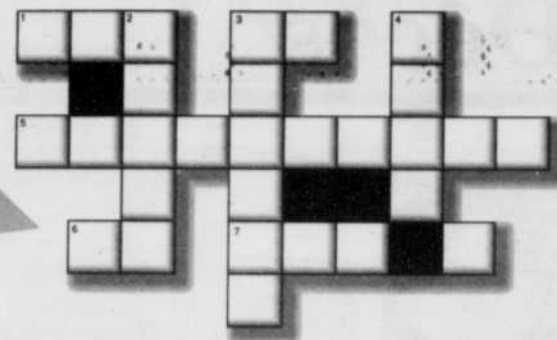
Il y aura bientôt 1 an, 2 ans,  
5 ans ou 10 ans que survenait  
le départ d'un être cher?

Soulignez l'événement en publiant  
un anniversaire de décès, à l'intérieur  
duquel vous pourrez insérer  
une photo de la personne décédée.

Communiquez avec le 450 375-4555, poste 223  
(3 jours avant la date de parution)

**La Voix de l'Est**  
cyberpresse.ca

# JEUX



## MOTS CROISÉS

www.hannequart.com

### HORIZONTALEMENT

- Jeu de société - Véhicule de transport en commun.
- Mouvement de mer - Inexact.
- Elle exerce un métier manuel - Habitation propice à l'intimité.
- Quatorzième lettre grecque - Concurrent dont la victoire est inattendue.
- Préparations pour le corps - Grave défaut.
- Fonctionne au ralenti, en parlant d'une activité - Fils de Noé.
- Couvert de chapelure - Défraîchi - Possessif.
- Point cardinal - Qui vient avant les autres.
- Crack - Negro-spiritual.
- Harassé - Odeurs.
- Faire adhérer à un parti - Maintenu dans un certain état.
- Partie d'une chaussure - Expulsé.

- D'un rouge vif éclatant - Vagissement.
- Boxeur américain - Vieillesse - Rhum, eau sucrée et citron.
- Ce qui est nécessaire - Elle glousse.
- Compositeurs.
- Trainards - Classe à part.
- Grandes divisions - Propager.
- Allez, en latin - C'était un esclave.
- Atteint d'une maladie mortelle - Individu.
- Guide des animaux - Reflets irisés d'une perle.
- Remis à la verticale - Se donne beaucoup de peine.

### ■ SOLUTION AU PROCHAIN

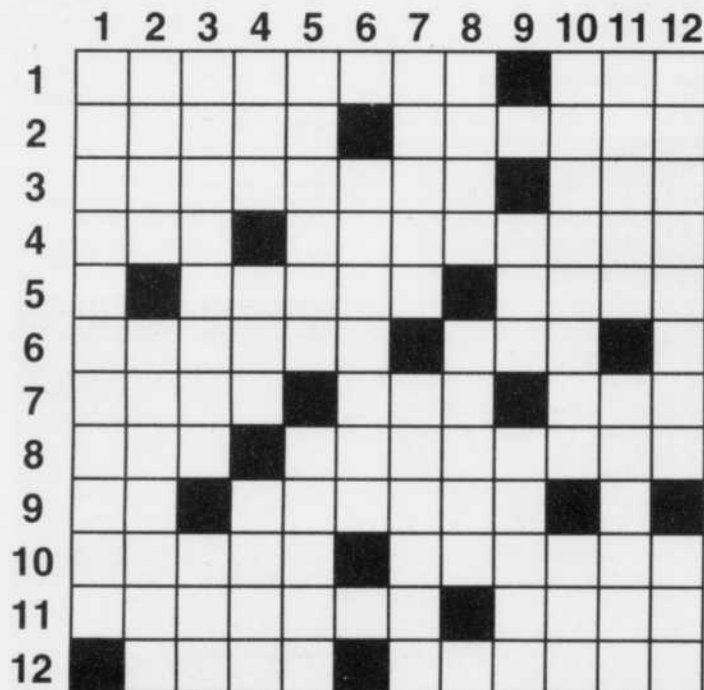
#### SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO 1855

|    |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|----|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1  | A | G | R | E | S | S | I | O | N | G | A |
| 2  | B | L | O | T | T | I | R | A | V | A | L |
| 3  | D | O | U | A | R | I | G | N | O | R | E |
| 4  | O | B | S | T | I | N | E | D | I | E | U |
| 5  | M | A | S | G | O | N | D | O | L | E | R |
| 6  | E | L | E | V | E | R | O | U | I | I |   |
| 7  | N | I | I | M | U | R | E | S | T |   |   |
| 8  | T | E | N | I | A | M | A | R | I | E |   |
| 9  | C | E | P | C | L | A | I | R | R |   |   |
| 10 | R | A | D | O | G | R | E | L | O | T |   |
| 11 | A | R | R | O | N | D | I | T | E | T | U |
| 12 | N | A | S | S | E | T | H | E | S | E | S |

### VERTICALEMENT

- Auteur de *Roméo et Juliette*.
- Durillons - Compriment.

MC1856



## MOTS MYSTÈRES

MM1856

- |              |          |
|--------------|----------|
| AGA          | MAIRE    |
| AGHA         | MAJESTE  |
| ARBITRAIRE   | MIKADO   |
| ARISTOCRATIE | NEGUS    |
| CADRE        | ORDRE    |
| CAID         | PAPE     |
| CENSEUR      | PREFET   |
| CESAR        | PRINCE   |
| CHEF         | RABBIN   |
| CHERIF       | RAIS     |
| CURE         | RAJAH    |
| CZAR         | REGENCE  |
| DEY          | REGENT   |
| DUCE         | REGNE    |
| EDILE        | REINE    |
| EFFENDI      | REIS     |
| ELIRE        | ROI      |
| EMIR         | ROYALE   |
| EPHORAT      | SERGEANT |
| ESCLAVAGE    | SHAH     |
| EVEQUE       | SIRE     |
| GAULEITER    | SOUDAN   |
| IMPERIAL     | STAR     |
| INGENIEUR    | TETE     |
| LEADER       | TOLIERE  |
| LEUDE        | TRONE    |

CHEFS - Un mot de 10 lettres

N T E T N E G R E S H A H E T  
A G A N N R E C H E R I F N E  
D U C E R U E I N E G N I G G  
U A G G Q S D O D A K I M E A  
O U E E A N R R C Z A R P R V  
S R V R E T I E L U A G E U A  
I E E F D E L A Y O R R R E L  
R G F D C A I D E Y B E I S C  
E E I T A R C O T S I R A N S  
T N L R T E A O E C T A L E E  
S C E I E E L J T R R B G C E  
E E L R R I F E A H A B N H P  
J R I M E E S E U H I I I E A  
A A D R E I N E R D R N S F P  
M E E S T A R O H P E R D R O

Solution du dernier problème:

FUSEAU

## Sudoku

Placez un chiffre de 1 à 9 dans chaque case vide. Chaque ligne, chaque colonne et chaque boîte 3x3 délimitée par un trait plus épais doivent contenir tous les chiffres de 1 à 9. Chaque chiffre apparaît donc une seule fois dans une ligne, dans une colonne et dans une boîte 3x3.

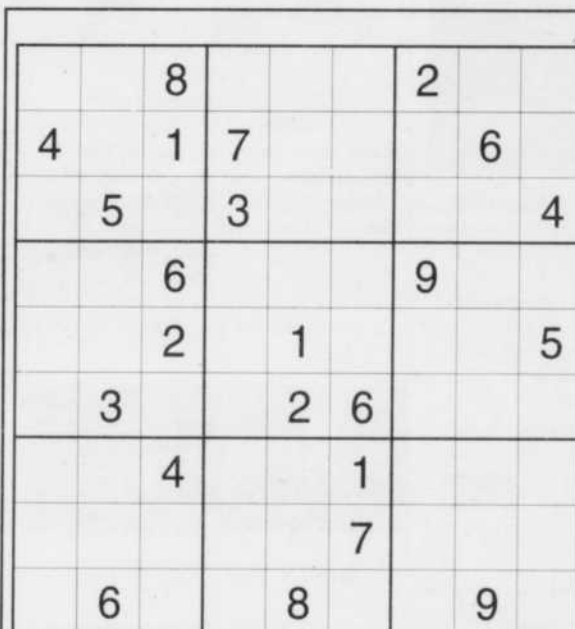
### Solution du dernier sudoku

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | 1 | 6 | 3 | 2 | 8 | 9 | 4 | 7 |
| 2 | 7 | 8 | 9 | 1 | 4 | 3 | 6 | 5 |
| 4 | 9 | 3 | 5 | 6 | 7 | 8 | 2 | 1 |
| 6 | 2 | 9 | 4 | 5 | 3 | 1 | 7 | 8 |
| 8 | 5 | 4 | 1 | 7 | 6 | 2 | 9 | 3 |
| 1 | 3 | 7 | 8 | 9 | 2 | 4 | 5 | 6 |
| 3 | 6 | 2 | 7 | 8 | 9 | 5 | 1 | 4 |
| 9 | 8 | 5 | 6 | 4 | 1 | 7 | 3 | 2 |
| 7 | 4 | 1 | 2 | 3 | 5 | 6 | 8 | 9 |

Ce jeu est une réalisation de Ludipresse. Pour plus d'informations, rendez-vous sur le site [www.les-mordus.com](http://www.les-mordus.com) ou écrivez-nous à [info@les-mordus.com](mailto:info@les-mordus.com)

Par Fabien Savary

0347



Niveau de difficulté : MOYEN

0348

## PENSÉE

« Bien s'entendre avec tout le monde, voilà l'un des principaux ingrédients du succès ».

## LE SOURIRE MATINAL

La jeune fille est de mauvaise humeur à la fin de la soirée.  
- Pourquoi boudes-tu ? Je ne t'ai rien fait.  
- Justement !

## BEN



# Statistiques

## Baseball

### Ligue nationale

#### Classement

Parties d'hier non comprises

| Équipe       | G  | P  | Moy. | Diff.  |
|--------------|----|----|------|--------|
| New York     | 82 | 49 | 626  | —      |
| Philadelphie | 67 | 65 | 508  | 15 1/2 |
| Florida      | 65 | 67 | 492  | 17 1/2 |
| Atlanta      | 63 | 68 | 481  | 19     |
| Washington   | 55 | 77 | 417  | 27 1/2 |

| Équipe     | G  | P  | Moy. | Diff.  |
|------------|----|----|------|--------|
| St. Louis  | 70 | 61 | 534  | —      |
| Cincinnati | 67 | 67 | 500  | 4 1/2  |
| Houston    | 65 | 68 | 489  | 6      |
| Milwaukee  | 62 | 71 | 466  | 9      |
| Chicago    | 54 | 79 | 406  | 17     |
| Pittsburgh | 53 | 81 | 396  | 18 1/2 |

| Équipe        | G  | P  | Moy. | Diff. |
|---------------|----|----|------|-------|
| Los Angeles   | 71 | 62 | 534  | —     |
| San Diego     | 68 | 65 | 511  | 3     |
| San Francisco | 65 | 68 | 489  | 6     |
| Arizona       | 64 | 69 | 481  | 7     |
| Colorado      | 61 | 71 | 462  | 9 1/2 |

#### Quatrième as

| Équipe       | G  | P  | Moy. | Diff. |
|--------------|----|----|------|-------|
| San Diego    | 68 | 65 | 511  | —     |
| Philadelphie | 67 | 65 | 508  | 1/2   |
| Cincinnati   | 67 | 67 | 500  | 1 1/2 |

**Mercredi 30 août**  
Pittsburgh 10 Chicago Cubs 9 (11 manches)  
San Diego 4 Arizona 1  
Philadelphie 5 Washington 1  
Atlanta 5 San Francisco 3  
Houston 1 Milwaukee 0  
N.Y. Mets 11 Colorado 3  
St. Louis 13 Florida 6  
L.A. Dodgers 7 Cincinnati 3

**Jeudi 31 août**  
Philadelphie à Washington  
San Francisco à Atlanta  
Milwaukee à Houston  
Florida à St. Louis  
N.Y. Mets au Colorado

**Vendredi 1<sup>er</sup> septembre**  
San Francisco à Chicago Cubs, 14h20.  
Arizona à Washington, 19h05.  
Atlanta à Philadelphie, 19h05.  
Florida à Milwaukee, 20h05.  
N.Y. Mets à Houston, 20h05.  
Pittsburgh à St. Louis, 20h10.  
Cincinnati à San Diego, 22h05.  
Colorado à L.A. Dodgers, 22h40.

**Samedi 2 septembre**  
Atlanta à Philadelphie, 13h05. (Premier match)  
San Francisco à Chicago Cubs, 14h20.  
Arizona à Washington, 19h05.  
Atlanta à Philadelphie, 19h05. (Second match)  
Florida à Milwaukee, 19h05.  
N.Y. Mets à Houston, 19h05.  
Pittsburgh à St. Louis, 19h15.  
Cincinnati à San Diego, 22h05.  
Colorado à L.A. Dodgers, 22h10.

### Ligue nationale

#### Les meneurs

Parties d'hier non comprises

| Joueur         | MJ  | AB  | P   | CS  | Moy. |
|----------------|-----|-----|-----|-----|------|
| FSanchez Pit   | 130 | 475 | 74  | 165 | 347  |
| McCabe Flo     | 131 | 477 | 94  | 161 | 338  |
| Holliday Col   | 126 | 488 | 90  | 160 | 328  |
| CJones Atl     | 97  | 372 | 77  | 120 | 323  |
| Pujols STL     | 113 | 423 | 96  | 136 | 322  |
| Lo Duca NYM    | 102 | 426 | 67  | 135 | 317  |
| Atkins Col     | 128 | 489 | 84  | 154 | 315  |
| Garciparra LAD | 98  | 381 | 69  | 120 | 315  |
| Utley Phi      | 130 | 528 | 107 | 165 | 312  |
| DRoberts SD    | 103 | 394 | 66  | 123 | 312  |

**Points** — Reyes, New York, 109; Beltran, New York, 109; Utley, Philadelphie, 107; Rollins, Philadelphie, 107; Ramirez, Florida, 101; ASoriano, Washington, 101; Pujols, St. Louis, 96.

**Points produits** — Howard, Philadelphie, 127; Beltran, New York, 111; Berkman, Houston, 110; Pujols, St. Louis, 109; Alonzo, Atlanta, 106; Wright, New York, 101; McCabera, Florida, 98.

**Coups sûrs** — Utley, Philadelphie, 165; FSanchez, Pittsburgh, 165; McCabera, Florida, 161; Reyes, New York, 161; Pierre, Chicago, 161; Holliday, Colorado, 160; ASoriano, Washington, 157.

**Doubles** — LGonzalez, Arizona, 46; FSanchez, Pittsburgh, 45; McCabera, Florida, 44; Rolan, St. Louis, 42; Atkins, Colorado, 40; Zimmerman, Washington, 39; Holliday, Colorado, 38; NJohnson, Washington, 38.

**Triples** — Reyes, New York, 16; Pierre, Chicago, 12; DRoberts, San Diego, 11; Sullivan, Colorado, 10; Ramirez, Florida, 9; Lofton, Los Angeles, 9; SFinley, San Francisco, 9.

**Circuits** — Howard, Philadelphie, 48; ASoriano, Washington, 43; Pujols, St. Louis, 39; Beltran, New York, 39; Dunn, Cincinnati, 38; Berkman, Houston, 36; CDelgado, New York, 34.

**Buts volés** — Reyes, New York, 54; Pierre, Chicago, 45; Ramirez, Florida, 42; DRoberts, San Diego, 40; ASoriano, Washington, 34; Flopez, Washington, 33; Funch, Los Angeles, 32.

**Lanceurs (14 décisions)** — Webb, Arizona, 14-5, 737, 3.02; CZambrano, Chicago, 14-5, 737, 3.33; Trachsel, New York, 14-5, 737, 4.98; Penny, Los Angeles, 14-7, 667, 3.88; Johnson, Florida, 12-6, 667, 2.87; Carpenter, St. Louis, 12-6, 667, 2.96; Smoltz, Atlanta, 12-6, 667, 3.36; TGlavine, New York, 12-6, 667, 3.92; CYoung, San Diego, 10-5, 667, 3.66; MBatista, Arizona, 10-5, 667, 4.46.

**Retraits sur trois prises** — CZambrano, Chicago, 187; Smoltz, Atlanta, 176; Harang, Cincinnati, 175; Peavy, San Diego, 174; Pettitte, Houston, 156; Capuano, Milwaukee, 153; Schmidt, San Francisco, 152.

**Victoires protégées** — Hoffman, San Diego, 35; BWagner, New York, 32; Isinghausen, St. Louis, 31; Borowski, Florida, 31; Lidge, Houston, 27; Gordon, Philadelphie, 27; MGonzalez, Pittsburgh, 24; Turnbow, Milwaukee, 24; Dempster, Chicago, 24.

### Ligue américaine

#### Classement

Parties d'hier non comprises

| Équipe    | G  | P  | Moy. | Diff.  |
|-----------|----|----|------|--------|
| New York  | 78 | 53 | 595  | —      |
| Boston    | 71 | 62 | 534  | 8      |
| Toronto   | 69 | 64 | 519  | 10     |
| Baltimore | 60 | 72 | 455  | 18 1/2 |
| Tampa Bay | 52 | 81 | 391  | 27     |

| Équipe      | G  | P  | Moy. | Diff.  |
|-------------|----|----|------|--------|
| Detroit     | 83 | 50 | 624  | —      |
| Chicago     | 78 | 54 | 591  | 4 1/2  |
| Minnesota   | 76 | 55 | 580  | 6      |
| Cleveland   | 63 | 69 | 477  | 19 1/2 |
| Kansas City | 49 | 85 | 366  | 34 1/2 |

| Équipe      | G  | P  | Moy. | Diff. |
|-------------|----|----|------|-------|
| Oakland     | 77 | 56 | 579  | —     |
| Los Angeles | 70 | 64 | 522  | 7 1/2 |
| Texas       | 68 | 66 | 507  | 9 1/2 |
| Seattle     | 63 | 70 | 474  | 14    |

#### Quatrième as

| Équipe    | G  | P  | Moy. | Diff. |
|-----------|----|----|------|-------|
| Chicago   | 78 | 54 | 591  | —     |
| Minnesota | 76 | 55 | 580  | 1 1/2 |
| Boston    | 71 | 62 | 534  | 7 1/2 |

**Mercredi 30 août**  
Cleveland 3 Toronto 2 (10 manches)  
N.Y. Yankees 2-3 Detroit 0-5  
Oakland 7 Boston 2  
Kansas City 4 Minnesota 3  
Chicago White Sox 5 Tampa Bay 4  
Baltimore 7 Texas 4 (10 manches)  
L.A. Angels 5 Seattle 3

**Jeudi 31 août**  
Detroit à N.Y. Yankees  
Kansas City au Minnesota  
Tampa Bay à Chicago White Sox  
Toronto à Boston  
Baltimore au Texas

**Vendredi 1<sup>er</sup> septembre**  
L.A. Angels à Detroit, 19h05.  
Minnesota à N.Y. Yankees, 19h05.  
Toronto à Boston, 19h05.  
Seattle à Tampa Bay, 19h15.  
Cleveland au Texas, 20h05.  
Chicago White Sox à Kansas City, 20h10.  
Baltimore à Oakland, 22h05.

**Samedi 2 septembre**  
Minnesota à N.Y. Yankees, 13h05.  
Baltimore à Oakland, 16h05.  
L.A. Angels à Detroit, 19h05.  
Toronto à Boston, 19h05.  
Chicago White Sox à Kansas City, 19h10.  
Seattle à Tampa Bay, 19h15.  
Cleveland au Texas, 20h05.

### Ligue américaine

#### Les meneurs

Parties d'hier non comprises

| Joueur        | MJ  | AB  | P  | CS  | Moy. |
|---------------|-----|-----|----|-----|------|
| Mauer Min     | 115 | 432 | 67 | 151 | 350  |
| Jeter NY      | 126 | 510 | 93 | 173 | 339  |
| Tejada Bal    | 132 | 531 | 89 | 177 | 333  |
| RJohnson Tor  | 111 | 380 | 75 | 125 | 329  |
| VGuerrero LAA | 132 | 511 | 80 | 168 | 329  |
| Dye ChiW      | 120 | 446 | 87 | 146 | 327  |
| MRamirez Bos  | 123 | 430 | 77 | 140 | 326  |
| ISuzuki Sea   | 133 | 563 | 84 | 180 | 320  |

**DeRosa Tex** ..... 109 416 68 133 320  
**VWells Tor** ..... 125 501 75 160 319  
**Morneau Min** ..... 126 470 74 149 317

**Points** — Sizemore, Cleveland, 107; Hafner, Cleveland, 99; Döriz, Boston, 99; Damon, New York, 99; Glauz, Toronto, 96; Thome, Chicago, 94; Jeter, New York, 93.

**Points produits** — Döriz, Boston, 121; Hafner, Cleveland, 116; Morneau, Minnesota, 110; Dye, Chicago, 106; Giambi, New York, 106; VGuerrero, Los Angeles, 105; Ibanez, Seattle, 104.

**Coups sûrs** — ISuzuki, Seattle, 180; Tejada, Baltimore, 177; MYoung, Texas, 175; Jeter, New York, 173; VGuerrero, Los Angeles, 168; VWells, Toronto, 160; Loretta, Boston, 159.

**Doubles** — Sizemore, Cleveland, 46; MYoung, Texas, 45; Matthews, Texas, 41; Overbay, Toronto, 39; OCabrera, Los Angeles, 39; Teixeira, Texas, 38; Lowell, Boston, 38.

**Triples** — Crawford, Tampa Bay, 13; Sizemore, Cleveland, 9; Jolopez, Seattle, 7; Teahan, Kansas City, 7; YBeltancourt, Seattle, 6; ISuzuki, Seattle, 6; Podsednik, Chicago, 6; AKennedy, Los Angeles, 6.

**Circuits** — Döriz, Boston, 47; Hafner, Cleveland, 42; Dye, Chicago, 39; Giambi, New York, 36; Thome, Chicago, 36; Glauz, Toronto, 34; MRamirez, Boston, 34.

**Buts volés** — Figgins, Los Angeles, 47; Crawford, Tampa Bay, 45; CPatterson, Baltimore, 40; ISuzuki, Seattle, 36; Podsednik, Chicago, 36; BRoberts, Baltimore, 33; Jeter, New York, 27.

**Lanceurs (14 décisions)** — Halladay, Toronto, 16-4, 800, 3.12; Garland, Chicago, 16-4, 800, 4.47; Liriano, Minnesota, 12-3, 800, 2.19; Wang, New York, 16-5, 762, 3.66; JSantana, Minnesota, 15-5, 750, 3.01; Mussina, New York, 13-5, 722, 3.61; Rogers, Detroit, 14-6, 700, 4.02.

**Retraits sur trois prises** — JSantana, Minnesota, 196; Bonderman, Detroit, 172; Schilling, Boston, 171; Kazmir, Tampa Bay, 163; Lackey, Los Angeles, 157; Haren, Oakland, 154; Mussina, New York, 150.

**Victoires protégées** — Jenks, Chicago, 38; FRodriguez, Los Angeles, 37; TKones, Detroit, 35; Papeibon, Boston, 34; MRivera, New York, 32; Ray, Baltimore, 30; Street, Oakland, 29; BRyan, Toronto, 29.

### Lanceurs annoncés

#### Aujourd'hui

**LIGUE NATIONALE**  
San Francisco (Lowy 7-7) à Chicago Cubs (Hill 3-6)  
Atlanta (Villareal 9-1) à Philadelphie (Lieber 6-9)  
Arizona (Batista 10-5) à Washington (Traber 3-3)  
Florida (Sanchez 5-2) à Milwaukee (Capuano 11-8)  
N.Y. Mets (Glavine 12-6) à Houston (Rodriguez 9-8)  
Pittsburgh (Duke 8-12) à St. Louis (Carpenter 12-6)  
Cincinnati (Arroyo 10-9) à San Diego (Hensley 8-10)  
Colorado (Jennings 7-11) à L.A. Dodgers (Lowe 12-8)

**LIGUE AMERICAINE**  
Toronto (Lilly 11-11) à Boston (Snyder 3-3)  
Minnesota (Silva 8-12) à N.Y. Yankees (Lidle 2-2)  
L.A. Angels (E.Santana 13-6) à Detroit (Rogers 14-6)  
Seattle (Meche 9-8) à Tampa Bay (Shields 6-6)  
Chicago White Sox (Contreras 11-6) à Kansas City (Hernandez 4-8)  
Cleveland (Westbrook 11-8) à Texas (Padilla 13-8)  
Baltimore (Bédard 12-9) à Oakland (Blanton 14-10)

### Ligue junior Rive-Sud AA

#### Résultats

**SÉRIES ÉLIMINATOIRES**  
**QUARTS DE FINALE 2 DE 3**  
**Lundi 28 août**  
Granby 9 Brossard 10  
(Brossard gagne la série 2-0)  
Longueuil 4 St-Jean 2  
**Mardi 29 août**  
St-Jean 4 Longueuil 0  
**Mercredi 30 août**  
St-Jean 0 Longueuil 7  
(Longueuil gagne la série 2-1)

**DEMI-FINALES 3 DE 5**  
**Dimanche 3 septembre**  
Longueuil à St-Hyacinthe, 19h30  
Brossard à St-Constant, 19h30

### Ligue senior élite

#### Calendrier

**SÉRIES ÉLIMINATOIRES**  
**QUARTS DE FINALE 3 DE 5**  
**Vendredi 1<sup>er</sup> septembre**  
Coaticook à Acton Vale, 20h  
**Samedi 2 septembre**  
Victoriaville à Trois-Rivières, 19h  
**Dimanche 3 septembre**  
Acton Vale à Coaticook, 14h  
Québec à Sherbrooke, 16h  
Québec à Sherbrooke, 19h  
Trois-Rivières à Victoriaville, 19h

## Soccer

### Ligue United

#### Classement

Parties d'hier non comprises

| Équipe         | MJ | G  | P  | N  | BP | BC | Pts |
|----------------|----|----|----|----|----|----|-----|
| x-Montréal     | 26 | 13 | 5  | 8  | 30 | 15 | 47  |
| Rochester      | 24 | 10 | 4  | 10 | 29 | 20 | 40  |
| Vancouver      | 25 | 10 | 6  | 9  | 35 | 25 | 39  |
| Charleston     | 24 | 11 | 8  | 5  | 29 | 23 | 38  |
| Miami          | 25 | 10 | 10 | 5  | 42 | 38 | 35  |
| Seattle        | 25 | 10 | 11 | 4  | 37 | 42 | 34  |
| Atlanta        | 24 | 9  | 10 | 5  | 32 | 37 | 32  |
| Virginia Beach | 26 | 8  | 10 | 8  | 25 | 33 | 32  |
| Porto Rico     | 25 | 8  | 10 | 7  | 31 | 33 | 31  |
| Minnesota      | 24 | 7  | 11 | 6  | 33 | 35 | 27  |
| Portland       | 25 | 7  | 12 | 6  | 25 | 35 | 27  |
| Toronto        | 25 | 6  | 12 | 7  | 23 | 35 | 25  |

x — se qualifie en vue des séries éliminatoires.

**Jeudi 31 août**  
Montréal à Portland  
Charleston à Vancouver

**Vendredi 1<sup>er</sup> septembre**  
Virginia Beach à Rochester, 19h35.  
Minnesota à Miami, 20h00.

**Samedi 2 septembre**  
Rochester à Atlanta, 19h30.  
Charleston à Seattle, 22h00.

**Dimanche 3 septembre**  
Minnesota à Porto Rico, 17h00.  
Virginia Beach à Toronto, 18h00.  
Charleston à Portland, 21h00.

### Ligue senior élite

#### Classement

**MASCULIN AAA DIVISION 2**  
Parties d'hier non comprises

| Équipe            | MJ | G  | N | P  | BP | BC | Pts |
|-------------------|----|----|---|----|----|----|-----|
| Haut-Richelieu    | 15 | 11 | 1 | 3  | 40 | 24 | 34  |
| Rive-Sud          | 15 | 10 | 0 | 5  | 36 | 20 | 30  |
| Outremont         | 15 | 9  | 3 | 3  | 36 | 14 | 30  |
| Dollard Red Star  | 15 | 8  | 4 | 3  | 33 | 19 | 28  |
| Lasalle-Lakeshore | 15 | 7  | 5 | 3  | 22 | 15 | 26  |
| Anjou             | 15 | 6  | 2 | 7  | 28 | 29 | 20  |
| CSVR              | 16 | 5  | 2 | 9  | 23 | 34 | 17  |
| Granby            | 14 | 4  | 3 | 7  | 25 | 18 | 15  |
| St-Bruno          | 16 | 4  | 0 | 12 | 22 | 46 | 12  |
| St-Léonard        | 16 | 1  | 2 | 13 | 5  | 41 | 5   |

**Jeudi 31 août**  
Granby c. Outremont  
Haut-Richelieu à Rive-Sud

### Ligue senior élite

#### Classement

**FÉMININ AAA GROUPE A**

| Équipe       | MJ | G  | N | P  | BP | BC | Pts |
|--------------|----|----|---|----|----|----|-----|
| Québec       | 15 | 13 | 1 | 1  | 57 | 5  | 40  |
| Rive-Sud     | 15 | 10 | 2 | 3  | 47 | 10 | 32  |
| Laval        | 15 | 7  | 2 | 6  | 31 | 23 | 23  |
| Charlesbourg | 16 | 4  | 3 | 9  | 24 | 26 | 14  |
| Granby       | 15 | 0  | 0 | 15 | 2  | 97 | 0   |

**Vendredi 1<sup>er</sup> septembre**  
Québec à Rive-Sud, 21h  
Granby à Laval, 21h  
Fin du calendrier régulier.

## Football

### Ligue canadienne

#### Classement

**SECTION EST**

| Équipe   | MJ | G | P | N | PP  | PC  | Pts |
|----------|----|---|---|---|-----|-----|-----|
| Montréal | 10 | 7 | 3 | 0 | 276 | 225 | 14  |
| Winnipeg | 10 | 5 | 5 | 0 | 204 | 205 | 10  |
| Toronto  | 10 | 5 | 5 | 0 | 182 | 188 | 10  |
| Hamilton | 11 | 2 | 9 | 0 | 183 | 321 | 4   |

**SECTION OUEST**

| Équipe       | MJ | G | P | N | PP  | PC  | Pts |
|--------------|----|---|---|---|-----|-----|-----|
| C-B.         | 10 | 7 | 3 | 0 | 310 | 213 | 14  |
| Calgary      | 10 | 6 | 4 | 0 | 251 | 226 | 12  |
| Saskatchewan | 10 | 5 | 5 | 0 | 286 | 255 | 8   |
| Edmonton     | 9  | 3 | 6 | 0 | 173 | 232 | 6   |

**Vendredi 1<sup>er</sup> septembre**  
C-B. à Montréal, 19h30.  
**Dimanche 3 septembre**  
Winnipeg en Saskatchewan, 19h30.  
**Lundi 4 septembre**  
Edmonton à Calgary, 15h00.  
Toronto à Hamilton, 18h00.

## Hockey

### LHJMQ

#### Calendrier pré-saison

**Mercredi 30 août**  
Saint-Jean 1 Moncton 7  
Halifax 1 L-P-E 8  
Acadie-Bathurst 6 Rimouski 1

**Jeudi 31 août**  
Acadie-Bathurst à Lewiston  
Rouyn-Noranda à Val-d'Or  
Baie-Comeau à Chicoutimi  
Drummondville à Gatineau

**Vendredi 1<sup>er</sup> septembre**  
L-P-E c. Halifax, 19h00. (au Forum d'Halifax)  
Acadie-Bathurst à Lewiston, 19h00.  
Drummondville à Québec, 19h00.  
Moncton à Saint-Jean, 19h00.  
Chicoutimi à Rimouski, 19h30.

### LHJAAAQ

#### Calendrier pré-saison

**Mercredi 30 août**  
Hawkesbury 3 Saint-Jérôme 6  
Saint-Eustache 7 Lachine 5  
Vaureuil 4 Kahnawake 5

**Jeudi 31 août**  
Kahnawake à Valleyfield  
Longueuil à Saint-Jérôme

**Fin du calendrier des matches hors-concours.**

### Ligue junior AA Estrie

#### Calendrier pré-saison

**Vendredi 1<sup>er</sup> septembre**  
Waterloo à Laval, 20h30  
**Samedi 2 septembre**  
Waterloo à Boisbriand, 21h30

### Ligue senior Promutuel

#### Calend

# Les Alouettes à la croisée des chemins

MICHEL LAJEUNESSE

Presse canadienne

**Montréal** — Après avoir subi trois revers de suite, les Alouettes se retrouveront ce soir à la croisée des chemins de cette saison 2006 quand ils affronteront les Lions de la Colombie-Britannique de l'entraîneur Wally Buono.

Les deux équipes dominent leur section avec des fiches identiques de sept victoires et de trois revers.

Mais leurs chemins pour arriver au même point ont été fort différents.

Si les Lions viennent de profiter d'une semaine de repos et s'ils sont sur une belle lancée, les Alouettes, eux, viennent de subir trois revers.

S'ils subissent une quatrième défaite d'affilée, ils se retrouveront au milieu du peloton dans la section est et paraîtront vulnérables aux yeux de tous leurs adversaires. Mais par contre s'ils parviennent à vaincre la meilleure équipe de la section

ouest, ils pourront prétendre avoir renversé la vapeur, avoir repris le haut du pavé.

«Oui, c'est un match crucial, mais tous les matches le sont au football», a dit le quart Anthony Calvillo, souvent pointé du doigt pour les récents succès de l'équipe.

«Tous les matches sont d'une grande importance et nous voulons tous les traiter de la même façon, a-t-il ajouté. Mais je comprends que ce match paraît plus important que les autres. Nous voulons gagner tous les matches, mais celui-là plus que les autres.»

## Anxiété

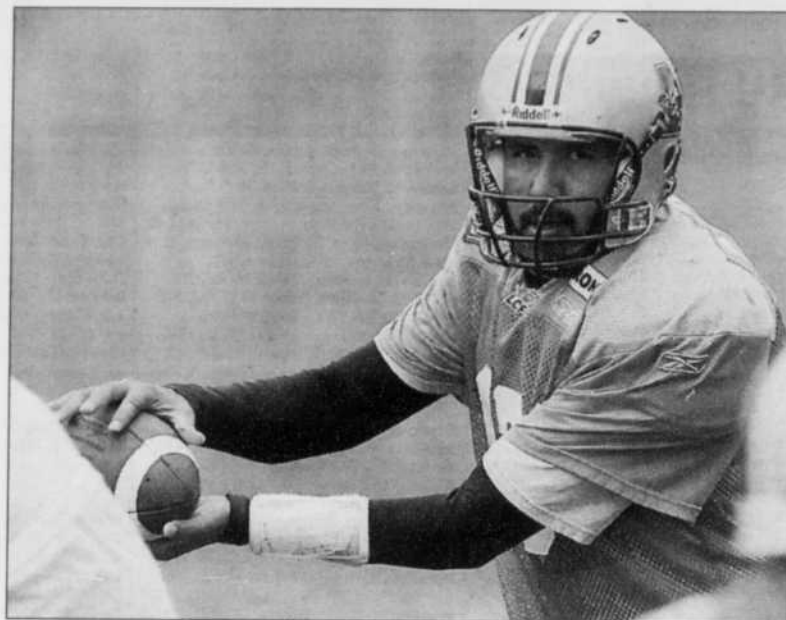
Calvillo a parlé d'anxiété pour expliquer certains mauvais jeux des derniers matches. Il sait qu'il devra personnellement en faire plus.

«Je ne parle pas seulement des interceptions qui nous ont fait mal, je parle des passes mal dirigées et des jeux mal exécutés. Je sais que je devrai faire ma part.»

Les Alouettes s'attendent bien sûr à plus de Calvillo. Et il aura devant lui une de ses bêtes noires, le maraudeur Barron Miles, un ancien des Alouettes qui domine la Ligue canadienne avec huit interceptions.

«C'est tout un athlète, a reconnu Calvillo en parlant de son ancien coéquipier. Il improvise souvent en défensive et il est partout sur le terrain. Je sais qu'il a déjà dit à plusieurs reprises que je suis son quart préféré, que je suis celui qu'il aime battre le plus. Il quitte souvent son poste pour provoquer des choses, nous devrons tenter d'en profiter.»

Richard Karikari, qui a succédé



PHOTOS LA PRESSE

«Je comprends que ce match paraît plus important que les autres. Nous voulons gagner tous les matches, mais celui-là plus que les autres», a dit le quart Anthony Calvillo, souvent pointé du doigt récemment.

à Miles, sait aussi que la défensive montréalaise devra mieux faire.

«Personnellement, je sais que je devrai me concentrer à mieux exécuter mes plaqués. J'en ai raté quelques-uns et cela nous a fait mal. C'est à nous de nous ressaisir. Nous pouvons mieux faire. C'est un match que nous devons gagner absolument.»

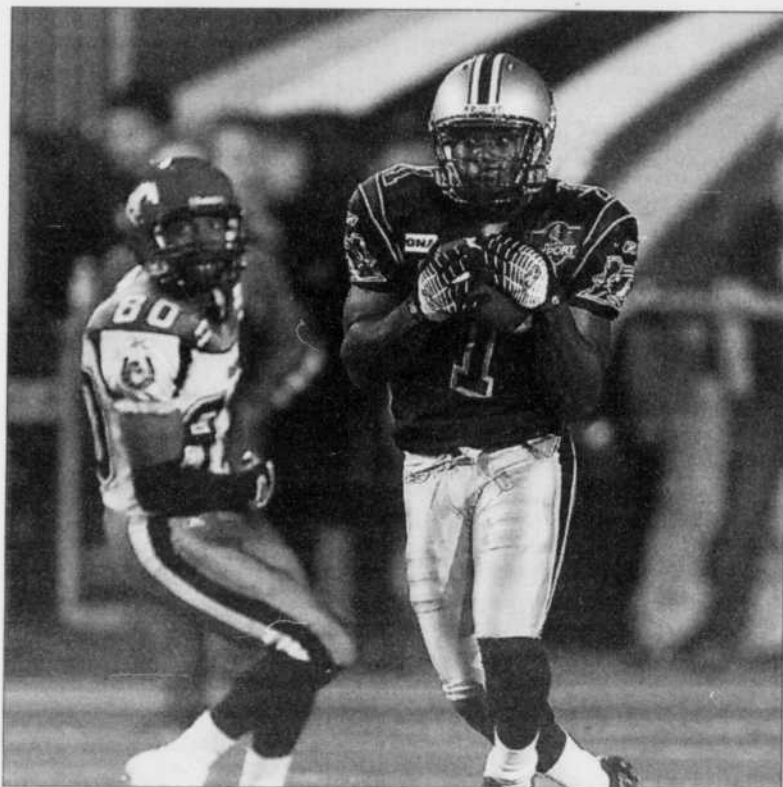
## Matthews pas inquiet

L'entraîneur-chef Don Matthews, qui a toujours une confiance aveugle en Calvillo, ne semble pas s'en faire outre mesure.

«Je pense que nous sommes bien préparés pour ce match, comme nous le sommes toujours, a-t-il dit. Notre

malheur, semble-t-il, est que nous avons remporté nos sept premiers matches. Nous savions que tout n'était pas parfait, qu'il y avait place à l'amélioration, même quand nous accumulons toutes ces victoires.

«Nous savons qu'aucune équipe ne remportera tous ses matches de la saison dans la LCF, même si nous tentons de le faire à toutes les semaines. Si nous avons remporté deux matches, puis subi une défaite, puis remporté deux ou trois autres matches avant de perdre à nouveau, on dirait partout que nous avons une excellente fiche. Mais là, on ne parle que de la série de défaites.»



Interception de Richard Karikari au cours du dernier match des Alouettes face aux Stampeders. Calgary a cependant eu le dernier mot, infligeant à Montréal un troisième revers consécutif.

## EN BREF

### Champ Car poursuit Normand Legault

**Montréal (PC)** — La série Champ Car poursuit le promoteur Normand Legault pour la somme de 325 000 \$ US pour bris de contrat, rapporte le réseau spécialisé Speed Network.

La poursuite aurait été inscrite en Cour, hier matin en Indiana, et un procès devant jury aurait été réclamé. Selon la poursuite, Legault devrait cette somme de 325 000 \$ garantie en commandites.

«Nous ne lançons pas des poursuites pour le plaisir de le faire, a indiqué Erick Mauck, le responsable des communications pour la série, à Radio-Canada Sports. Monsieur Legault a signé un contrat, et il ne l'a pas respecté. Nous entendons bien obtenir gain de cause.»

### Carpentier fera ses débuts en CASCAR ce week-end

**Hagersville, Ontario (PC)** — Patrick Carpentier fera ses débuts en stock-car, cette fin de semaine, sur l'ovale de Cayuga Speedway situé près d'Hamilton en Ontario.

Le pilote de Joliette sera aux commandes de la Ford Taurus no 88 de l'écurie Dave Jacombs lors de la neuvième étape du calendrier de la Super Série CASCAR, dont le départ sera donné dimanche à 13h.

«Je suis à Cayuga pour apprendre, mais ça risque d'être serré, a commenté Carpentier, qui a fait l'essai de la voiture de la série NASCAR Est de Richard Durivage mardi dernier à Saint-Eustache. J'ai eu un peu de temps pour me familiariser avec la voiture, et je dois avouer qu'on ne voit pas grand-chose autour de soi car il n'y a pas de rétroviseur.»

### Ortiz a quitté l'hôpital

**Boston (AP)** — David Ortiz a quitté l'hôpital hier après y avoir passé des tests pour des palpitations cardiaques. C'était la deuxième fois en août qu'il était traité pour le même problème.

Par ailleurs, le lanceur Jon Lester (7-2, mpm de 4,76) se retrouve sur la liste des blessés en raison de malaises au dos.

### Les Red Sox échantent David Wells

**Boston (AP)** — Les Red Sox de Boston ont échangé le lanceur gaucher David Wells aux Padres de San Diego, hier, en retour d'un joueur à être nommé plus tard ou de considérations monétaires.

«Il est enchanté de se joindre aux Padres et il espère les aider à atteindre les séries éliminatoires», a dit l'agent de Wells, Gregg Clifton.

## Quand Mike Tyson se fond dans le décor de Las Vegas...

**Las Vegas (AP)** — Certains se bousculent autour du ring, armés de téléphones portables et d'appareils photo. À seulement quelques mètres de là, d'autres sont assis au bar et siroient une bière. Quant à ceux qui s'en fichent, ils se contentent de jouer aux machines à sous, une cigarette à la bouche...

Il est révolu le temps où Mike Tyson envoyait ses adversaires dans le décor. Dorénavant, il fait lui-même partie du décor.

Les lions et les dauphins qui divertissent les clients de l'hôtel-casino Aladdin de Las Vegas (Nevada) n'ont qu'à bien se tenir: ils pourraient bien se faire voler la vedette par le boxeur qui s'évertue à attirer les touristes vers son ring de fortune.

Vingt années se sont écoulées depuis sa victoire face à Trevor Berbick qui fit de lui le plus jeune champion du monde dans la catégorie poids lourd. Mais après avoir atteint l'olympe de la boxe — Mike Tyson a empoché au cours de sa carrière la bagatelle de 300 millions de dollars, avec jusqu'à 35 millions de dollars par combat —, l'ex-mauvais garçon a dégringolé vers les enfers. Lui qui a tout flambé en est quasiment réduit au statut de bête

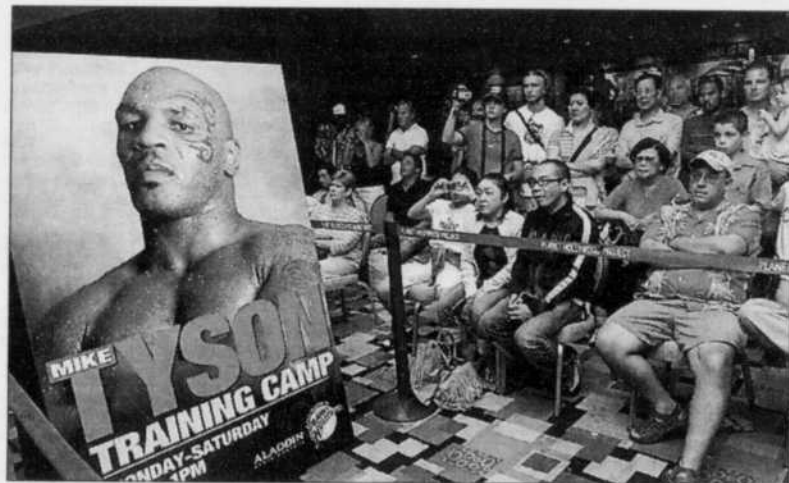


PHOTO ASSOCIATED PRESS

Une foule assiste à une séance d'entraînement de l'ex-champion poids lourds Mike Tyson, à l'hôtel-casino Aladdin de Las Vegas.

de foire dans la capitale du jeu.

Ses entraînements à grand spectacle sont devenus sa seule alternative pour amasser de l'argent et rembourser ses dettes qui se chiffrent en millions de dollars. Ses gants restent les seuls outils dont il sache se servir, dorénavant malgré lui.

«Je déteste me battre, confesse Mike Tyson. J'en garde un mauvais goût dans la bouche.»

C'est donc contraint, l'âme en

peine et en proie à l'embarras le plus total qu'il monte sur ce ring improvisé pour jouer au champion d'antan et distribuer quelques coups dans les mains de son entraîneur australien Jeff Fenech, le tout sous les flashes des touristes.

Loin de lui l'idée de s'attirer la sympathie d'autrui, il ignore même ce qui motive les gens à venir le voir. Peut-être au nom du bon vieux temps.

# Place au 29<sup>e</sup> Tournoi international de soccer!

Quinze parties ce soir en lever de rideau de la compétition



FERNAND  
BÉLANGER

fbelange@lavoixdelest.qc.ca

**Granby** — Le 29<sup>e</sup> Tournoi international de soccer de Granby prendra son élan ce soir, avec la tenue des 15 premiers matches.

Pas moins de 248 formations seront en lice à cet événement, lequel se déroulera sur une vingtaine de terrains différents répartis dans une demi-douzaine de municipalités. Les demi-finales et les finales des 18 catégories au programme auront lieu lundi prochain avec 72 parties au programme. Les journées de demain et de dimanche comprendront respectivement 186 et 185 rencontres.

La formation U-14FAAA des Cosmos de Granby évoluera dans le même groupe que Lanaudière, le FC Sélect Rive-Sud et les Warriors d'Ajax (Ontario). Lanaudière est l'équipe la mieux placée au classement de la Ligue de soccer élite (deuxième de sa section et cinquième au classement général) parmi les clubs en lice au tournoi granbyen.

## À surveiller

La bataille devrait être fort intéressante dans la division féminine U-14FAA, puisque les Cosmos de Granby, championnes de leur ligue, seront de la partie, de même que plusieurs équipes de tête dans leur circuit respectif, dont l'Énergie de Shawinigan et l'Express des Moulins. Les Cosmos U-14FAA ont décroché la médaille d'or au tournoi



Les Cosmos U-14FAA, championnes du calendrier régulier et médaillées d'or à Trois-Rivières et d'argent à Victoriaville, seront à surveiller en fin de semaine au 29<sup>e</sup> Tournoi international de soccer de Granby. Dans l'ordre habituel: Claudia Riel, Roxanne Authier, Justine Létourneau, Caroline Couture-Labbé, Gabrielle Kmec, Évelyne Dubé et Claudia Languedox; deuxième rangée: Robert Kmec (entraîneur en chef), Audrey-Anne Lacombe, Lina Thériault, Véronique Chevalier, Sarah Gosselin, Janilène Gaucher, Émilie Gaucher, Maude-Émilie Drolet, Elyane Mackenzie et Tania Kmec (entraîneuse-adjointe); troisième rangée: Marc Languedoc (gérant) et Jean Thériault (gérant-adjoint).

croché la médaille d'or au tournoi de Trois-Rivières et mis la main sur la deuxième place au tournoi de Victoriaville.

Il faudra par ailleurs avoir à l'œil les Verts de Sherbrooke et les Phénix de Québec dans le groupe U-16FAA, de même que les Gazelles de Fabrose et les Rapides de Chaudière-Ouest dans le groupe U-12FAA.

Du côté masculin, le Royal de

Beauport U-13MAA et le Blizzard des Laurentides sont au nombre des clubs qui se démarquent. La lutte sera ouverte dans la division U-16MAA avec plusieurs équipes ayant une fiche similaire.

Outre les deux catégories déjà mentionnées, les Cosmos seront représentés dans dix autres divisions (U-12FA et AA, U-14FA, U-16FAA, U-12MAA, U-13MAA,

U-14MA et AA, U-15MAA et U-16MAA).

Au total, plus de 4000 adeptes de ballon rond provenant du Québec, de l'Ontario et des États-Unis seront à l'œuvre en fin de semaine. Les équipes de Gaspé feront d'ailleurs une première présence au Tournoi international de soccer de Granby, où une centaine de bénévoles seront à pied d'œuvre.

## Les Cosmos U-14FA deuxièmes

**Granby (FB)** — Les Cosmos U-14FA de Granby ont décroché le deuxième rang en s'inclinant 4-0 dans le match décisif contre l'Alliance CSBR, mercredi soir à Sorel-Tracy.

Grâce à ce gain, l'Alliance termine la campagne avec une fiche de 42 points, comparativement à 38 dans le cas de la formation granbyenne.

Les Cosmos U-14MA ont par ailleurs baissé pavillon 4-0 face aux Dragons dans leur dernier duel de la saison.

\* En division U-11MA (1), les Cosmos ont conclu la saison avec un gain par jeu blanc de 6-0 aux dépens de l'Attack de la zone CSJR. Gabriel Bessette, Alexandre Reid et William Carter ont obtenu deux buts chacun.

Les Cosmos U-11MA (2), champions de leur section, ont perdu 4-3 contre CSVR mercredi soir.

De son côté, la formation féminine des Cosmos U-10FA (2) a terminé sa saison avec un revers de 2-1 aux mains de Chambly.

Les Cosmos ont tout de même remporté le championnat de leur section.

L'équipe de la division 1, également championne de sa division, a pour sa part conclu sa campagne avec un verdict nul de 0-0.

Dans le groupe masculin, Philippe Sardhina a enfilé trois buts dans le gain des Cosmos U-10MA par le score de 5-2 aux dépens de Saint-Hyacinthe en division 1. Vlad-Florian Marcu et Louis Langlois ont réussi les autres filets du club granbyen qui a terminé la saison au deuxième échelon.

Les Cosmos U-10MA (2) ont aussi fini la saison sur une bonne note en l'emportant 5-3 aux dépens des Dragons. Philip Normandin, Félix Vachon, Alexandre Boffin, Charles-Étienne Lapointe et Antoine Marchand ont été les compteurs.

Les équipes des Cosmos ayant accédé aux séries éliminatoires se retrouveront à Sorel-Tracy les 8 et 9 septembre.

## Une soirée qui promet à l'Autodrome Granby

Dernière visite des Empire Super Sprints et couronnement des champions de la saison

**Granby** — Le programme de ce soir à l'Autodrome Granby risque d'être le plus spectaculaire de la saison. Les amateurs auront non seulement droit à une troisième et dernière visite des Empire Super Sprints, mettant en vedette deux pilotes québécois, soit Steve Poirier et Alain Bergeron, mais c'est également à l'issue des finales que l'on couronnera les différents champions de la piste de la rue Cowie.

En commençant par les invités, les Empire Super Sprints, bien des choses se sont passées depuis la victoire de Steve Poirier et la troisième place d'Alain Bergeron en juillet dernier. N'eût été d'une mauvaise course le week-end dernier, Bergeron se serait présenté à Granby en première place du classement. Cependant, loin d'avoir baissé les bras, Bergeron qui est au deuxième échelon avec un déficit de 27 points derrière Justin Barger, compte justement sur ce week-end

au Québec pour reprendre sa place et améliorer ses chances de devenir le premier Québécois à mériter le titre américain.

Sa dernière présence à Granby a été encourageante pour le pilote de Saint-Pie. Il s'agissait de son premier podium d'honneur à Granby depuis qu'il a joint les rangs des Empire Super Sprints.

Quant à Poirier, qui a comblé ses fidèles admirateurs en triomphant en juillet dernier, il aimerait bien rééditer son exploit pour ainsi s'approcher un peu plus des meneurs. À Canandaigua, il n'a pas été chanceux. À la suite d'un bris mécanique, il a effectué quelques tonneaux, heureusement sans conséquences pour lui. Mais une dernière place dans le résultat de cette course l'a relégué en cinquième position au classement avec un retard de 112 points sur le meneur.

Outre Poirier et Bergeron, il y a

également le jeune Michael Parent de Granby qui voudrait prouver aux gens de sa ville qu'il a acquis un peu plus d'expérience depuis sa dernière visite. Il est maintenant 23<sup>e</sup> au classement.

Cette finale de 25 tours vaudra certainement à elle seule le prix d'admission, mais il y a plus encore.

### Les championnats

Curieusement, Steve Poirier sera sur place lorsque son remplaçant en classe modifiée sera connu. On se souviendra qu'avant de quitter pour les Empire Super Sprints, Poirier avait mérité le titre dans cette catégorie.

Actuellement, c'est Martin Roy qui est installé au premier échelon, mais il n'a qu'une priorité de 17 points devant le très régulier Alain Boisvert et 27 de mieux que David Hébert qui aimerait réussir un triplé, soit la couronne à Granby, à Drummondville ainsi que dans le cham-

pionnat provincial. Hébert domine largement à Drummondville alors qu'au provincial, il a une avance de 54 sur Mario Clair et de 102 devant Kayle Robidoux, le gagnant des deux dernières finales à Granby.

En sportsman, c'est là où le classement est moins corsé. Premier devant Michel Fagnan par 98 points, Patrice Demers n'aura qu'à prendre le départ de la finale pour coiffer la couronne pour une deuxième saison consécutive alors que la bataille pour le poste de vice-champion se fera entre Fagnan, Michel Dusseault et Patrick Picotin.

### Tout compte

Jocelyn Roy devra capitaliser sur chaque présence en piste dans la classe semi-pro s'il veut priver ses adversaires du titre. La préliminaire aura autant d'importance que la finale. Actuellement, Roy domine avec 685 points, cinq de mieux que

Richard Bertrand, 28 de plus que Michel Coderre et 37 d'avance sur Stéphane Larivière, le champion défendant. Avec des points de championnat pour cette soirée, il n'y a rien d'impossible pour ces derniers.

Vice-champion en 2005, Robert Larocque est bien placé pour récolter le titre en 4-cylindres. Il possède 66 points d'avance devant Patrick Rousseau qui lui, devra batailler ferme avec Jean-René Larocque pour conserver la deuxième position. L'écart entre les deux n'est que de neuf points.

Finalement, en 6-cylindres, après sept triomphes consécutifs, Samuel Poulin aimerait bien coiffer la couronne lors de ce programme. Cependant, il sait que ce ne sera pas chose facile, car André Cossette qui n'a jamais lancé la serviette, n'est qu'à deux points.

Ce dernier programme, avant la présentation du Festival de stock-car le week-end prochain, débutera à 19h30.

# Guillaume Veilleux confirmé capitaine

«Je pense que l'esprit d'équipe sera un point fort pour nous», affirme l'ex-Rempart



GAÉTAN ROY

groy@lavoixdelest.qc.ca

**Granby** — Le défenseur de 20 ans Guillaume Veilleux agira à titre de capitaine des Inouk, la formation granbyenne de la Ligue de hockey junior AAA du Québec qui présentait ses joueurs au public, hier soir, et qui amorcera sa deuxième campagne dans le circuit Morency, dimanche à Saint-Jérôme, en affrontant Saint-Félicien.

Après avoir remporté la coupe Memorial avec les Remparts de Québec au printemps, le défenseur de Québec a été retransféré au camp d'entraînement de la formation de Patrick Roy dans la LHJMQ, la semaine dernière. Les Inouk ont vite fait de rapatrier le solide défenseur de 6'2" et 205 livres.

«C'est toujours plaisant d'obtenir le titre de capitaine, souligne Veilleux. Ce n'était pas un objectif pour moi, c'est plutôt complémentaire mais c'est l'un. Il y avait quelques bons candidats puisque nous sommes cinq joueurs de 20 ans et que Gabriel Bessette était le capitaine l'an dernier. J'avais été capitaine dans mon équipe bantam AA et ça avait été la plus belle saison de ma vie, à part l'an dernier avec les Remparts.»

Les joueurs des Inouk ont voté pour élire leur capitaine. Outre Veilleux, les adjoints seront Gabriel Bessette et Simon Choquet en permanence, puis Francis Marchand à domicile et Simon Deschamps sur la route.

«Je ne déteste pas parler aux joueurs, mais je vais surtout laisser par-



Guillaume Veilleux, Simon Choquet, le coach Patrice Bosch, Gabriel Bessette, Francis Marchand et Simon Deschamps exerceront le leadership dans l'entourage des Inouk cette saison.

ler mon expérience sur la patinoire. J'ai joué trois saisons et demie dans le junior majeur. Je suis capable d'assumer des responsabilités», dit Veilleux.

## Mieux qu'il pensait

Guillaume Veilleux avait été repêché par l'Océanic de Rimouski, où il a joué une saison et demie avec Sydney Crosby, avant de passer à Moncton pour une demi-saison. Il a ensuite joué un an et demi avec les Remparts, au Colisée de Québec qui se trouve à sept minutes de la maison familiale.

«Patrick Roy m'a dit d'arriver au camp en forme, ce que j'ai fait. J'ai perdu 12 livres pendant l'été. Je dis toujours que c'est le merveilleux monde du hockey pour expliquer mon retransfèrement. Je n'avais plus ma place parce que les Remparts avaient besoin d'attaquants, je comprends cela», laisse entendre l'arrière-garde.

Veilleux pourrait être échangé à un autre club de la LHJMQ mais il dit qu'il est à Granby assurément jusqu'aux Fêtes, et possiblement jusqu'à la fin de la saison.

«Si j'étais échangé, je prendrais du recul et je réfléchirais à ce que je ferais en janvier. Je suis très bien traité à Granby, mieux que je pensais même si je ne savais pas vraiment à quoi m'attendre. Ça va très bien avec les Inouk; on forme un bon groupe et je pense que l'esprit d'équipe sera un point fort pour nous. Je suis à deux sessions collégiales d'entrer à l'université avec une bourse de 10 500 \$ de la LHJMQ. J'ai appris à être champion, je veux le rester et j'aimerais transmettre mes connaissances à mes

coéquipiers maintenant que je connais le chemin», dit Guillaume Veilleux.

## Provost secondera Sauvé

Comme prévu, c'est Guillaume Provost qui a été confirmé au poste de deuxième gardien de but des Inouk, derrière Marc-André Sauvé. Sébastien Dubé devra jouer ailleurs.

Les Inouk débiteront la saison avec cinq joueurs de Granby et un d'Acton Vale: Gabriel Bessette, Vincent Roger, Karl Préfontaine, Didier Grondin, Jason Tracey et le Valois Jessy Proulx.

Le président du conseil d'administration des Inouk, Michel Bernard, soulignant que le club granbyen a les meilleurs partisans de la LHJAAAQ, a invité tout le monde au match d'ouverture locale vendredi prochain alors que les Condors de Kahnawake seront les visiteurs. À partir de 18h, ce sera fête où tout le monde est invité.

Le club granbyen a vendu plus de billets de saison que l'an dernier; on frôle les 300 présentement. L'assistance moyenne l'an dernier était de 1360 personnes.

«Je ne suis pas inquiet pour l'intérêt des amateurs de hockey à Granby, dit le directeur général Marco Bernard. Nous avons augmenté nos foules de 50 % dans les parties pré-saison et je m'attends à d'excellentes assistances en saison, surtout si l'équipe connaît du succès.»

L'entraîneur Patrice Bosch a présenté son personnel: ses adjoints sont François Landreville, Normand Cousineau, Samuel Bessette, François Latreille (gardiens), la thérapeute Véronique Castonguay, le préposé à l'équipement Richard Tremblay ainsi que les statisticiens Jean-Vincent Piette et Martin Lapointe.

# Retrouvailles entre Maroons et Voyageurs

Les deux formations de la région ouvrent le calendrier pré-saison de la LHSP ce soir

FERNAND BÉLANGER

fbelange@lavoixdelest.qc.ca

**Granby** — Les Maroons de Waterloo et les Voyageurs de Cowansville donneront le coup d'envoi au calendrier des matches pré-saison, de la Ligue de hockey senior Promutuel, en croisant le fer ce soir à 20h au Pavillon des sports.

Il s'agira du premier affrontement entre les deux équipes depuis la victoire des Maroons en première ronde des séries la saison dernière. Les champions du calendrier régulier avaient alors disposé de Cowansville en quatre parties.

Les deux équipes compteront plusieurs nouveaux venus au cours de la campagne 2006-2007. Un des principaux changements est l'arrivée d'Alain Ménard à titre d'entraîneur en chef des Voyageurs.

Le club cowansvillois offrira un visage fort différent, avec une équipe comptant plusieurs nouveaux porte-couleurs au bon gabarit.

Les attaquants Robin Charest, Alexandre Charest et Alexandre

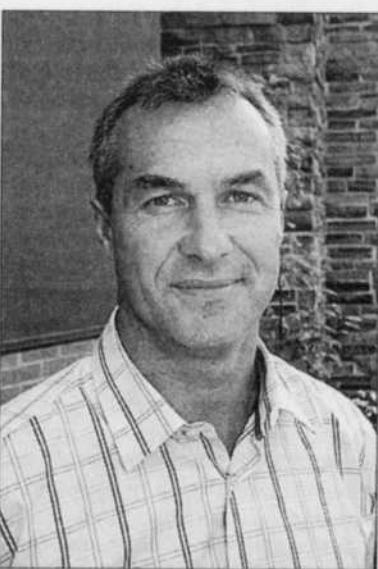


PHOTO STÉPHANE CHAMPAGNE

Alain Ménard en sera à son premier match derrière le banc des Voyageurs de Cowansville, ce soir, alors que les Maroons de Waterloo seront les visiteurs au Pavillon des sports.

Audet seront au nombre des nouveaux venus.

Il sera intéressant aussi de suivre

l'évolution de la situation des Voyageurs en ce qui concerne les gardiens.

La situation incertaine de Steve Vézina, qui sera en lice au camp des Summum Chiefs de Saint-Jean, fait en sorte que le gaucher Marc Delorme est pour l'instant le gardien no 1 de l'organisation cowansvilloise.

## Des nouveaux gardiens chez les Maroons

Les Maroons miseront sur deux nouveaux gardiens, puisque le cerbère Hugo Hamelin a été échangé aux Chevaliers d'East Angus, tandis que Jean-François Lachance a pris sa retraite.

Quatre gardiens étaient en lice en fin de semaine dernière lors du début du camp d'entraînement. Il s'agit de Stéphane Paquette, qui était avec les Inouk de Granby en 2005-2006, de Christian Langtin, un porte-couleurs des Aigles de Saint-Jean, de Mickaël Laroche, acquis de Bromptonville, et de Miguel Plouffe.

La brigade défensive des Maroons risque aussi de connaître des changements. Le premier déjà annoncé

est l'arrivée de l'arrière-garde Jean-François Langlais. Les défenseurs Daniel Houle et Sébastien Clermont

seront aussi au nombre des joueurs à surveiller.

## Premier match pré-saison de Farnham et Acton Vale le 8

Le calendrier des matches préparatoires de la Ligue de hockey senior Promutuel sera plus garni en fin de semaine prochaine, avec quatre rencontres à l'affiche vendredi prochain et autant le lendemain.

Le Desjardins de Farnham disputera son premier duel vendredi, en rendant visite aux Voyageurs de Cowansville à 20h.

Pour sa part, l'Accent d'Acton Vale croquera le fer avec les Maroons le même soir à 21h à l'aréna Jacques-Chagnon. Le camp d'entraînement de l'Accent sera le dernier à prendre son envol, soit mercredi prochain, en raison du remplacement de toutes les bandes au Centre sportif d'Acton Vale.

Par la suite, les Maroons iront affronter le Desjardins, le samedi 9 septembre, à 20h30 à l'aréna Madeleine-Auclair. L'Accent accueillera pour sa part les Aztèques d'Asbestos à 21h ce même soir.

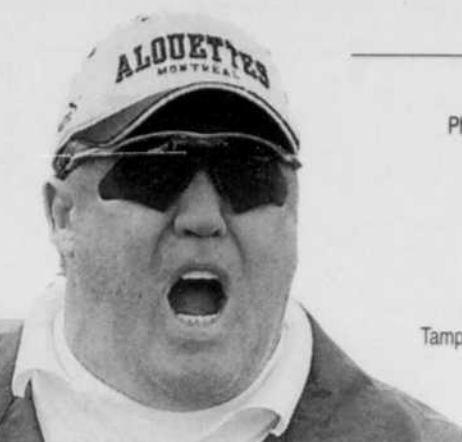


PHOTO STÉPHANIE MANTHA

Le gardien gaucher Christian Langtin est au nombre des portiers en lice au camp de l'équipe waterlooise.

# La Voix des Sports

Match crucial pour les hommes de Matthews **24**



## Résultats

**BASEBALL**  
Ligue nationale  
Philadelphie 5 Washington 6 (10 manches)  
San Francisco 7 Atlanta 5 (en 9<sup>e</sup>)  
Milwaukee 3 Houston 5 (en 8<sup>e</sup>)  
Floride 2 St. Louis 1 (en 8<sup>e</sup>)  
NY Mets 4 Colorado 5 (en 4<sup>e</sup>)  
Ligue américaine  
Detroit 4 NY Yankees 6  
Kansas City 1 Minnesota 3  
Tampa Bay 5 Chicago White Sox 3 (10 manches)  
Toronto 4 Boston 6  
Baltimore 2 Texas 7 (en 8<sup>e</sup>)

## INTERNATIONAUX DE TENNIS DES ÉTATS-UNIS

# Défaite surprise de Hingis

**New York (AP)** — La Française Virginie Razzano a créé une surprise hier soir aux Internationaux de tennis des États-Unis en battant Martina Hingis, la 8<sup>e</sup> tête de série, 6-2, 6-4, tandis que Lindsay Davenport a remporté une victoire impressionnante au cours de l'après-midi.

Razzano, la 112<sup>e</sup> joueuse mondiale, l'a même emporté facilement lors de son match du deuxième tour contre Hingis, qui présentait pourtant une fiche de 44-14 jusqu'à maintenant cette saison et qui n'avait subi aucune défaite contre une joueuse classée plus bas que 23<sup>e</sup>.

«Ce n'est pas seulement qu'elle a bien joué. Je n'ai pas bien joué, a

expliqué Hingis. J'étais un peu sans énergie et fatiguée mentalement. Ce n'était pas ma journée.»

Au début de la semaine, Razzano affichait un dossier de 9-17 en 2006, et elle avait subi des défaites dès le premier tour aux Internationaux de France et à Wimbledon.

«J'ai joué comme je le voulais», a lancé Razzano, qui avait perdu ses deux matchs précédents contre Hingis en des manches consécutives.

### Davenport humilie Kostanic

Expéditive, Davenport n'a montré aucun signe qu'elle avait été ennuyée par des problèmes à l'épaule et au bras récemment en battant la Croate Jelena Kostanic 6-0, 6-0. L'Américaine n'a perdu aucun jeu lors des deux manches, devenant la première à accomplir un tel exploit au US Open depuis 2002 quand Venus Williams avait aussi réussi «un double bagel» contre Mirjana Lucic, l'emportant 6-0, 6-0.

«Il y a des jours où tout fonctionne, a dit Davenport, la gagnante du tournoi en 1998 qui est la tête de série no 10. Ça n'arrive pas souvent et il faut se réjouir quand ça se produit.»

Trop forte, Davenport a enregistré 11 bris de service dans un match qui n'a duré que 40 minutes.

«Je savais qu'il fallait que je revienne demain. J'essayais d'aller assez vite, mais pas aussi vite», a dit Davenport, qui avait abandonné le tournoi de New Haven la semaine dernière en raison de la fatigue et de douleurs qu'elle ressentait au bras droit.



Lindsay Davenport n'a pas semblé incommodée par ses blessures hier, elle qui a remporté son match en deux manches de 6-0...

### Les autres favoris

En soirée, la numéro un mondiale, la Française Amélie Mauresmo, s'est ensuite imposée contre Meghann Shaughnessy 6-4, 6-3, et Mary Pierce, no 13, l'a emporté 6-3, 6-4 contre Eva Birnerova. Ana Ivanovic, no 16, a battu Aiko Nakamura 7-5, 6-3, et Tatiana Golovin, no 27, a eu raison d'Agnieszka Radwanska 6-4, 6-3.

Comme Davenport, les anciennes gagnantes Justine Henin-Hardenne et Svetlana Kuznetsova l'ont aussi emporté facilement tandis que Rafael Nadal, le no 2 du tableau masculin, a eu plus de difficultés, l'emportant en quatre manches contre Luis Horna, 6-4, 4-6, 6-4, 6-2.

Henin-Hardenne, la deuxième favorite du tableau féminin, a battu Vania King 6-1, 6-2 tandis que Kuznetsova a défait l'Américaine de 16 ans Lauren Albanese 6-1, 6-1.

Maria Sharapova, la troisième favorite, a disposé d'Emilie Loit 6-0, 6-1, et Serena Williams a défait Daniela Hantuchova (no 17) 7-5, 6-3 malgré un mauvais départ dans la première manche.

Dans les doubles, le Torontois Daniel Nestor et Mark Knowles, des Bahamas, les troisièmes favoris, ont remporté leur match contre Tomas Berdych et Jan Hajek, de la République tchèque, l'emportant 7-5, 6-3.



«Ce n'est pas seulement qu'elle a bien joué. Je n'ai pas bien joué, a commenté Martina Hingis après sa défaite. J'étais un peu sans énergie et fatiguée mentalement. Ce n'était pas ma journée.»

# Nulle satisfaisante pour les Inouk

GAÉTAN ROY

groy@lavoixdelest.qc.ca

**Granby** — Claudia Berthiaux a marqué un très beau but en deuxième demie et les Inouk du soccer féminin du cégep de Granby ont livré un match nul de 1-1 aux Vulkins de Victoriaville, hier soir au terrain Jean-Yves Phaneuf, un résultat qui satisfait pleinement l'entraîneur Yannick Savoie.

Il s'agissait du match d'ouverture de la saison pour les Inouk, un gros morceau considérant que les Vulkins sont les championnes en titre de la Ligue collégiale AA des Cantons-de-l'Est, qu'elles ont participé à la finale provinciale l'an dernier et qu'elles ont gardé le noyau de joueuses dominantes de 2005.

«C'est très satisfaisant parce que

Victoriaville est une puissance dans la ligue, ce qui nous donne une bonne idée de la valeur de notre équipe. C'est très bien, on sera dans le coup. Ce match nul me laisse croire que nous allons faire partie des bonnes équipes du circuit», commente Savoie.

Les Vulkins ont inscrit le premier but en première demie lorsque le ballon a échappé à la gardienne Stéfany Maihiot pour se retrouver dans le filet.

«C'est vraiment une malchance, a commenté Savoie. Marie-Lee Roy a raté une chance en or dès la deuxième minute de la partie alors qu'elle n'avait qu'à pousser le ballon dans le filet. Les Vulkins ont démontré leur rapidité et leur bonne préparation en début de match et elles contrôlaient le ballon. Mes joueuses étaient nerveuses, ça pa-

raissait dans leurs gestes.»

De façon à aider sa formation, le pilote granbyen a remplacé Stéfany Maihiot par Andrée-Anne Guertin devant le filet, ce qui lui permettait d'utiliser la première sur le terrain et de faire jouer Audrey-Anne Houde un peu plus en attaque.

### Jouer pour la nulle

«Andrée-Anne a très bien fait devant le filet. Après notre but, on jouait pour la nulle avec une demie qui se plaçait du côté défensif. Il faut dire que plusieurs des filles avaient joué un autre match mercredi avec les Cosmos et certaines ont joué avec des petits bobos. On s'en est quand même bien tiré», dit Savoie.

Lors d'une attaque en deuxième demie, le ballon a été projeté sur le flanc gauche et Claudia Berthiaux

a fourni un deuxième effort avant de déborder la gardienne adverse, sortie de son filet en pensant pouvoir mettre la main sur le ballon. Alors qu'elle n'avait pratiquement plus d'angle, Claudia Berthiaux a lobé le ballon dans le filet pour créer une égalité bien méritée.

Les Granbyennes ont encore neuf parties à jouer au calendrier, dont la prochaine aura lieu lundi au parc Jean-Yves Phaneuf à 17h dans le cadre d'un programme double (les gars à 19h) face aux Diablos de Trois-Rivières, une autre équipe qui devrait être parmi les clubs dominants.

Rappelons que les Inouk joueront deux fois contre Victoriaville, Trois-Rivières, Sherbrooke et Drummondville, puis une fois contre Saint-Hyacinthe et Champlain.

## EN BREF

### Un espoir des Islanders meurt dans un accident de voiture

**Zilina, Slovaquie (PC)** — Stefan Blaho, un choix de quatrième ronde des Islanders de New York, est décédé dans un accident de voiture. Il était âgé de 21 ans.

La Fédération internationale de hockey sur glace a indiqué que le tragique accident s'est produit peu après minuit dans la nuit de mardi à mercredi près de la ville slovaque de Krasnany.

L'attaquant avait été repêché par les Islanders en 2003. Il avait représenté la Slovaquie, la même année, au championnat mondial des moins de 18 ans ainsi qu'en 2004, lors des mondiaux des moins de 20 ans.

### Les recrues du Canadien au boulot

**Montréal (PC)** — Le Canadien déléguera 25 joueurs à un tournoi des recrues qui aura lieu du 8 au 12 septembre au Ricoh Coliseum, à Toronto. Les Maple Leafs les Panthers de la Floride ainsi que l'université York fourniront les trois autres équipes.

Les entraînements des jeunes Canadiens seront dirigés par les entraîneurs adjoints Kirk Muller, du Canadien, et Ron Wilson, des Bulldogs d'Hamilton.

Guillaume Latendresse, Kyle Chipchura, Sergei Kostitsyn et Mikhail Grabovski seront au nombre des joueurs du Canadien.

### Douze gagnants de la PGA à l'Omnium canadien

**Oakville, Ont. (PC)** — Ben Curtis, Corey Pavin et Jeff Maggert sont parmi les 12 gagnants sur le circuit de la PGA cette saison ayant confirmé leur participation à l'Omnium canadien qui aura lieu la semaine prochaine, a indiqué l'Association royale de golf du Canada, hier.

Ils rejoindront Jim Furyk, Vijay Singh et Stephen Ames qui avaient déjà annoncé leur participation.

## AU PETIT ÉCRAN

### TENNIS

US Open  
(TSN, 11h; RDS, 13h)

### GOLF

PGA  
Deutsche Bank Championship  
Première ronde  
(TSN, 17h)

### FOOTBALL

LCF  
Colombie-Britannique à Montréal  
(RDS et TSN, 19h30)

# LA GRANDE épluchette DES BAS PRIX!

Jusqu'à

**3000\$**

**de rabais**

sur modèles de spas  
sélectionnés!

Une sucrée  
de promotion!

**25% à 75%**  
sur meubles de jardin

LES  
**TRÉSORS**  
DE L'ESTRIE

MEUBLES DE JARDIN . PISCINES . SPAS



beachcomber

Offre d'une durée limitée. Photos à titre indicatif.

**176, rue du Camping (rte 139) St-Alphonse de Granby (voisin du camping) 450.372.9100**